



DIESEL POWER GENERATOR 5000 W - PDSE 5000 A1
DIESEL STROMERZEUGER 5000 W - PDSE 5000 A1
GROUPE ÉLECTROGÈNE DIESEL 5000 W - PDSE 5000 A1

GB IE NI CY MT

DIESEL POWER GENERATOR 5000 W

Operating and Safety Instructions
Translation of Original Operating Manual

FR BE

GROUPE ÉLECTROGÈNE DIESEL 5000 W

Consignes d'utilisation et de sécurité
Traduction des instructions d'origine

DE AT CH

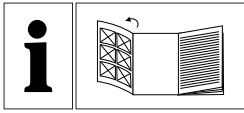
DIESEL STROMERZEUGER 5000 W

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

CZ

DIESELOVÝ ELEKTRICKÝ GENERÁTOR 5000 W

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad originálního provozního návodu



GB IE NI CY MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

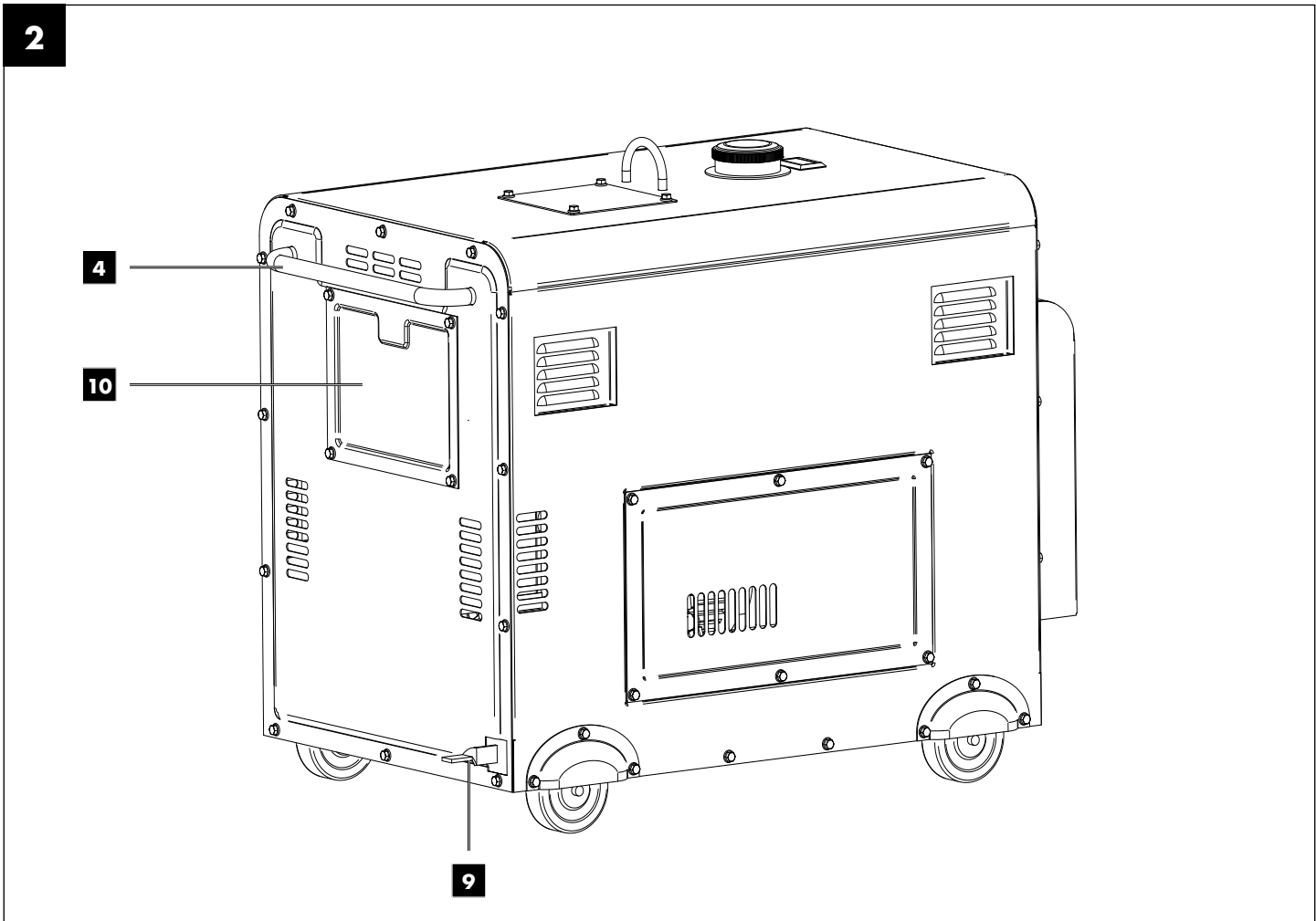
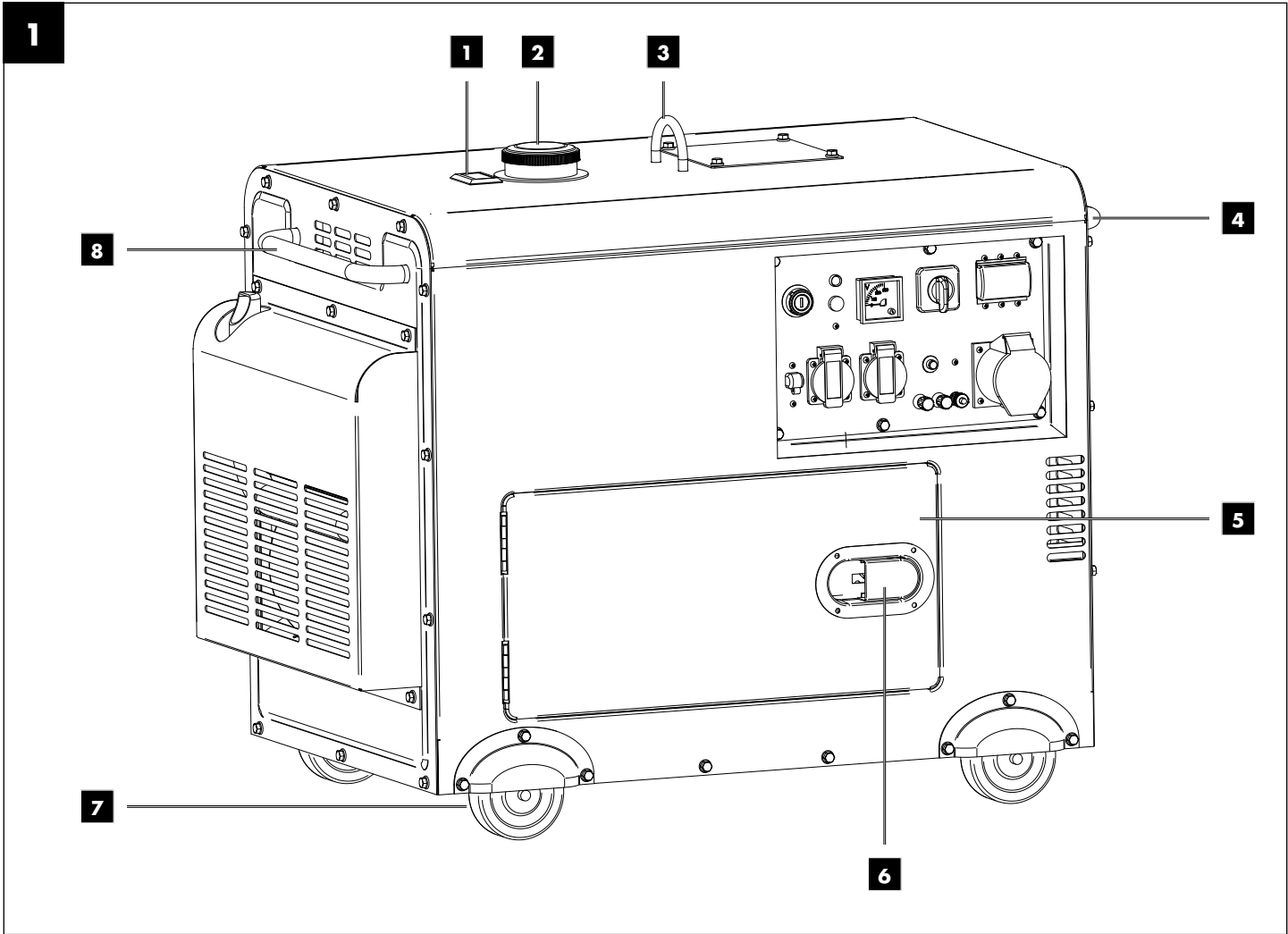
FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

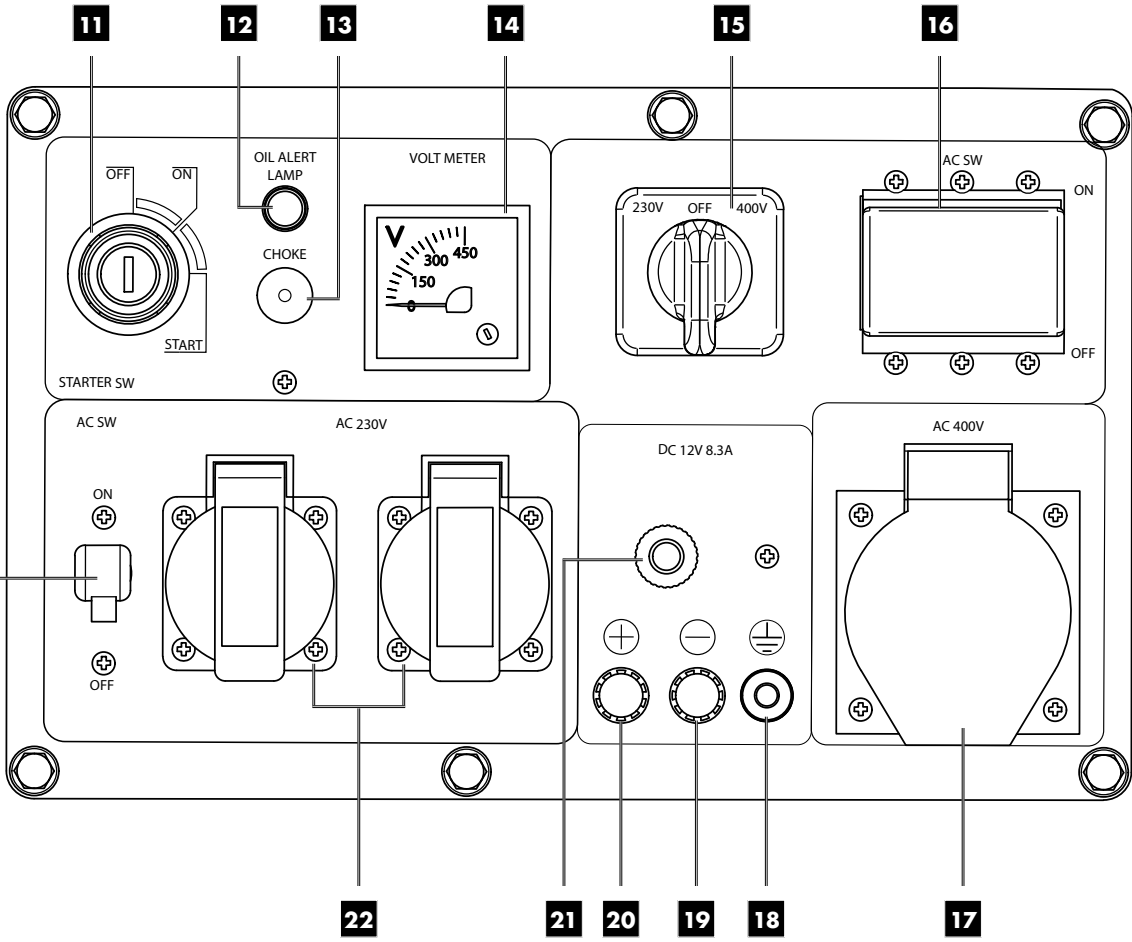
CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

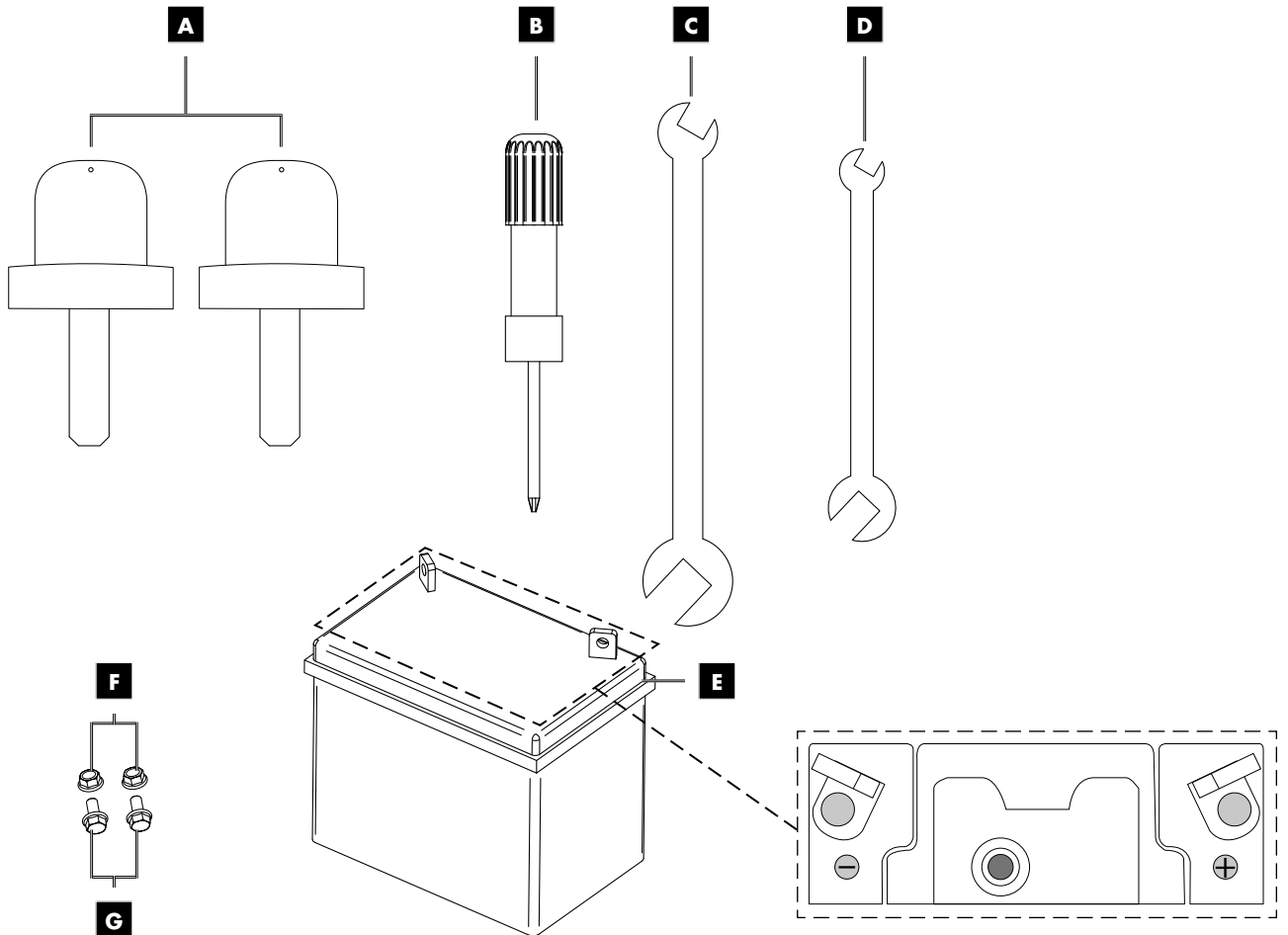
GB / IE / NI / CY / MT	Operating and Safety Instructions	Page	01
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	16
FR / BE	Consignes d'utilisation et de sécurité	Page	32
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	48

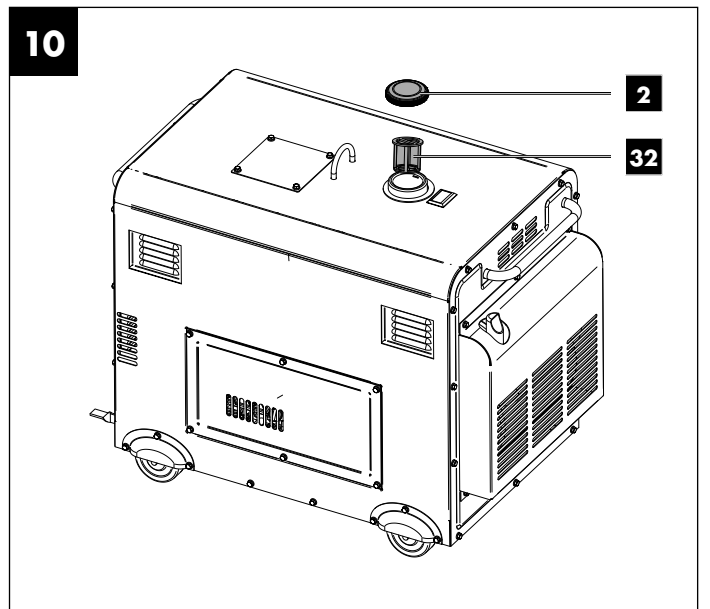
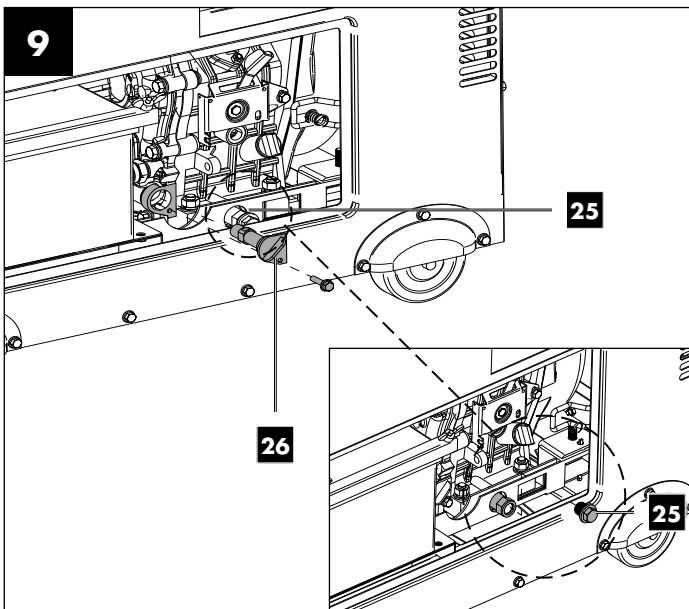
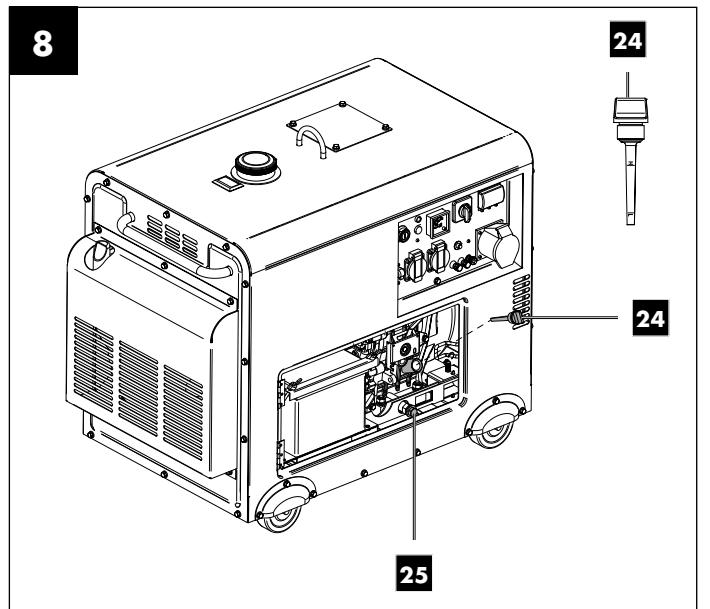
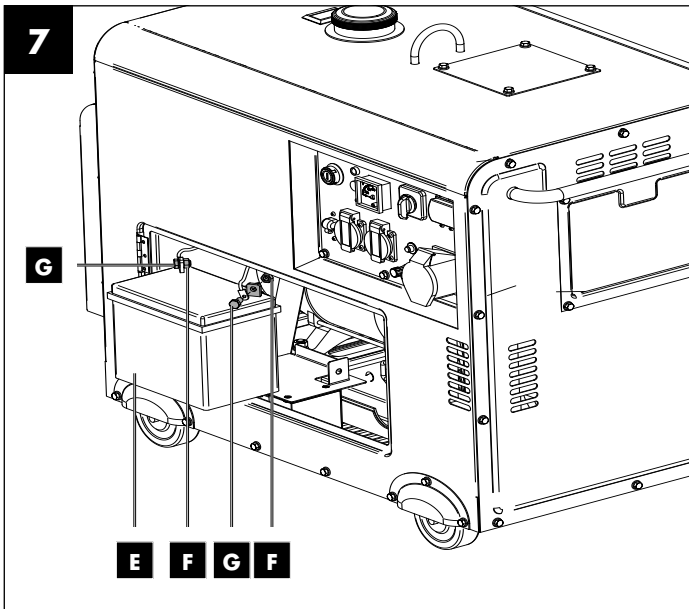
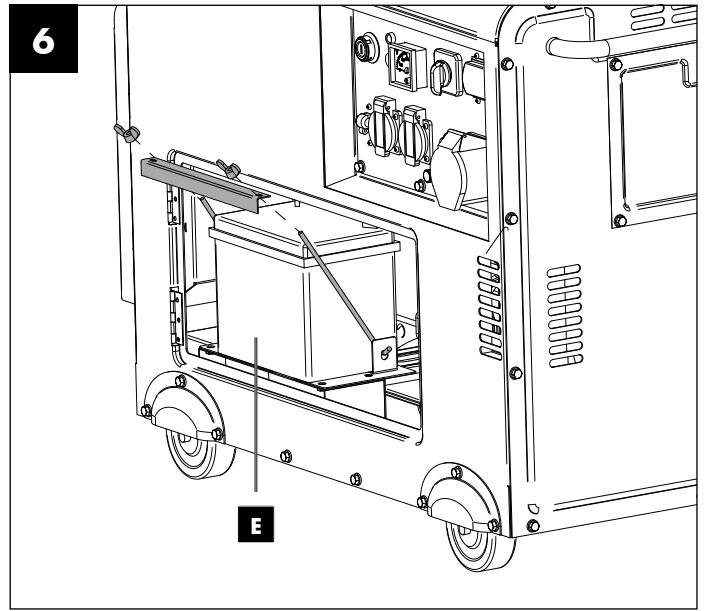
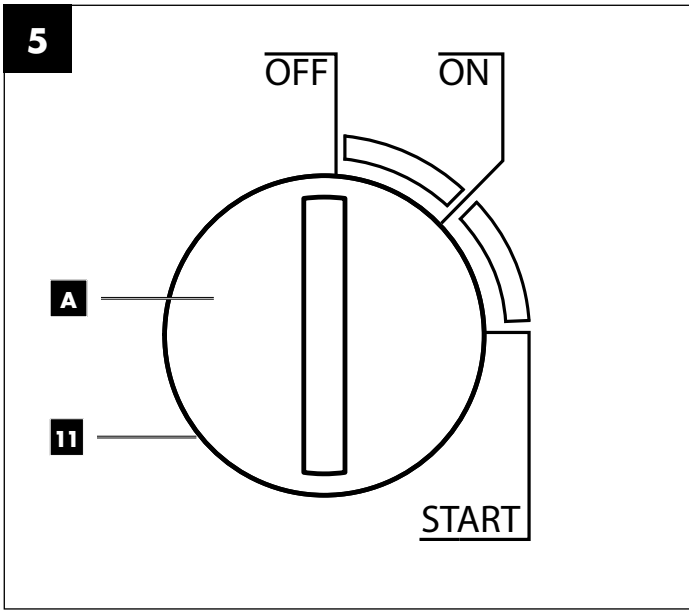


3



4





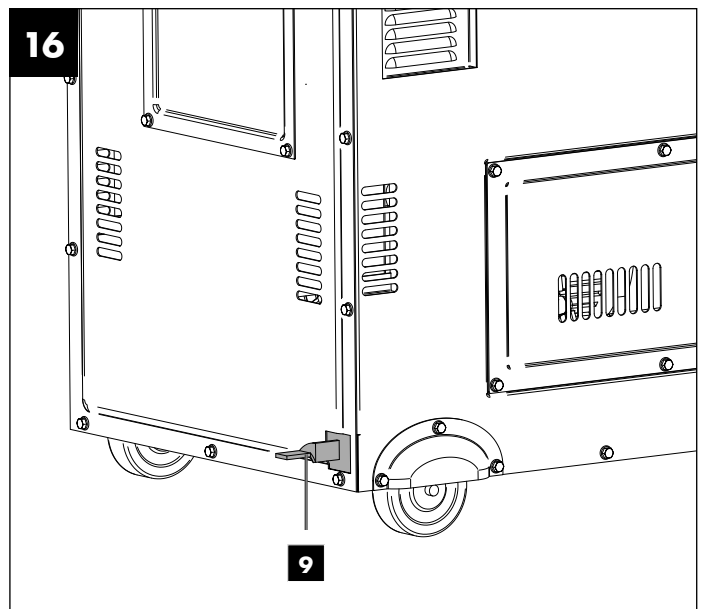
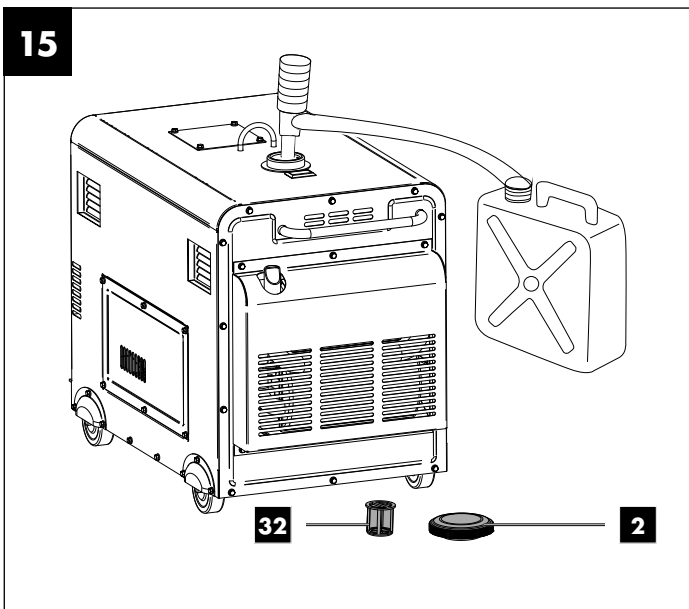
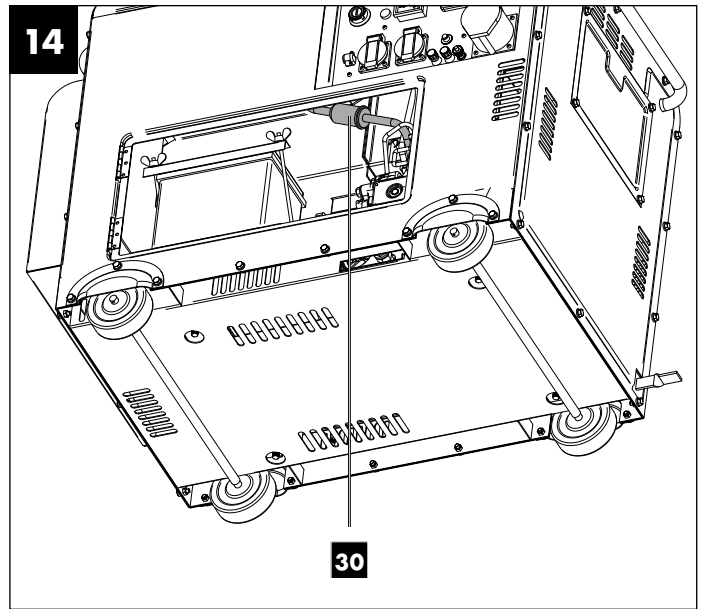
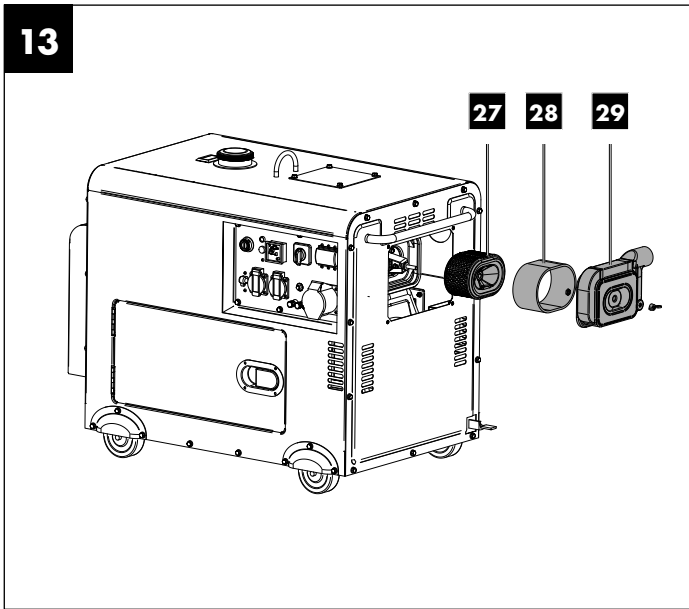
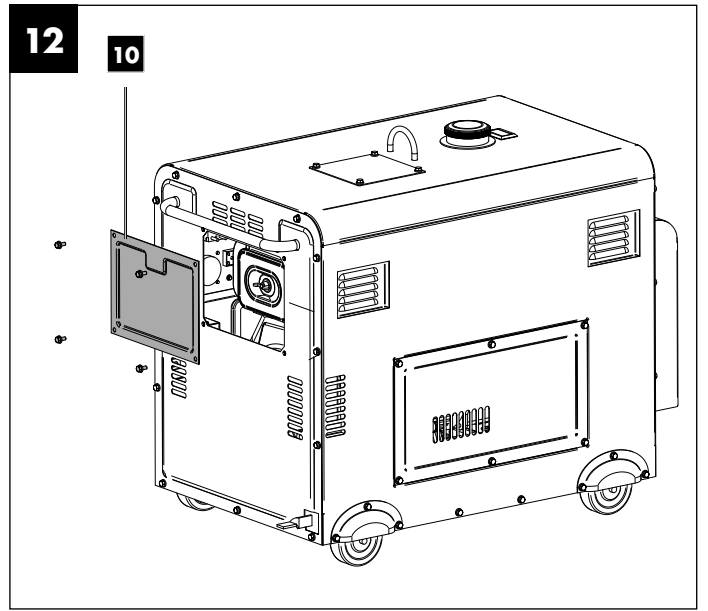
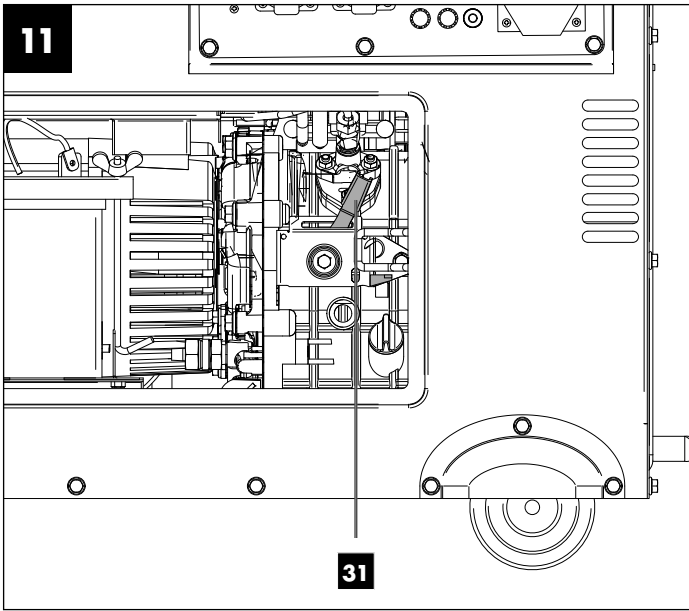
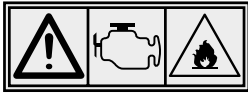


Table of contents:	Page:
1. Explanation of the symbols on the device	2
2. Introduction.....	4
3. Device description (Fig. 1 - 14).....	4
4. Scope of delivery	4
5. Proper use.....	4
6. Safety instructions.....	5
7. Technical data.....	7
8. Unpacking	7
9. Before commissioning	8
10. Operation	8
11. Cleaning and maintenance	10
12. Storage	11
13. Transport.....	11
14. Transporting & lifting the product.....	12
15. Ordering spare parts	12
16. Disposal and recycling	12
17. Troubleshooting.....	14
18. Maintenance plan.....	14
19. Warranty certificate	15
20. Exploded view.....	63
21. Declaration of conformity.....	72

1. Explanation of the symbols on the device

	Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the machine and failure to observe the safety and operating instructions can result in serious injury or even death.
	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Wear hearing protection!
	Wear work gloves!
	Do not expose the device to rain.
	Naked flames or smoking near the device is strictly prohibited!
	Warning - Hot parts!
	Warning against electrical voltage.
	Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device. Attention: hot surface! Danger of burning.
	Switch the engine off before carrying out any cleaning or maintenance work. Take out the ignition key.
	Danger of poisoning! Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.



Sparks are produced when the engine is started. These can ignite nearby flammable gases.



Read the whole text of the operating manual through carefully before start up!



Important. Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.



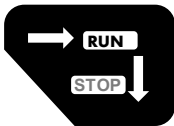
Guaranteed sound power level of the device



Be very careful when dealing with fuels and lubricants!



Checking the oil level



Mechanical ON/OFF switch



Lifting point



The product complies with the applicable European directives.

2. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

we wish you much pleasure and success in working with your new device.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Failure to comply with the operating instructions,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists,
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Application other than specified.

Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work. The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

3. Device description (Fig. 1 - 14)

1. Sight glass
2. Fuel filler cap
3. Lifting eye
4. Front transport handle
5. Maintenance door
6. Locking mechanism
7. Wheels
8. Rear transport handle
9. Locking brake
10. Air filter cover
11. Ignition lock
12. Oil warning indicator
13. Choke
14. Voltage indicator
15. Voltage selector switch 400 V / 230 V
16. Circuit breaker 400 V
17. 400 V~ - socket
18. Earthing screw
19. Negative terminal
20. Positive terminal
21. Reset button
22. 230 V~ - socket (2x)
23. Circuit breaker 230 V
24. Oil dipstick
25. Oil drain screw
26. Oil filter
27. Air filter
28. Coarse filter
29. Air filter outlet
30. Diesel filter
31. Mechanical ON/OFF switch
32. Fuel filter insert

4. Scope of delivery

- Diesel power generator
- Ignition key (2x) (A)
- Screwdriver (B)
- Open-ended spanner, 14 mm + 17 mm (C)
- Open-ended spanner, 10 mm + 12 mm (D)
- Battery (E)
- 2x locking nuts (F)
- 2x M6 x 16 screws (G)
- Operating manual

5. Proper use

The diesel power generator is suitable for devices that are intended to operate on a 230 V / 400 V AC or 12 V DC voltage source.

For household appliances and electronic devices, please check the suitability per the respective manufacturer's instructions.

Attention! The diesel power generator must not be connected to the mains supply as a domestic emergency power supply. It can cause damage to the power generator or other electrical devices.

AVR (Automatic Voltage Regulation):

The automatic voltage regulation system ensures that the voltage fluctuations of the diesel power generator are within the range guaranteed by the power supply companies and thus do not pose a danger to electronic equipment.

However, one should always check before use whether the consumption is suitable for operation with a power generator. In the case of extremely sensitive electronics, make enquiries with the manufacturer (such as televisions, mobile phones, tablets, laptops, etc.) beforehand, as a power generator produces a non-constant sine wave voltage due to the combustion engine.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

6. Safety instructions

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word **"ATTENTION!"**.

⚠ Attention!

When using equipment, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual / safety instructions. If you hand the device over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

⚠ DANGER

A failure to observe these instructions poses an extreme danger of death or the risk of life-threatening injuries.

⚠ WARNING

A failure to observe these instructions poses a danger of death or the risk of serious injuries.

⚠ CAUTION

A failure to observe these instructions poses a minor to moderate danger of injury.

NOTE!

A failure to observe these instructions poses a risk of damage to the engine or other property.

- 1) It is prohibited to make any modifications to the diesel power generator.
- 2) The manufacturer's preset speed must not be changed. Diesel power generator or connected devices may be damaged.
- 3) **Danger of poisoning!** Exhaust gases, fuel and lubricants are poisonous, exhaust gases may not be inhaled.
- 4) **Fire risk!** Fuel and fuel vapours are highly flammable or explosive.
- 5) Engine exhaust gases are toxic. The diesel power generator must not be operated in unventilated rooms. If the diesel power generator is to be operated in well-ventilated rooms, the exhaust gases must be discharged directly outside via an exhaust gas hose. Additional requirements for protection against fire and explosion must also be observed. Toxic exhaust gases can also escape when operating an exhaust hose. Because of the risk of fire, the exhaust hose must never be directed at flammable materials.
- 6) Never operate the diesel power generator in rooms with highly flammable substances.
- 7) **Hot surfaces!** Danger of burns, do not touch exhaust system and drive unit.
- 8) Do not touch any mechanically moving or hot parts. Do not remove any protective covers.
- 9) **Protective equipment!** Use suitable hearing protection when you are near the device.
- 10) Only original parts may be used for maintenance and accessories.
- 11) Repair and adjustment work may only be carried out by authorised specialist personnel.
- 12) Protect yourself from electrical hazards.
- 13) Never touch the diesel power generator with wet hands.
- 14) Only use approved and appropriately identified extension cables for use outdoors (H07RN).
- 15) If extension leads or mobile distribution networks are used, the resistance value must not exceed 1.5 Ω. As a guideline value, the total length of lines for a cross-section of 1.5 mm² should not exceed 60 m, and for a cross-section of 2.5 mm², 100 m should not be exceeded.
- 16) Never operate the diesel power generator during rain or snowfall.
- 17) Always switch off the engine during transport and refuelling.
- 18) Fuel is combustible and highly flammable. Do not fuel the unit during operation. Do not fuel the unit when someone is smoking or near open flames. Do not spill any fuel.
- 19) Do not refuel or empty the tank near open light, fire or flying sparks. **Smoking prohibited!**
- 20) Provide a secure, level place for the diesel power generator. Turning and tilting or changing location during operation are forbidden.
- 21) Place the diesel power generator at least 1 m away from walls or connected devices.
- 22) Children must be protected by ensuring that they stay a safe distance away from the diesel power generator.
- 23) Some parts of the reciprocating internal combustion engine are hot and may cause burns. The warnings on the diesel power generator must be observed.

- 24) Values specified in the technical data under sound power level (L_{WA}) and sound pressure level (L_{pA}) represent emission levels and are not necessarily safe working levels. Since there is a correlation between emission and exposure levels, it cannot be reliably used to determine any additional precautionary measures that may be required. Factors influencing the current exposure level of the worker include the characteristics of the workspace, other noise sources, airborne noise, etc., such as the number of machines and other adjacent processes and the length of time an operator is exposed to the noise. The permitted exposure level may also vary from country to country. Nevertheless, this information will enable the operator of the machine to make a better assessment of the risks and hazards. If necessary, acoustical measurements should be taken after installation to determine the sound pressure level.
- 25) **Warning!** Comply with the electrical safety regulations applicable to the place where the diesel power generators are used.
- 26) **Warning!** Consider the requirements and precautionary measures in case of re-supply of a system by diesel power generators depending on the protective measures of this system and the applicable directives.
- 27) Diesel power generators should only be used up to their rated power under the rated ambient conditions. If the diesel power generator is used in conditions that do not comply with the reference conditions according to ISO 8528-8:2016, 7.1, and if the cooling of the engine or generator is impaired, e.g. as a result of operation in restricted areas, a reduction in power is required.
- 28) Due to high mechanical loads, only durable rubber hose lines (per IEC 60245-4) or equivalent equipment should be used.
- 29) Observe the electrical safety regulations applicable to the place where the diesel power generator is used.
- 30) Consider the requirements and precautionary measures in case of re-supply of a system by diesel power generators depending on the protective measures of this system and the applicable directives.

Electrical safety

1. Prior to use, the generator and its electrical equipment (including lines and plug connectors) should be checked to ensure that there are no defects.
2. The power generating unit must not be connected to another power source such as the power supply of energy supply companies. In special cases where a reserve connection to existing electrical systems is provided, this must only be carried out by a qualified electrician who will take into account the differences between the operated equipment using the public mains and operation of the power generating unit. According to this part of ISO 8528, the differences in the operating manual must be specified.
3. Protection against electric shocks depends on the circuit breakers which are matched precisely to the power generating unit. If a circuit breaker must be replaced, this should be done using a circuit breaker with the same rating and performance characteristics.

ATTENTION: Only use diesel as fuel.

⚠ Handling fuel

⚠ Danger to life! Fuel is toxic and highly flammable.

- Only store fuel in containers (canisters) designed and tested for this purpose. The tank caps must always be properly screwed on and tightened. Defective caps must be replaced for safety reasons.
- Keep fuel away from sparks, open flames, permanent flames, heat sources and other sources of ignition. Do not smoke!
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Before refuelling, switch off the combustion engine and let it cool down.
- Fuel must be filled before starting the combustion engine. While the combustion engine runs or if the machine is hot, the fuel cap must not be opened and fuel must not be filled.
- Open the fuel cap carefully and slowly. Wait for the pressure to equalise and only then remove the fuel filler cap completely.
- Use a suitable funnel or filler pipe for refuelling so that no fuel can spill onto the combustion engine and housing or lawn.

Do not overfill the fuel tank!

- To leave room for the fuel to expand, never fill the fuel tank beyond the lower edge of the filling nozzle. Observe additional information in the combustion engine user manual.
- If fuel has overflowed, do not start the combustion engine until the area contaminated with fuel has been cleaned. Avoid starting the engine until the fuel vapours have evaporated (wipe dry).
- Always wipe up spilled fuel immediately.
- If fuel has got on clothing, it must be changed.
- The tank cover must be properly screwed on and tightened after each refuelling operation. The device must not be put into operation without the original tank cover screwed on.
- For safety reasons, check fuel line, fuel tank, fuel cap and connections regularly for damage, ageing (brittleness), tight fit and leaks and replace if necessary.
- Only empty the tank outdoors.
- Never use beverage bottles or similar to dispose of or store operating materials, such as fuel. People, especially children, could be tempted to drink from it.
- Never store the device with fuel in the tank inside a building. Any fuel vapours produced can come into contact with naked flames or sparks and ignite.
- Do not place the device and fuel tank near heaters, radiant heaters, welding machines or other sources of heat.

Risk of explosion!

If a defect is detected on the tank, the tank cover or on fuel-carrying parts (fuel lines) during operation, the combustion engine must be switched off immediately. Then consult a specialist dealer.

Battery safety

- To avoid spark formation due to a short circuit, always disconnect the negative cable (-) from the battery first and reconnect it last.
- Never smoke during work on the battery. Always keep sparks, naked flames and other heat sources away from the battery.
- Special care must be taken when using jumper cables. Follow relevant instructions to avoid damage to the device (in particular, do not operate the starter for more than 10 seconds).
- Never open the battery and do not drop it.
- Always charge the battery in a closed room with good ventilation, dry and protected against the weather.
- Do not short-circuit battery connections.
- Deformed or defective (leaking) batteries must not be used and must be replaced and disposed of in an environmentally friendly manner. Observe the country-specific regulations.
- If the batteries are defective, liquid may leak out. Avoid contact! In case of accidental contact, rinse with water. If the liquid gets into your eyes, seek additional medical attention. Leaking battery fluid can cause skin irritation, burns and chemical burns.
- Regularly visually inspect the connection cables on the battery for damage. Have damaged cables replaced by a specialist.
- Never bypass the fuses. Never use a fuse with a rating other than the prescribed rating (amperes).

Residual risks

The device is state-of-the-art and has been built in accordance with the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental start-ups of the diesel power generator.
- Use the device in the way that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your diesel power generator provides optimum performance.

7. Technical data

Diesel power generator

Protection class	IP23M
Continuous output P_n (COP) (230 V) (S1).....	3.0 kW
Continuous output P_n (COP) (400 V 3-) (S1)	4.2 kW
Max. power P_{max} (230 V) (S2 5min)	3.3 kW
Max. power P_{max} (400 V 3-) (S2 5min)	5.0 kW
Rated voltage U_n	230 V- / 400 V 3-
Rated current I_n (12 V DC)	8.3 A
Rated current I_n (230 V)	13 A
Rated current I_n (400 V 3-)	7.6 A
Frequency F_n	50 Hz
Performance class.....	G1
Active power factor ϕ	Single phase / Three phase: 1 / 0.8
Quality class	F

Drive motor design	4-stroke, 1 cylinder, air-cooled
Displacement.....	418 cc
Max. power (engine)	5.7 kW / 7.7 hp
Fuel.....	Diesel
Tank capacity.....	14,8 l
Engine oil type	10W30
Oil volume (approx.)	1650 ml
Weight	148 kg
Temperature T_{max}	40°C
Max. installation altitude (above sea level)	1000 m
Battery type.....	Lead acid
Battery capacity	30 Ah

Subject to technical changes!

Operating mode S1 (continuous operation)

The machine can be operated continuously with the specified power.

Operating mode S2 (short-term operation)

The machine may only be operated at the specified power for a brief time (5 min.).

Information about the noise level measured in accordance with applicable standards (EN ISO 3744:1995, ISO 8528-10:1998):

AC 230 V / 3.0 kW

Sound pressure L_{pA}	74.3 dB
Sound power level L_{wA}	94.3 dB
Measurement uncertainty K.....	1.98 dB

AC 400 V / 4.2 kW

Sound pressure L_{pA}	75.1 dB
Sound power level L_{wA}	95.1 dB
Measurement uncertainty K.....	2.1 dB

Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.

8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

⚠ DANGER!

The device and the packaging are not children's toys!

Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Before commissioning

Electrical safety

Prior to use, the diesel power generator and its electrical equipment (including lines and plug connectors) should be checked to ensure that there are no defects.

Never connect the diesel power generator to the mains (socket). The power lines to the consumer must be kept as short as possible.

Earthing (Fig. 3)

⚠ Attention! Electric shock!

- Do not use bare wires for earthing.
- The diesel power generator must be safely earthed.

Earthing the housing is necessary to discharge static charging. To do this, connect a cable on one side to the earthing screw (18) of the diesel power generator and on the other side to an external earth (e.g. earth rod).

⚠ ATTENTION!

Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level – Fill with max. 1650 ml oil.
- Check the fuel level – Fill with max. 14,8 litres of diesel.
- Check the condition of the air filter.
- Check the condition of the fuel lines.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws are tightened.
- Ensure that the device is sufficiently ventilated.
- Disconnect any connected electrical devices from the diesel power generator.

9.1 Connecting the battery (E) (Fig. 1, 6, 7)

1. Use the locking mechanism (6) to open the maintenance door (5).
2. Remove the battery holder by removing the two wing nuts.
3. Remove the battery (E) and take the protective caps off the terminals.
4. Then connect the red cable to the positive terminal (+) and the black cable to the negative terminal (-). To do this, use the M6x16 bolts (G) and locking nuts (F) and the 10 mm open-ended spanner (D) provided.
5. Place the protective caps back onto both terminals.
6. Push the battery back into the diesel power generator.
7. Re-attach the battery holder and screw on the two wing nuts.
8. Close the maintenance door (5).

9.2 Top up oil (Fig. 1, 8)

⚠ Attention!

The diesel power generator is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before starting it up. Use 10W30 oil here.

Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the engine.

1. Place the device on a level, even surface.
2. Use the locking mechanism (6) to open the maintenance door (5).
3. Provide a collection container (not included in the scope of delivery).
4. Unscrew the oil dipstick (24).
5. Top up the engine oil using a funnel (not included in scope of delivery) (max. 1650 ml). Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.
6. Wipe the oil dipstick (24) with a clean, lint-free cloth.
7. Re-insert the oil dipstick (24) and check the oil level without screwing the dipstick tight again.
8. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick (24).
9. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (max. 1650 ml).
10. Then screw the oil dipstick (24) in again.
11. Close the maintenance door (5).

9.3 Filling in fuel (Fig. 10)

⚠ Attention!

The diesel power generator is delivered without fuel. It is therefore essential to fill with fuel before commissioning.

1. Unscrew the fuel filler cap (2).
2. Use a suitable funnel (not included) to fill a maximum of 14,8 l of diesel into the fuel tank.
3. Ensure that the fuel tank is not overfilled and that no fuel is spilled. Always use a fuel filter insert (32). Clean up spilled fuel immediately and wait until the fuel vapours have evaporated (wipe dry).
4. Check the sight glass (1) while filling in the fuel. The red mark in the sight glass (1) indicates the minimum fill level.
5. Retighten the fuel filler cap (2).

⚠ ATTENTION!

Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped.

If the engine was in operation immediately before, allow it to cool first. Never refuel the engine in a building where the fuel vapour may come into contact with flames or sparks.

Fuel is highly inflammable and explosive. When handling fuels, you may suffer burns or other severe injuries.

10. Operation

Before starting the engine, make sure that the power of the consumers corresponds to the capacities of the diesel power generator. Do not exceed the rated power. Do not connect any consumers before starting the engine!

10.1 Voltage selector switch (15) for 230 V~ and 400 V~ and 12V DC connections (19) (Fig. 3)

The diesel power generator is suitable for 230 V~ and 400 V~ AC devices.

Attention: Switching is only permissible with completely disconnected load.

- If the voltage selector switch (15) is on the left, the 230 V~ sockets can be used.
- If the voltage selector switch (15) is on the right, the 400 V~ socket is active.
- A 12V battery can be charged at the positive (20) and negative (19) terminals on the 12V DC connection. Use an adapter cable for this (not included in the scope of delivery).
- You can use the 12 V voltage simultaneously with 230 V or with 400 V.
- **Attention!** The diesel power generator must not be connected to the mains supply as a domestic emergency power supply. It can cause damage to the power generator or other electrical devices.

10.2 Starting the engine (Fig. 1, 3, 11)

⚠ Attention! Danger of poisoning!

- Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.

Note: The battery (E) must be charged and connected in order to start the diesel power generator. To do so, check the charge status of the battery on the battery display (E) (green: adequately charged, black: must be charged, white: replace the battery).

Do not connect any consumers before starting the generator.

1. Use the locking mechanism (6) to open the maintenance door (5).
2. Check that the mechanical ON/OFF switch (31) is engaged in the correct position (RUN). **Important! The mechanical ON/OFF switch (31) is set at the factory and may not be changed.**
3. Close the maintenance door (5).
4. Switch on the 230 V circuit breaker (23) or the 400 V circuit breaker (16) (ON position).
5. Insert the ignition key (A) into the ignition (11).
6. Pull the choke (13) when starting a cold engine. If you start the engine when it is warm, then the choke (13) is not needed.
7. Turn the ignition key (A) to the "ON" position
8. **Note:** If the engine is being started for the first time, several tries are required to start until the fuel has been delivered from the tank to the engine.
9. Set the voltage selector switch (15) to the desired position (i.e. 230 V or 400 V).
10. Now connect the corresponding consumer.

Note: If the device's battery (E) is empty, the engine cannot be started.

To avoid discharging the battery, it is recommended to operate the diesel power generator for at least 30 minutes once a month. If the diesel power generator is not used for a longer period of time, disconnect the battery from the terminals.

Note: With high outside temperatures, it may be necessary to start the diesel power generator without the choke even when the engine is cold!

Note:

400V heavy current:

The load of a three-phase diesel power generator must be distributed over all three phases, balancing the load for all phases. The load per phase must not exceed 1/3 of the total generator power. The permissible imbalance shall not exceed 20%. Loading only the 1st or 2nd phase will result in a device failure. The total load and current for all three phases must not exceed the normal load and current of the diesel power generator.

10.3 Switch off the engine (Fig. 1, 3)

Allow the diesel power generator to run for a short time (approx. 30 seconds) without load before switching it off so that it can "cool down". To do so, switch off the connected consumers.

1. Turn the ignition key (A) to the "OFF" position.
2. Set the voltage selector switch (15) to the "OFF" position.
3. Disconnect the consumers from the device.

ATTENTION:

- Do not switch off the diesel power generator when the connected loads are in operation.
- Use the mechanical ON/OFF switch (30) only in an emergency.

10.4 Voltage indicator (14) (Fig. 3)

The voltage indicator (14) is active when the engine is running and shows the output voltage.

10.5 Overload protection - circuit breaker 400 V (16) and circuit breaker 230 V (23) (Fig. 3)

The overload protection becomes active if the power consumption is too high and switches off the 230 V or 400 V socket. The circuit breakers 400 V (16) or 230 V (23) are automatically set to the "OFF" position.

1. Switch the device off as described in section 10.3.
2. Disconnect the consumers from the device.
3. Wait a minute.
4. Set the 400 V circuit breaker (16) or the 230 V circuit breaker (23) to "ON".

Attention! Defective circuit breakers may only be replaced with identical circuit breakers with the same power data. Contact customer service for this.

10.6 "RESET" button (21) for 12 V (Fig. 3)

If the overload protection has been triggered, the "RESET" button (21) restores the output power of the diesel power generator. It is then not necessary to restart the engine.

1. Wait a minute.
2. Press the "RESET" button (21).

10.7 Oil warning indicator (12) and automatic oil cut-off (Fig. 3)

The oil warning indicator (12) lights up red when starting. If enough oil has been filled in, the oil warning indicator (12) goes out again after starting. If the oil level is too low, the oil warning indicator (12) continues to light up red and the device does not start.

If the oil level drops below the defined minimum level during operation, the oil warning indicator (12) starts to light up red. The automatic oil shut-off switches off the diesel power generator to prevent damage to the engine.

It is not possible to start the engine until the engine oil has been filled (see chapter 9.2).

10.8 Winter operation

As the power generator is driven by a diesel engine, special measures must be taken for winter operation. The use of "winter diesel" is required if operating the diesel power generator in outside temperatures of -3° to -10° Celsius. The switchover of the diesel fuel to "winter diesel" takes place mainly at the end of October, differing from country to country. Ask your filling station about the time to switchover to "winter diesel".

- If the diesel power generator is operated regularly, measures do not need to be taken as the switchover to "winter diesel" takes place automatically.
- If the diesel power generator is not used for a long time in the autumn, but will be used again in the winter, it is recommended to keep the fuel tank almost empty. Ask your filling station about the time to switch over to "winter diesel" and fill the tank with "winter diesel" before use in outdoor temperatures from -3° to -10° Celsius.
- If, however, the diesel fuel "congeals", the diesel power generator must be brought into a room with temperatures of approx. +10° Celsius for approx. 12 hours.
- Empty the fuel tank (see chapter 11.8). If almost empty or up to half empty, it is sufficient to fill up with "winter diesel".
- Fill the fuel tank with "winter diesel".

11. Cleaning and maintenance

Before carrying out any cleaning or maintenance work, switch off the engine and remove the ignition key (A) from the ignition lock (11). Set the mechanical ON/OFF switch (31) to the "STOP" position.

ATTENTION! Danger of burning! Wait until the device has cooled down before cleaning or maintenance.

ATTENTION!

Take any contaminated maintenance material and operating materials to a collection point designated for this purpose.

11.1 Cleaning

Keep protective devices, air vents and the engine housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure. We recommend that you clean the device directly after every use.

Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior.

11.2 Maintenance

WARNING!

Always wear protective gloves and a mask during maintenance work!

11.3 Maintenance plan

Always comply with the following maintenance intervals in order to ensure problem-free operation.

ATTENTION! At initial start-up, engine oil and fuel must be filled.

11.3.1 Check the oil level (Fig. 8, 9)

1. Proceed as described in 9.2.

11.3.2 Changing oil (Fig. 8, 9)

Change the engine oil after 20 operating hours, then after 100 hours or every three months.

The engine oil change should be carried out while the engine is at operating temperature.

1. Place the device on a level, even surface.
2. Use the locking mechanism (6) to open the maintenance door (5).
3. Provide a collection container (not included in the scope of delivery).
4. Unscrew the oil dipstick (24).
5. Then drain the warm oil into a suitable container by removing the oil drain screw (25) with the enclosed 17 mm open-ended spanner (C).
6. Unscrew the screw of the oil filter (26) with the enclosed 10 mm open-end spanner (D).
7. Pull out the oil filter (26) and clean it with diesel or a brush.
8. Then fit the filter back in again. And, screw in the oil filter screw (26) with the enclosed 10 mm open-end spanner (D).
9. Top up the engine oil using a funnel (not included in scope of delivery) (max. 1650 ml).
10. Screw the oil dipstick (24) in again.
11. Dispose of the used oil properly.

11.4 Clean the air filter (Fig. 2, 12, 13)

NOTE!

Risk of damage!

Operating the engine without a filter element or with a damaged filter element can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element or with a damaged filter element. This would allow dirt into the engine, which would result in severe damage to the engine.

Clean the air filter (26) every 20 operating hours, replace if necessary.

1. Remove the air filter cover (10) by unscrewing the four screws with an open-ended spanner 10 mm (D).
2. Remove the air filter box (29) by unscrewing the wing screw. Set the wing screw and the washer aside.
3. Release the air filter (27) with the 12 mm open-ended spanner provided (D). Set the nut aside.
4. Remove the coarse filter (28) from the air filter (27).

- Clean the elements by knocking them out on a flat surface. If heavily soiled, wash with soapy water, then rinse with clean water and allow to air dry. Do not use harsh cleaners or fuel to clean the air filter element.
- The re-assembly takes place in reverse order.

11.5 Charge the battery (E) with a car battery charger (Fig. 1, 6, 7)

⚠ DANGER!

Danger due to charging the battery incorrectly!

If the charging voltage is too high, there is a risk of the battery (E) exploding.

Always remove the ignition key (A) from the ignition lock (11) when working on the battery (E).

- The charging current of the battery charger must not exceed 5 A and the charging voltage must not exceed 14.4 V.

- Remove the battery (E) as described in Section 11.9.
- Connect the battery (E) to a suitable car battery charger. Then connect the red cable to the positive terminal (+) and the black cable to the negative terminal (-) of the charging unit.
- Charge the battery (E) for at least 5 hours.

Attention!

Danger of short circuit!

- To avoid a short circuit, always disconnect the negative cable (-) from the battery (E) first and reconnect it last.
- When connecting/disconnecting the battery (E), ensure that the terminals (+/-) do not touch each other and/or the frame.

11.6 Cleaning the fuel filter insert (32) (Fig. 10)

Note: The fuel filter insert (32) is a filter cup which is located directly under the tank cover (2) and filters all the fuel filled in.

- Open the tank cover (2).
- Remove the fuel filter insert (32). Clean it in a non-flammable solvent or a solvent with a high flash point.
- Reinsert the fuel filter insert (32).
- Close the tank cover (2).

11.7 Changing the diesel filter (Fig. 14)

The diesel filter must be changed if it is heavily soiled or clogged.

These maintenance tasks must be carried out only by a specialist or a specialist workshop.

11.8 Drain fuel with a fuel extraction pump (Fig. 15)

In case of storage over a longer period of time, the fuel must be drained.

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhalation of fuel / lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe fuel / lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Empty out fuel only outdoors.

- Hold a collection container under the hose of the fuel extraction pump (not included in the scope of delivery).

- Unscrew and remove the tank cover (2).
- Remove the fuel filter insert (32).
- Push the hose of the fuel suction pump into the fuel tank and drain out the fuel completely using the fuel suction pump.
- Reinsert the fuel filter insert (32).
- Retighten the fuel filler cap (2).

11.9 Removing the battery (E) (Fig. 1, 6, 7)

- Use the locking mechanism (6) to open the maintenance door (5).
- Remove the battery holder by removing the two wing nuts.
- Remove the battery (E).
- Pull the protective caps from both terminals of the battery (E) and store them safely.
- Remove the two terminal cables from the battery (E) with the 10 mm open-ended spanner (D) provided.

Ensure that batteries are secured against unauthorised use (e.g. by children).

Charge the battery (E) during the winter 1-2 times to ensure that the full charging capacity is maintained. Incorrect storage can damage the battery (E). In this case, the warranty is void.

12. Storage

12.1 Preparation for storage

- Empty the fuel tank using a fuel extraction pump (see section 11.8).

Warning: Do not remove the fuel in enclosed spaces, near fire or when smoking. Fuel fumes can cause explosions and fire.

- Carry out an oil change (see section 12.3).
- Use the locking mechanism (6) to open the maintenance door (5). Set the mechanical ON/OFF switch (31) to the "STOP" position.
- Remove the ignition key (A) from the ignition lock (14) and store it securely to prevent unauthorised or improper use by children and other persons.
- Remove the battery (E) and store it fully charged in a dry and locked room.
- Store the device in a well-ventilated place or area.

13. Transport

Preparation for transport

- Use a fuel extraction pump to empty the fuel tank into an approved container (see section 11.8).
- If operational, keep the engine running until the remaining fuel has been used up.
- Drain the engine oil from the warm engine (as described under 11.3.2).
- Secure the product against slipping using a tension strap, for example.

14. Transporting & lifting the product

⚠ WARNING!

Risk of injury and crushing!

Unintended and unexpected start-up of the product may lead to injuries. When transporting, bear in mind the weight of the product. The machine can fall and cause damage or injury if it is not lifted properly.

- Before loading, switch off the engine and wait until the engine has cooled down.
- Remove the ignition key (A) from the ignition lock (14).
- The product can cause severe crushing injuries due to its own weight. The product should be loaded or lifted with at least four people.
- The lifting eye (3) must be used to lift the product via a lifting device (crane or hoist).
- The lifting eye (3) must be inspected regularly for wear, damage or misuse. A damaged lifting eye must be repaired immediately.

14.1 Transport

This product can be transported in a vehicle or by its wheels, depending on the conditions of the place of use and the distance to be covered.

14.1.1 Wheels (7) (Fig. 1)

The wheels (7) facilitate transport over short distances.

1. Switch the engine off before transporting (see section 10.3).
2. Roll the product with the aid of the rear transport handle (8) or the front transport handle (4) forwards or backwards as required.
3. Once the product has been moved to the desired location, activate the locking brake (9) to prevent it from rolling away.

14.1.2 Transporting in a vehicle (Fig. 1, 16)

Always transport the machine in an upright position.

1. Lift the product into a vehicle. Please note that the machine is too heavy to be lifted without mechanical help (i.e. lifting device).
2. Use a loading ramp to roll the product into the vehicle.
3. Once the product has been moved to the desired location, activate the locking brake (9) to prevent it from rolling away.
4. Secure the product on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the machine.

14.2 Lifting the product by means of a lifting device (Fig. 1)

Before lifting, make sure that the lifting device (crane or hoist) is capable of carrying the product weight without danger. See type plate for weight of lifting device.

Please note that loading ramps must be stable and able to bear the load.

1. Attach the lifting harness or crane hook to the lifting eye (3).
2. Lift the product a small distance and make sure that all connections are properly fastened.
3. You can now lift the product as desired using the lifting device.

⚠ ATTENTION!

The product is heavy and must not be lifted by a single person. The machine should be lifted with at least four persons.

15. Ordering spare parts

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Machine data - type plate
- Engine data - type plate

Important note in the case of repairs:

For return delivery of the device for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

15.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Device type
- Device article number

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Air filter, diesel filter, battery

* may not be included in the scope of delivery!

16. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)

- LIDL offers you return options directly in the shops and markets. Return and disposal are free of charge.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- For additional take-back conditions of the manufacturers and distributors, please contact the respective customer service.
- In the case of delivery of a new electrical device by the manufacturer to a private household, the latter may arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end-user. Get in contact with the manufacturer's customer service.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

Information on the battery act [BattG]



Old batteries and rechargeable batteries do not belong in household waste, but must be collected or disposed of separately!

- For safe removal of batteries or rechargeable batteries from the electrical device and for information on their type or chemical system, please refer to the additional information in the operating or assembly instructions.
- Owners or users of batteries and rechargeable batteries are legally obliged to return them after use. The return is limited to household quantities.
- Used batteries may contain pollutants or heavy metals that can harm the environment or human health. Recycling used batteries and using the resources they contain helps to protect these two important issues.
- The symbol of the crossed-out dustbin means that batteries and rechargeable batteries must not be disposed of with household waste.
- If the signs Hg, Cd or Pb are also located below the dustbin symbol, this stands for the following:
 - Hg: Battery contains more than 0.0005% mercury
 - Cd: Battery contains more than 0.002% cadmium
 - Pb: Battery contains more than 0.004% lead
- Rechargeable batteries and batteries can be returned free of charge to the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Sales points for batteries and rechargeable batteries
 - Take-back points of the common take-back system for old device batteries
 - Take-back point of the manufacturer (if not a member of the common take-back system)
- These statements are only valid for rechargeable batteries and batteries sold in the countries of the European Union and subject to the European Directive 2006/66/EC. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of rechargeable batteries and batteries.

Removing the battery before disposing of the device

- The integrated battery must be removed and disposed of separately in an environmentally friendly manner before disposing of the device.
- Mask off the contacts and package the battery such that it cannot move in the packaging. Please also observe any further national regulations.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out electrical devices.

Fuels and oils

- Before disposing of the unit, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

17. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Engine cannot be started	Automatic oil cut-off trips	Check oil level, fill with engine oil
	No fuel	Refill fuel / have fuel valve checked
	Device battery (E) is flat	If the device's battery (E) is empty, the engine cannot be started. Check the charge level indicator on the battery and charge the battery (E) if necessary.
Device has insufficient or no voltage	Electronics defective	Contact the specialist dealer
	Circuit breaker tripped	Restart the diesel power generator, reduce consumers
	Air filter dirty	Clean or replace filter

18. Maintenance plan

Always comply with the following maintenance intervals in order to ensure problem-free operation.

ATTENTION! At initial start-up, engine oil and fuel must be filled.

	Before every use	after operating for 20 hours	after operating for 100 hours
Checking the engine oil	X		
Changing the engine oil		First time	X
Clean the oil filter			X
Checking the air filter	X		Change filter insert if necessary
Cleaning the air filter		X	
Visual inspection of the device	X		
Clean fuel tank, fuel filter insert			X

19. Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

- These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
- Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

- The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
- In order to assert your guarantee claim, please contact the service partner shown below. If the complaint is within the guarantee period, we will provide you with a return slip, with which you can return your defective device free of charge to us. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Service-Hotline (GB):

00800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Hotline (IE):

00800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Hotline (NI):

00800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Email (GB):

service.GB@schepbach.com

Service-Email (IE):

service.IE@schepbach.com

Service-Email (NI):

service.NI@schepbach.com

Service Address (GB):

Forest Park & Garden
Coed Court, Taffsmead Road
Treforest, Ind. Estate, Pontypridd CF375SW
CF375SW

Service Address (IE):

LetMeRepair
1 Langlands Court / Kelvin South Business Park
East Kilbride G75 0YB

Service Address (NI):

Forest Park & Garden
Coed Court, Taffsmead Road
Treforest, Ind. Estate, Pontypridd

Service-Hotline (CY):

00800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Numero servizio assistenza (IT):

00800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Email (CY):

service.CY@schepbach.com

Indirizzo e-mail (IT):

service.IT@schepbach.com

Service Address (CY):

GEORGE C SOLOMONIDES & SON LTD
PO.BOX 56236 / 169, LEONTIOS A'
GR - 3305 LIMASSOL/CYPRUS

Indirizzo servizio assistenza (IT):

TeleMarCom
Am Ziegelweiher 24
DE - 61130 Nidderau



At www.lidl-service.com you can download this and many more manuals, product videos plus installation software.

The QR code takes you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com) and you can open your operating manual by entering the article number (IAN) 420842_2204.

Inhalt:	Seite:
1. Erklärung der Symbole auf dem Gerät.....	17
2. Einleitung	19
3. Gerätebeschreibung (Abb. 1 - 14).....	19
4. Lieferumfang	19
5. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	19
6. Sicherheitshinweise	20
7. Technische Daten	22
8. Auspacken	23
9. Vor Inbetriebnahme	23
10. Bedienung.....	24
11. Reinigung und Wartung	25
12. Lagerung.....	27
13. Transport.....	27
14. Transport & Heben des Produkts.....	27
15. Ersatzteilbestellung.....	28
16. Entsorgung und Wiederverwertung.....	28
17. Störungsabhilfe	30
18. Wartungsplan.....	30
19. Garantiekunde	31
20. Explosionszeichnung.....	63
21. Konformitätserklärung.....	72

1. Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	Achtung! Das Nichtbeachten der an der Maschine angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Bedienungshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Tragen Sie einen Gehörschutz!
	Tragen Sie Arbeitshandschuhe!
	Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
	Offene Flammen oder das Rauchen in der Nähe des Geräts ist streng verboten!
	Warnung vor heißen Teilen.
	Warnung vor elektrischer Spannung.
	Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern. Achtung heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr.
	Stellen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor ab. Ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
	Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.



Beim Anlassen des Motors werden Funken erzeugt. Diese können in der Nähe befindliche brennbare Gase entzünden.



Lesen Sie vor der Inbetriebnahme den kompletten Text der Bedienungsanleitung sorgfältig durch!



Wichtig. Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.



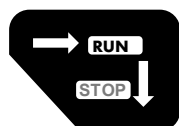
Garantierter Schalleistungspegel des Gerätes



Seien Sie beim Umgang mit Kraftstoffen und Schmiermitteln sehr vorsichtig!



Kontrolle des Ölstandes



Mechanischer Ein-/Ausschalter



Hebepunkt



Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

2. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäße Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb baugleicher Geräte allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

3. Gerätebeschreibung (Abb. 1 - 14)

1. Schauglas
2. Tankdeckel
3. Hebeöse
4. Vorderer Transportgriff
5. Wartungstür
6. Verriegelung
7. Räder
8. Hinterer Transportgriff
9. Feststellbremse
10. Luftfilterabdeckung
11. Zündschloss
12. Ölwarnanzeige
13. Choke
14. Spannungsmesser
15. Spannungswahlschalter 400 V /230 V
16. Leitungsschutzschalter 400 V
17. 400 V~ - Steckdose
18. Erdungsschraube
19. Minus-Pol
20. Plus-Pol
21. Reset-Taste
22. 230 V~ - Steckdose (2x)
23. Leitungsschutzschalter 230 V
24. Ölmessstab
25. Ölablassschraube
26. Ölfilter
27. Luftfilter
28. Grobfilter
29. Luftfilterauslass
30. Dieselfilter
31. mechanischer Ein-/Ausschalter
32. Kraftstofffiltereinsatz

4. Lieferumfang

- Diesel Stromgenerator
- Zündschlüssel (2x) (A)
- Schraubendreher (B)
- Maulschlüssel SW14 + SW17 (C)
- Maulschlüssel SW10 + SW12 (D)
- Batterie (E)
- 2x Sperrzahnmuttern (F)
- 2x M6 x 16 Schrauben (G)
- Betriebsanleitung

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Diesel Stromerzeuger ist für Geräte, die einen Betrieb an einer 230 V / 400 V Wechselspannungs- oder 12V Gleichspannungsquelle vorsehen, geeignet.

Bei Haushaltsgeräten und elektronischen Geräten prüfen Sie bitte die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben.

Achtung! Der Diesel Stromerzeuger darf nicht, als Haus-Notstrom-Versorgung an das Hausnetz angeschlossen werden. Es können dadurch Beschädigungen am Stromerzeuger oder an anderen Elektrogeräten verursacht werden.

AVR (Automatische Volt Regulierung):

Die automatische Spannungsregulierung sorgt dafür, dass die Spannungsschwankungen des Diesel Stromerzeugers im Bereich der von den Energieversorgungsunternehmen gewährleisteten Werten liegen und somit keine Gefahr für elektronische Geräte darstellen.

Man sollte allerdings grundsätzlich vor Benutzung prüfen, ob der Verbrauch für den Betrieb mit einem Stromerzeuger geeignet ist. Bei extrem empfindlicher Elektronik sind vorher Erkundigungen vom Hersteller einzuholen (wie z. B. Fernseher, Mobiltelefone, Tablets, Laptops usw.), da ein Stromerzeuger aufgrund des Verbrennungsmotors eine nichtkonstante Sinusspannung erzeugt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.


Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

6. Sicherheitshinweise

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: 

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

GEFahr

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

WARNUNG

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

VORSICHT

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

HINWEIS!

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

- 1) Es dürfen keine Veränderungen am Diesel Stromerzeuger vorgenommen werden.
- 2) Die voreingestellte Drehzahl des Herstellers darf nicht verändert werden. Diesel Stromerzeuger oder angeschlossene Geräte können beschädigt werden.
- 3) **Vergiftungsgefahr!** Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
- 4) **Brandrisiko!** Kraftstoff und Kraftstoffdämpfe sind leicht entzündlich bzw. explosiv.
- 5) Motorabgase sind giftig. Der Diesel Stromerzeuger darf nicht in unbelüfteten Räumen betrieben werden. Wenn der Diesel Stromerzeuger in gut belüfteten Räumen betrieben werden soll, müssen die Abgase über einen Abgasschlauch direkt ins Freie geleitet werden und es müssen zusätzliche Anforderungen an den Schutz vor Feuer und Explosion eingehalten werden. Auch beim Betrieb eines Abgasschlauches können giftige Abgase entweichen. Wegen der Brandgefahr darf der Abgasschlauch niemals auf brennbare Stoffe gerichtet werden.
- 6) Den Diesel Stromerzeuger niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
- 7) **Heiße Oberflächen!** Verbrennungsgefahr, Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren.
- 8) Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
- 9) **Schutzausrüstung!** Benutzen Sie einen geeigneten Gehörschutz, wenn Sie sich in der Nähe des Gerätes befinden.
- 10) Es dürfen für Wartung und Zubehör nur Originalteile verwendet werden.
- 11) Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- 12) Schützen Sie sich vor elektrischen Gefahren.
- 13) Den Diesel Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen.
- 14) Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel (H07RN).
- 15) Wenn Verlängerungsleitungen oder mobile Verteilnetze verwendet werden, darf der Widerstandswert 1,5 Ω nicht überschreiten. Als Richtwert gilt, dass die Gesamtlänge von Leitungen für einen Querschnitt von 1,5 mm² 60 m nicht überschreiten sollte, bei einem Querschnitt von 2,5 mm² sollten 100 m nicht überschritten werden.
- 16) Diesel Stromerzeuger niemals bei Regen oder Schneefall betreiben.
- 17) Beim Transport und Auftanken den Motor stets abschalten.
- 18) Kraftstoff ist brennbar und leicht entzündlich. Nicht während des Betriebs befüllen. Nicht befüllen, wenn geraucht wird oder in der Nähe offenen Feuers. Keinen Kraftstoff verschütten.

- 19) Nicht in der Nähe von offenem Licht, Feuer oder Funkenflug betanken, bzw. den Tank entleeren. **Nicht rauchen!**
- 20) Dem Diesel Stromerzeuger einen sicheren, ebenen Platz geben. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes sind verboten.
- 21) Den Diesel Stromerzeuger mindestens 1 m entfernt von Wänden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
- 22) Kinder sind zu schützen, indem sie einen Sicherheitsabstand zum Diesel Stromerzeuger einhalten.
- 23) Einige Teile des Hubkolben-Verbrennungsmotors sind heiß und können Verbrennungen hervorrufen. Die Warnhinweise auf dem Diesel Stromerzeuger sind zu beachten.
- 24) Bei den technischen Daten unter Schalleistungspegel (L_{WA}) und Schalldruckpegel (L_{pA}) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, Luftschall, etc., wie z. B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen.
Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen. Fallweise sollten akustische Messungen nach der Installation erfolgen, um den Schalldruckpegel zu bestimmen.
- 25) Warnung! Halten Sie sich an die Vorschriften zur elektrischen Sicherheit, die für den Ort gelten, an dem die Diesel Stromerzeuger verwendet werden.
- 26) Warnung! Berücksichtigen Sie die Anforderungen und Vorsichtsmaßnahmen im Falle der Wiederversorgung einer Anlage durch Diesel Stromerzeuger in Abhängigkeit von den Schutzmaßnahmen dieser Anlage und den anwendbaren Richtlinien.
- 27) Diesel Stromerzeuger sollten nur bis zu ihrer Nennleistung unter den Nenn- Umgebungsbedingungen angewendet werden. Wenn die Anwendung des Diesel Stromerzeugers unter Bedingungen erfolgt, die den Bezugsbedingungen nach ISO 8528-8:2016, 7.1, nicht entsprechen und wenn das Abkühlen des Motors oder Generators beeinträchtigt ist, z. B. als Ergebnis des Betriebs in eingeschränkten Bereichen, ist eine Verringerung der Leistung erforderlich.
- 28) Infolge hoher mechanischer Belastungen sollten nur strapazierfähige Gummischlauchleitungen (nach IEC 60245-4) oder gleichwertige Ausrüstung verwendet werden.
- 29) Beachten Sie die Vorschriften zur elektrischen Sicherheit, die für den Ort gelten, an dem der Diesel Stromerzeuger verwendet wird.
- 30) Berücksichtigen Sie die Anforderungen und Vorsichtsmaßnahmen im Falle der Wiederversorgung einer Anlage durch Diesel Stromerzeuger in Abhängigkeit von den Schutzmaßnahmen dieser Anlage und den anwendbaren Richtlinien.

Elektrische Sicherheit

1. Vor der Anwendung sollten das Stromerzeugungsaggregat und dessen elektrische Ausrüstung (einschließlich Leitungen und Steckverbindungen) überprüft werden, um sicherzustellen, dass kein Defekt vorliegt.
2. Das Stromerzeugungsaggregat darf nicht an andere Stromquellen angeschlossen werden, wie etwa an die Stromversorgung von Energieversorgungsunternehmen. In besonderen Fällen, wo eine Reserveverbindung an bestehende elektrische Systeme vorgesehen ist, darf dies nur durch einen qualifizierten Elektriker durchgeführt werden, der die Unterschiede zwischen der betriebenen Ausrüstung, die das öffentliche Stromnetz nutzt, und dem Betrieb des Stromerzeugungsaggregates berücksichtigt. Nach diesem Teil der ISO 8528 müssen die Unterschiede in der Betriebsanleitung angegeben werden.
3. Der Schutz gegen elektrischen Schlag hängt von den Schutzschaltern ab, die genau auf das Stromerzeugungsaggregat abgestimmt sind. Wenn ein Schutzschalter ersetzt werden muss, sollte dies durch einen Schutzschalter mit denselben Bemessungs- und Leistungseigenschaften geschehen.

ACHTUNG: Verwenden Sie ausschließlich Diesel als Kraftstoff.

⚠ Umgang mit Kraftstoff

⚠ Lebensgefahr! Kraftstoff ist giftig und hochgradig entflammbar.

- Bewahren Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen und geprüften Behältern (Kanistern) auf. Die Verschlusskappen der Tankbehälter sind immer ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Defekte Verschlüsse sind aus Sicherheitsgründen auszutauschen.
- Halten Sie Kraftstoff von Funken, offenen Flammen, Dauerflammen, Wärmequellen und anderen Zündquellen fern. Rauchen Sie nicht!
- Tanken Sie nur im Freien und Rauchen Sie während des Betankens nicht.
- Stellen Sie vor dem Tanken den Verbrennungsmotor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
- Kraftstoff ist vor dem Starten des Verbrennungsmotors einzufüllen. Während der Verbrennungsmotor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Kraftstoff nachgefüllt werden.
- Öffnen Sie den Tankverschluss vorsichtig und langsam. Druckausgleich abwarten und erst danach Tankdeckel vollständig abnehmen.
- Verwenden Sie zum Auftanken einen geeigneten Trichter oder ein Einfüllrohr, damit kein Kraftstoff auf Verbrennungsmotor und Gehäuse bzw. Rasen auslaufen kann.

Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht!

- Um dem Kraftstoff Platz zum Ausdehnen zu lassen, Kraftstofftank niemals über die Unterkante des Einfüllstutzens hinaus befüllen. Zusätzliche Angaben in der Gebrauchsanleitung des Verbrennungsmotors beachten.

- Falls Kraftstoff übergelaufen ist, den Verbrennungsmotor erst starten, nachdem die mit Kraftstoff verschmutzte Fläche gereinigt wurde. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben (trockenwischen).
- Wischen Sie verschütteten Kraftstoff stets auf.
- Wenn Kraftstoff auf die Kleidung geraten ist, muss diese gewechselt werden.
- Der Tankdeckel ist nach jedem Tankvorgang ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Das Gerät darf ohne aufgeschraubten Original-Tankdeckel nicht in Betrieb genommen werden.
- Überprüfen Sie aus Sicherheitsgründen Kraftstoffleitung, Kraftstofftank, Tankverschluss und Anschlüsse regelmäßig auf Beschädigungen, Alterung (Brüchigkeit), auf festen Sitz und undichte Stellen und tauschen diese bei Bedarf aus.
- Entleeren Sie den Tank nur im Freien.
- Verwenden Sie niemals Getränkeflaschen oder Ähnliches zum Entsorgen oder Lagern von Betriebsstoffen, wie z. B. Kraftstoff. Personen, insbesondere Kinder, könnten verleitet werden, daraus zu trinken.
- Bewahren Sie niemals das Gerät mit Kraftstoff im Tank innerhalb eines Gebäudes auf. Entstehende Kraftstoffdämpfe können mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen und sich entzünden.
- Gerät und Kraftstoffbehälter nicht in der Nähe von Heizungen, Heizstrahlern, Schweißgeräten und sonstigen Wärmequellen abstellen.

Explosionsgefahr!

Wird während des Betriebs ein Defekt am Tank, am Tankdeckel oder an kraftstoffführenden Teilen (Kraftstoffleitungen) festgestellt, muss sofort der Verbrennungsmotor abgestellt werden. Anschließend ist ein Fachhändler aufzusuchen.

Sicherheit Batterie

- Um Funkenbildung durch einen Kurzschluss zu vermeiden, muss stets zuerst das Minuskabel (-) an der Batterie ab- und als Letztes wieder angeklemt werden.
- Rauchen Sie niemals bei Arbeiten an der Batterie. Halten Sie Funken, offene Flammen und sonstige Wärmequellen stets von der Batterie fern.
- Bei der Verwendung von Starthilfekabeln ist besondere Vorsicht nötig. Beachten Sie betreffende Anweisungen, um Schäden am Gerät zu vermeiden (insbesondere Anlasser maximal 10 Sekunden betätigen).
- Batterie niemals öffnen und nicht fallen lassen.
- Die Batterie immer in einem geschlossenen Raum mit guter Belüftung, trocken und gegen Witterung geschützt, aufladen.
- Schließen Sie Anschlüsse der Batterie nicht kurz.
- Deformierte oder defekte (auslaufende) Batterien dürfen nicht verwendet werden und müssen ausgetauscht sowie umweltgerecht entsorgt werden. Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften.
- Bei defekten Batterien kann Flüssigkeit austreten. Kontakt vermeiden! Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen. Austretende Batterieflüssigkeit kann zu Hautreizungen, Verbrennungen und Verätzungen führen.

- Untersuchen Sie regelmäßig durch Sichtkontrolle die Anschlusskabel an der Batterie auf Beschädigungen. Lassen Sie beschädigte Kabel von einem Fachmann ersetzen.
- Die Sicherungen dürfen niemals überbrückt werden. Setzen Sie nie eine Sicherung mit einer anderen, als der vorgeschriebenen Belastbarkeit (Ampere) ein.

Restrisiken

Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen des Diesel Stromerzeugers.
- Verwenden Sie das Gerät so, wie es in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihr Diesel Stromerzeuger optimale Leistungen erbringt.

7. Technische Daten

Diesel Stromgenerator

Schutzart.....	IP23M
Dauerleistung P_n (COP) (230 V) (S1).....	3,0 kW
Dauerleistung P_n (COP) (400 V 3-) (S1).....	4,2 kW
Max. Leistung P_{max} (230 V) (S2 5min).....	3,3 kW
Max. Leistung P_{max} (400 V 3-) (S2 5min).....	5,0 kW
Nennspannung U_n	230 V- / 400 V 3-
Nennstrom I_n (12 V DC).....	8,3 A
Nennstrom I_n (230 V).....	13 A
Nennstrom I_n (400 V 3-).....	7,6 A
Frequenz F_n	50 Hz
Leistungsstufe.....	G1
Wirkleistungsfaktor ϕ	Eine Phase / Drei Phasen: 1 / 0,8
Qualitätsklasse.....	F
Bauart Antriebsmotor.....	4 Takt, 1 Zylinder, luftgekühlt
Hubraum.....	418 cm ³
Max. Leistung (Motor).....	5,7 kW / 7,7 PS
Kraftstoff.....	Diesel
Tankinhalt.....	14,8 l
Motoröl Typ.....	10W30
Ölmenge (ca.).....	1650 ml
Gewicht.....	148 kg
Temperatur T_{max}	40 °C
Max. Aufstellhöhe (üNN).....	1000 m
Batterietyp.....	Bleisäure
Batteriekapazität.....	30 Ah

Technische Änderungen vorbehalten!

Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Die Maschine kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)

Die Maschine darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden (5 min).

Information zur Geräuschentwicklung nach den einschlägigen Normen (EN ISO 3744:1995, ISO 8528-10:1998) gemessen:

AC 230 V / 3,0 kW

Schalldruck L_{pA}	74,3 dB
Schalleistung L_{WA}	94,3 dB
Messunsicherheit K.....	1,98 dB

AC 400 V / 4,2 kW

Schalldruck L_{pA}	75,1 dB
Schalleistung L_{WA}	95,1 dB
Messunsicherheit K.....	2,1 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

⚠ GEFAHR!

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Vor Inbetriebnahme

Elektrische Sicherheit

Vor der Anwendung sollten der Diesel Stromerzeuger und dessen elektrische Ausrüstung (einschließlich Leitungen und Steckverbindungen) überprüft werden, um sicherzustellen, dass kein Defekt vorliegt.

Niemals den Diesel Stromerzeuger mit dem Stromnetz (Steckdose) verbinden.

Die Leitungslängen zum Verbraucher sind möglichst kurz zu halten.

Erdung (Abb. 3)

⚠ Achtung! Stromschlag!

- Keinen blanken Draht zum Erden verwenden.
- Diesel Stromerzeuger muss sicher geerdet sein.

Zur Ableitung statischer Aufladungen ist eine Erdung des Gehäuses nötig. Hierzu ein Kabel auf der einen Seite an der Erdungsschraube (18) des Diesel Stromerzeugers und auf der anderen Seite mit einer externen Masse (z. B. Staberder) verbinden.

⚠ ACHTUNG!

Kontrolle vor Bedienung

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Kraftstoffleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand – Füllen Sie maximal 1650 ml Öl ein.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – Füllen Sie maximal 14,8 Liter Diesel ein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand.
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben angezogen sind.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Geräts.
- Trennen Sie ein eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Diesel Stromerzeuger.

9.1 Batterie (E) anklemmen (Abb. 1, 6, 7)

1. Öffnen Sie die Wartungstür (5) über die Verriegelung (6).
2. Entfernen Sie die Batteriehalterung, indem Sie die zwei Flügelmuttern entfernen.
3. Entnehmen Sie die Batterie (E) und nehmen Sie die Schutzkappen von den Polen ab.
4. Verbinden Sie anschließend das rote Kabel mit dem Pluspol (+) und das schwarze Kabel mit dem Minuspol (-). Verwenden Sie hierzu die Schrauben M6x16 (G) und Sperrzahnmutter (F) und den beigelegten Maulschlüssel SW10 (D).
5. Setzen Sie die Schutzkappen auf die beiden Pole auf.
6. Schieben Sie die Batterie wieder in den Diesel Stromerzeuger.
7. Bringen Sie die Batteriehalterung wieder an und schrauben Sie die beiden Flügelmuttern ein.
8. Schließen Sie die Wartungstür (5).

9.2 Öl einfüllen (Abb. 1, 8)

⚠ Achtung!

Der Diesel Stromerzeuger wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu 10W30 Öl.

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Öffnen Sie die Wartungstür (5) über die Verriegelung (6).
3. Stellen Sie einen Auffangbehälter bereit (nicht im Lieferumfang enthalten).
4. Schrauben Sie den Ölmesstab (24) heraus.
5. Füllen Sie Motoröl mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) nach (max. 1650 ml). Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.

6. Wischen Sie den Ölmesstab (24) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
7. Setzen Sie den Ölmesstab (24) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Messstab wieder fest zu schrauben.
8. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab (24) sein.
9. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (max. 16,50 ml).
10. Schrauben Sie den Ölmesstab (24) anschließend wieder ein.
11. Schließen Sie die Wartungstür (5).

9.3 Kraftstoff einfüllen (Abb. 10)

⚠ Achtung!

Der Diesel Stromerzeuger wird ohne Kraftstoff ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Kraftstoff einfüllen.

1. Schrauben Sie den Tankdeckel (2) auf.
2. Füllen Sie mit Hilfe eines geeigneten Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) maximal 14,8 l Diesel in den Kraftstofftank.
3. Achten Sie darauf, dass der Kraftstofftank nicht überfüllt wird und kein Diesel verschüttet wird. Verwenden Sie immer einen Kraftstofffiltereinsatz (32). Verschütteter Kraftstoff sofort aufnehmen und warten, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben (Entzündungsgefahr).
4. Überprüfen Sie das Schauglas (1), während Sie den Kraftstoff einfüllen. Die rote Markierung im Schauglas (1) zeigt den Mindestfüllstand an.
5. Schrauben Sie den Tankdeckel (2) wieder fest.

⚠ ACHTUNG!

Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei gestopptem Motor.

Wenn der Motor unmittelbar vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn zuerst abkühlen. Betanken Sie niemals den Motor in einem Gebäude, wo die Kraftstoffdämpfe Flammen oder Funken erreichen können. Kraftstoff ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Sie können beim Umgang mit Treibstoff Verbrennungen oder andere schwere Verletzungen erleiden.

10. Bedienung

Vor dem Start des Motors ist sicherzustellen, dass die Leistung der Verbraucher den Kapazitäten des Diesel Stromerzeugers entspricht. Überschreiten Sie die Nennleistung nicht. Schließen Sie vor dem Start des Motors keine Verbraucher an!

10.1 Spannungswahlschalter (15) für 230 V~ und 400 V~ und 12V DC Anschlüsse (19) (Abb. 3)

Der Diesel Stromerzeuger ist für 230 V~ und 400 V~ Wechselspannungsgeräte geeignet.

Achtung: Die Umschaltung ist nur bei vollständig getrennter Belastung zulässig.

- Wenn Sie den Spannungswahlschalter (15) nach links stellen, können Sie die 230 V~ Steckdosen verwenden.
- Wenn Sie den Spannungswahlschalter (15) nach rechts stellen, ist die 400 V~ Steckdose aktiv.

- An den 12V DC Anschlüssen Minus-Pol (19) und Plus-Pol (20) kann eine 12V Batterie aufgeladen werden. Verwenden Sie hierfür ein Adapterkabel (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Sie können die 12 V Spannung gleichzeitig mit 230 V oder mit 400 V verwenden.
- **Achtung!** Der Diesel Stromerzeuger darf nicht, als Haus-Notstrom-Versorgung an das Hausnetz angeschlossen werden. Es können dadurch Beschädigungen am Stromerzeuger oder an anderen Elektrogeräten verursacht werden.

10.2 Motor starten (Abb. 1, 3, 11)

⚠ Achtung! Vergiftungsgefahr!

- Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.

Hinweis: Die Batterie (E) muss aufgeladen und angeschlossen sein, um den Diesel Stromerzeuger zu starten. Prüfen Sie hierzu den Ladezustand an der Anzeige der Batterie (E) (grün: ausreichend geladen, schwarz: muss geladen werden, weiß: Batterie austauschen).

Schließen Sie vor dem Starten des Motors keine Verbraucher an den Generator an.

1. Öffnen Sie die Wartungstür (5) über die Verriegelung (6).
2. Überprüfen Sie, ob der mechanische Ein-/Ausschalter (31) in der korrekten Position (RUN) eingerastet ist. **Wichtig! Der mechanische Ein-/Ausschalter (31) wird ab Werk eingestellt und darf nicht verändert werden.**
3. Schließen Sie die Wartungstür (5).
4. Schalten Sie den Leitungsschutzschalter 230 V (23) bzw. den Leitungsschutzschalter 400 V (16) ein (Position ON).
5. Stecken Sie den Zündschlüssel (A) in das Zündschloss (11).
6. Ziehen Sie den Choke (13), wenn Sie den Motor im „kalten“ Zustand starten. Wenn Sie den Motor im „warmen“ Zustand starten, dann wird der Choke (13) nicht benötigt.
7. Drehen Sie den Zündschlüssel (A) auf Stellung „ON“
8. **Hinweis:** Wenn der Motor das erste Mal angelassen wird, sind mehrere Versuche zum Anlassen erforderlich, bis der Kraftstoff vom Tank zum Motor befördert worden ist.
9. Stellen Sie den Spannungswahlschalter (15) in die gewünschte Position (d.h. 230 V oder 400 V).
10. Schließen Sie nun den entsprechenden Verbraucher an.

Hinweis: Wenn die Batterie (E) des Geräts leer ist, kann der Motor nicht gestartet werden.

Um das Entladen der Batterie zu vermeiden, empfiehlt es sich, den Diesel Stromerzeuger mindestens einmal monatlich 30 Minuten lang zu betreiben. Wird der Diesel Stromerzeuger längere Zeit nicht verwendet, trennen Sie die Batterie von den Polen.

Hinweis: Bei hohen Außentemperaturen kann es vorkommen, dass der Diesel Stromerzeuger auch bei kaltem Motor ohne Choke gestartet werden muss!

Hinweis:

Starkstrom 400V:

Die Belastung eines dreiphasigen Diesel Stromerzeugers muss über alle drei Phasen verteilt werden, wobei die Belastung für alle Phasen ausgeglichen werden muss.

Die Belastung pro Phase darf 1/3 der Generator-Gesamtleistung nicht überschreiten. Das zulässige Ungleichgewicht darf nicht mehr als 20% betragen. Eine Belastung von nur der 1. oder 2. Phase hat einen Ausfall zur Folge. Die Gesamtbelastung und der Gesamtstrom für alle drei Phasen dürfen die normale Belastung und den Strom des Diesel Stromerzeugers nicht überschreiten.

10.3 Motor abstellen (Abb. 1, 3)

Den Diesel Stromerzeuger kurz (circa 30 Sekunden) ohne Belastung laufen lassen, bevor Sie ihn abstellen, damit er nachkühlen kann. Schalten Sie hierzu die angeschlossenen Verbraucher aus.

1. Drehen Sie den Zündschlüssel (A) in Stellung „OFF“.
2. Stellen Sie den Spannungswahlschalter (15) in die Position „OFF“.
3. Trennen Sie die Verbraucher vom Gerät.

ACHTUNG:

- Schalten Sie Diesel Stromerzeuger nicht aus, wenn die angeschlossenen Verbraucher in Betrieb sind.
- Verwenden Sie den mechanischen Ein-/Ausschalter (30) nur im Notfall.

10.4 Spannungsmesser (14) (Abb. 3)

Der Spannungsmesser (14) ist bei laufendem Motor aktiv und zeigt die Ausgangsleistung an.

10.5 Überlastschutz - Leitungsschutzschalter 400 V (16) und Leitungsschutzschalter 230 V (23) (Abb. 3)

Der Überlastschutz wird bei zu hoher Leistungsabnahme aktiv und schaltet die Steckdosen 230 V bzw. 400 V ab. Die Leitungsschutzschalter 400 V (16) bzw. Leitungsschutzschalter 230 V (23) werden dabei automatisch auf Position „OFF“ gestellt.

1. Schalten Sie das Gerät aus, wie unter Abschnitt 10.3 beschrieben.
2. Trennen Sie die Verbraucher vom Gerät.
3. Warten Sie eine Minute.
4. Stellen Sie den Leitungsschutzschalter 400 V (16) bzw. den Leitungsschutzschalter 230 V (23) auf „ON“.

Achtung! Defekte Leitungsschutzschalter dürfen nur durch baugleiche Leitungsschutzschalter mit gleichen Leistungsdaten ersetzt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Kundendienst.

10.6 „RESET“-Taste (21) für 12V (Abb. 3)

Wenn der Überlastschutz ausgelöst wurde, stellt die „RESET“-Taste (21) die Ausgangsleistung des Diesel Stromerzeugers wieder her. Es ist dann nicht nötig, den Motor neu zu starten.

1. Warten Sie eine Minute.
2. Drücken Sie die „RESET“-Taste (21).

10.7 Ölwarnanzeige (12) und Ölabschaltautomatik (Abb. 3)

Die Ölwarnanzeige (12) leuchtet beim Starten rot auf. Ist genügend Öl eingefüllt, geht die Ölwarnanzeige (12) nach dem Starten wieder aus. Bei zu niedrigem Ölstand leuchtet die Ölwarnanzeige (12) weiterhin rot und das Gerät startet nicht.

Fällt der Ölstand während des Betriebs unter den definierten Mindestpegel, beginnt die Ölwarnanzeige (12) rot zu leuchten. Die Ölabschaltautomatik schaltet den Diesel Stromerzeuger ab, um Schäden am Motor zu verhindern.

Starten ist erst nach Auffüllen von Motoröl (siehe Kapitel 9.2) möglich.

10.8 Winterbetrieb

Da der Stromerzeuger von einem Dieselmotor angetrieben wird, sind für den Winterbetrieb besondere Vorkehrungen zu treffen. Bei dem Betrieb des Diesel Stromerzeugers bei Außentemperaturen von -3° bis -10° Celsius ist die Verwendung von „Winterdiesel“ vorgeschrieben. Die Umstellung des Dieselkraftstoffes auf „Winterdiesel“ erfolgt, von Land zu Land unterschiedlich, meist Ende Oktober. Den Zeitpunkt der Umstellung auf „Winterdiesel“ können Sie bei Ihrer Tankstelle erfragen.

- Wenn Sie den Diesel Stromerzeuger regelmäßig betreiben, brauchen Sie keine Vorkehrungen zu treffen, da die Umstellung auf „Winterdiesel“ automatisch erfolgt.
- Falls Sie den Diesel Stromerzeuger im Herbst für längere Zeit nicht benutzen, aber im Winter wieder einsetzen, empfiehlt es sich den Kraftstofftank fast leer zu halten. Erfragen Sie den Zeitpunkt der Umstellung auf „Winterdiesel“ bei Ihrer Tankstelle und füllen Sie den Tank vor Einsetzen der Außentemperaturen von -3° bis -10° Celsius mit „Winterdiesel“.
- Falls es dennoch einmal zu einem „Versulzen“ des Dieselkraftstoffes kommen sollte, müssen Sie den Diesel Stromerzeuger für ca. 12 Stunden in einen Raum mit Temperaturen von ca. +10° Celsius bringen.
- Entleeren Sie den Kraftstofftank (siehe Kapitel 11.8). Bei fast leerem bis halb vollem Tank genügt das Auffüllen mit „Winterdiesel“.
- Befüllen Sie den Kraftstofftank mit „Winterdiesel“.

11. Reinigung und Wartung

Stellen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel (A) vom Zündschloss (11) ab. Stellen Sie zudem den mechanischen Ein-/Ausschalter (31) in die Position (STOP).

ACHTUNG! Verbrennungsgefahr! Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie Reinigung oder Wartung vornehmen.

ACHTUNG!

Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

11.1 Reinigung

Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

11.2 Wartung

WARNUNG!

Tragen Sie bei Wartungsarbeiten immer Schutzhandschuhe und einen Mundschutz!

11.3 Wartungsplan

Die nachfolgenden Wartungsfristen unbedingt einhalten, um den störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

ACHTUNG! Bei Erstinbetriebnahme muss Motorenöl und Kraftstoff eingefüllt werden.

11.3.1 Prüfen des Ölstands (Abb. 8, 9)

1. Gehen Sie wie unter 9.2 beschrieben vor.

11.3.2 Ölwechsel (Abb. 8, 9)

Motoröl nach den ersten 20 Betriebsstunden wechseln, anschließend alle 100 Stunden bzw. alle drei Monate.

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem Motor durchgeführt werden.

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Öffnen Sie die Wartungstür (5) über die Verriegelung (6).
3. Stellen Sie einen Auffangbehälter bereit (nicht im Lieferumfang enthalten).
4. Öffnen Sie den Ölmesstab (24).
5. Lassen Sie danach das warme Öl in einen geeigneten Behälter ablaufen, indem Sie die Ölablassschraube (25) mit dem beigefügten Maulschlüssel SW17 (C) entfernen.
6. Schrauben Sie die Schraube des Ölfilters (26) mit dem beigefügten Maulschlüssel SW10 (D) auf.
7. Ziehen Sie den Ölfilter (26) heraus und reinigen Sie ihn mit Diesel oder einer Bürste.
8. Stecken Sie den Filter anschließend wieder ein. Und schrauben Sie die Schraube des Ölfilters (26) mit dem beigefügten Maulschlüssel SW10 (D) ein.
9. Füllen Sie Motoröl mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) nach (max. 1650 ml).
10. Schrauben Sie den Ölmesstab (24) wieder ein.
11. Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß.

11.4 Luftfilter (Abb. 2, 12, 13)

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne oder mit einem beschädigten Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne oder mit einem beschädigten Luftfilterelement laufen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können.

Luftfilter (26) alle 20 Betriebsstunden reinigen, wenn nötig tauschen.

1. Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung (10), indem Sie die vier Schrauben mit dem Maulschlüssel SW10 (D) heraus-schrauben.
2. Entnehmen Sie den Luftfilterauslass (29), indem Sie die Flügelschraube öffnen. Legen Sie die Flügelschraube und die Unterlegscheibe beiseite.
3. Schrauben Sie den Luftfilter (27) mit dem beigefügten Maulschlüssel SW12 (D) heraus. Legen Sie die Mutter beiseite.
4. Nehmen Sie den Grobfilter (28) vom Luftfilter (27) ab.
5. Die Elemente durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen. Bei starker Verschmutzung mit Seifenlauge waschen, anschließend mit klarem Wasser ausspülen und an der Luft trocknen lassen. Zum Reinigen der Luftfilterelemente dürfen keine scharfen Reiniger oder Kraftstoff verwendet werden.
6. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

11.5 Batterie (E) laden mit Autoladegerät (Abb. 1, 6, 7)

⚠ GEFAHR!

Gefahr durch falsches Aufladen der Batterie!

Bei zu hoher Ladespannung besteht Explosionsgefahr der Batterie (E).

Ziehen Sie bei Arbeiten an der Batterie (E) immer den Zündschlüssel (A) vom Zündschloss (11) ab.

- Der Ladestrom des Ladegerätes darf 5 A nicht überschreiten und die Ladespannung darf max. 14,4 V betragen.

1. Bauen Sie die Batterie (E), wie im Abschnitt 11.9 beschrieben, aus.
2. Schließen Sie die Batterie (E) an ein hierfür vorgesehenes Autobatterie-Ladegerät an. Verbinden Sie anschließend das rote Kabel mit dem Pluspol (+) und das schwarze Kabel mit dem Minuspol (-) des Ladegerätes.
3. Laden Sie die Batterie (E) mindestens 5 Stunden auf.

Achtung!

Gefahr von Kurzschluss!

- Um einen Kurzschluss zu vermeiden, klemmen Sie immer zuerst das Minuskabel (-) an der Batterie (E) ab und als letztes wieder an.
- Achten Sie beim Anschließen/Abklemmen der Batterie (E) darauf, dass sich die Pole (+/-) nicht gegenseitig und/oder den Rahmen berühren.

11.6 Kraftstofffiltereinsatz (32) reinigen (Abb. 10)

Hinweis: Beim Kraftstofffiltereinsatz (32) handelt es sich um einen Filterbecher, welcher sich direkt unter dem Tankdeckel (2) befindet und sämtlichen eingefüllten Kraftstoff filtert.

1. Öffnen Sie den Tankdeckel (2).
2. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (32). Reinigen Sie ihn in nicht flammbarem Lösungsmittel oder einem Lösungsmittel mit einem hohen Flammpunkt.
3. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (32) wieder ein.
4. Schließen Sie den Tankdeckel (2).

11.7 Dieselfilter wechseln (Abb. 14)

Der Dieselfilter muss gewechselt werden, wenn er stark verschmutzt oder verstopft ist.

Diese Wartungsarbeiten sollten Sie nur von einem Fachmann oder einer Fachwerkstatt vornehmen lassen.

11.8 Kraftstoff mit einer Benzinabsaugpumpe ablassen (Abb. 15)

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum, muss das Kraftstoff abgelassen werden.

⚠ **WARNUNG!** **Gesundheitsgefahr!**

Das Einatmen von Kraftstoff-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Kraftstoff-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
 - Entleeren Sie Kraftstoff nur im Freien.
1. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
 2. Schrauben Sie den Tankdeckel (2) auf und entfernen Sie diesen.
 3. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (32).
 4. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Kraftstofftank und lassen Sie das Kraftstoff mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
 5. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (32) wieder ein.
 6. Schrauben Sie den Tankdeckel (2) wieder fest.

11.9 Ausbau der Batterie (E) (Abb. 1, 6, 7)

1. Öffnen Sie die Wartungstür (5) über die Verriegelung (6).
2. Entfernen Sie die Batteriehalterung, indem Sie die zwei Flügelmuttern entfernen.
3. Entnehmen Sie die Batterie (E).
4. Ziehen Sie die Schutzkappen von beiden Polen der Batterie (E) und bewahren Sie diese sicher auf.
5. Entfernen Sie die beiden Polkabel von der Batterie (E) mit dem beigefügten Maulschlüssel SW10 (D).

Stellen Sie sicher, dass Batterien vor unbefugter Benutzung (z. B. durch Kinder) geschützt sind.

Laden Sie die Batterie (E) während des Winters 1-2 Mal auf, um sicherzustellen, dass sie die volle Ladekapazität beibehält. Bei falscher Lagerung kann die Batterie (E) beschädigt werden. In diesem Fall erlischt die Garantie.

12. Lagerung

12.1 Vorbereitung für das Einlagern

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank mit einer Benzinabsaugpumpe (siehe Abschnitt 11.8).
Warnhinweis: Entfernen Sie den Kraftstoff nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von Feuer oder beim Rauchen. Gasdämpfe können Explosionen oder Feuer verursachen.
2. Machen Sie einen Ölwechsel (siehe Abschnitt 12.3).
3. Öffnen Sie die Wartungstür (5) über die Verriegelung (6). Und stellen Sie den mechanischen Ein-/Ausschalter (31) in die Position (STOP).
4. Ziehen Sie den Zündschlüssel (A) vom Zündschloss (11) ab und bewahren ihn sicher auf, um eine unbefugte oder unsachgemäße Benutzung durch Kinder und andere Personen zu verhindern.

5. Bauen Sie die Batterie (E) aus und lagern Sie diese voll geladen in einem trockenen und verschlossenen Raum ein.
6. Bewahren Sie das Gerät an einem gut gelüfteten Platz oder Ort auf.

13. Transport

Vorbereitung für den Transport

- Entleeren Sie den Kraftstofftank mit einer Benzinabsaugpumpe in einen zulässigen Kanister (siehe 11.8).
- Sofern betriebsfähig, lassen Sie den Motor so lange laufen, bis der restliche Kraftstoff verbraucht ist.
- Entleeren Sie das Motoröl des warmen Motors (wie unter 11.3.2 beschrieben).
- Sichern Sie das Produkt, zum Beispiel mit Spanngurten, gegen Verrutschen.

14. Transport & Heben des Produkts

⚠ **WARNUNG!** **Verletzungsgefahr und Quetschgefahr!**

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen des Produkts kann zu Verletzungen führen. Beachten Sie beim Transport das Produktgewicht. Die Maschine kann fallen und Schaden oder Verletzungen verursachen, wenn Sie nicht sachgemäß angehoben wird.

- Schalten Sie vor dem Verladen den Motor aus und warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist.
- Ziehen Sie den Zündschlüssel (A) vom Zündschloss (11) ab.
- Das Produkt kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen. Das Produkt sollte mit mindestens vier Personen verladen oder angehoben werden.
- Die Hebeöse (3) muss zum Anheben des Produkts über eine Hebevorrichtung (Kran oder Lastenzug) verwendet werden.
- Die Hebeöse (3) muss regelmäßig auf Verschleiß, Beschädigung oder Missbrauch untersucht werden. Eine beschädigte Hebeöse muss sofort repariert werden.

14.1 Transport

Dieses Produkt kann in einem Fahrzeug oder über die Räder transportiert werden, je nach den Bedingungen des Einsatzortes und der zurückzulegenden Entfernung.

14.1.1 Räder (7) (Abb. 1)

Die Räder (7) erleichtern den Transport über kurze Strecken.

1. Schalten Sie vor dem Transportieren den Motor aus (siehe Abschnitt 10.3).
2. Rollen Sie das Produkt mit Hilfe des hinteren Transportgriffs (8) oder des vorderen Transportgriffs (4) je nach Bedarf vorwärts oder rückwärts.
3. Aktivieren Sie die Feststellbremse (9), nachdem das Produkt an den gewünschten Ort geschoben wurde, um ein Wegrollen zu verhindern.

14.1.2 Transport in einem Fahrzeug (Abb. 1, 16)

Transportieren Sie die Maschine immer in aufrechter Stellung.

1. Heben Sie das Produkt in ein Fahrzeug. Bitte beachten Sie hierzu, dass die Maschine zu schwer ist, um sie ohne mechanische Hilfe (d.h. Hebevorrichtung) anzuheben.
2. Verwenden Sie eine Laderampe, um das Produkt in das Fahrzeug zu rollen.

3. Aktivieren Sie die Feststellbremse (9), nachdem das Produkt an den gewünschten Ort geschoben wurde, um ein Wegrollen zu verhindern.
4. Sichern Sie das Produkt auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verzurren Sie die Maschine zusätzlich.

14.2 Anheben des Produkts mittels Hebevorrichtung (Abb. 1)

Stellen Sie vor dem Heben sicher, dass die Hebevorrichtung (Kran oder Lastenzug) fähig ist das Produktgewicht ohne Gefahr zu tragen. Siehe Typenschild für Gewicht der Hebevorrichtung.

Bitte beachten Sie, dass Verladerampen tragfähig und standsticher sein müssen.

1. Befestigen Sie das Hebegeschirr oder den Kranhaken an der Hebeöse (3).
2. Heben Sie das Produkt ein kleines Stück an und stellen Sie sicher, dass alle Verbindungen ordnungsgemäß befestigt sind.
3. Sie können das Produkt nun wie gewünscht über die Hebevorrichtung anheben.

⚠ ACHTUNG!

Das Produkt ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person angehoben werden. Die Maschine sollte mit mindestens vier Personen angehoben werden.

15. Ersatzteilbestellung

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Gerätes zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Gerät aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

15.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Luftfilter, Dieselfilter, Batterie

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

16. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)

Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
 - LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

Hinweise zum Batteriegesetz (BattG)

Altbatterien und -akkus gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Zur sicheren Entnahme von Batterien oder Akkus aus dem Elektrogerät und für Informationen über deren Typ bzw. chemisches System beachten Sie die weiteren Angaben innerhalb der Bedienungs- bzw. Montageanleitung.

- Besitzer bzw. Nutzer von Batterien und Akkus sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet. Die Rückgabe beschränkt sich auf die Abgabe von haushaltsüblichen Mengen.
- Altbatterien können Schadstoffe oder Schwermetalle enthalten, die der Umwelt und der Gesundheit Schaden zufügen können. Eine Verwertung der Altbatterien und Nutzung der darin enthaltenen Ressourcen trägt zum Schutz dieser beiden wichtigen Güter bei.
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Batterien und Akkus nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Befinden sich zudem die Zeichen Hg, Cd oder Pb unterhalb des Mülltonnensymbols, so steht dies für Folgendes:
 - Hg: Batterie enthält mehr als 0,0005 % Quecksilber
 - Cd: Batterie enthält mehr als 0,002 % Cadmium
 - Pb: Batterie enthält mehr als 0,004 % Blei
- Akkus und Batterien können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
 - Verkaufsstellen von Batterien und Akkus
 - Rücknahmestellen des gemeinsamen Rücknahmesystems für Geräte-Altbatterien
 - Rücknahmestelle des Herstellers (falls nicht Mitglied des gemeinsamen Rücknahmesystems)
- Diese Aussagen sind nur gültig für Akkus und Batterien, die in den Ländern der Europäischen Union verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2006/66/EG unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Akkus und Batterien gelten.

Akku vor der Entsorgung des Geräts ausbauen

- Der integrierte Akku muss vor der Entsorgung des Geräts ausgebaut und gesondert umweltgerecht entsorgt werden.
- Kleben Sie offene Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich nicht in der Verpackung bewegt. Bitte beachten Sie auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

17. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor kann nicht gestartet werden	Ölabschaltautomatik springt an	Ölstand prüfen, Motoröl auffüllen
	Kein Kraftstoff	Kraftstoff nachfüllen / Kraftstoffhahn überprüfen lassen
	Batterie (E) des Geräts ist leer	Wenn die Batterie (E) des Geräts leer ist, kann der Motor nicht gestartet werden. Prüfen Sie die Ladezustandsanzeige an der Batterie und laden Sie die Batterie (E) ggf. auf.
Gerät hat zu wenig oder keine Spannung	Elektronik defekt	Fachhändler aufsuchen
	Schutzschalter hat ausgelöst	Diesel Stromerzeuger neu starten, Verbraucher reduzieren
	Luftfilter verschmutzt	Filter reinigen oder ersetzen

18. Wartungsplan

Die nachfolgenden Wartungsfristen unbedingt einhalten, um den störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

ACHTUNG! Bei Erstinbetriebnahme muss Motorenöl und Kraftstoff eingefüllt werden.

	Vor jedem Gebrauch	nach einer Betriebszeit von 20 Stunden	nach einer Betriebszeit von 100 Stunden
Überprüfung des Motoröls	X		
Wechseln des Motoröls		erstmalig	X
Reinigung des Ölfilters			X
Überprüfung des Luftfilters	X		evtl. Filtereinsatz wechseln
Reinigung des Luftfilters		X	
Sichtprüfung am Gerät	X		
Kraftstofftank, Kraftstofffiltereinsatz reinigen			X

19. Garantiekunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
- Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z. B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z. B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z. B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

- Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
- Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches wenden Sie sich bitte an die unten angegebene Service-Adresse. Sofern die Reklamation innerhalb der Garantiezeit liegt, werden wir Ihnen einen Retourenschein zur Verfügung stellen, mit dem Sie Ihr defektes Gerät kostenfrei an uns zurücksenden können. Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Service-Hotline (DE):

+800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Hotline (AT):

+800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Hotline (CH):

+800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Email (DE):

service.DE@schepfach.com

Service-Email (AT):

service.AT@schepfach.com

Service-Email (CH):

service.CH@schepfach.com

Service Adresse (DE):

Schepfach GmbH
Günzburger Str. 69
DE - 89335 Ichenhausen

Service Adresse (AT):

Gausch Hubert
Bairisch Kölldorf 267
AT - 8344 Bad Gleichenberg

Service Adresse (CH):

Klaus-Häberling AG
Industriestraße 6
CH - 8610 Uster



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit dem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 420842_2204 ihre Bedienungsanleitung öffnen.

1.	Explication des symboles sur l'appareil.....	33
2.	Introduction.....	35
3.	Description de l'appareil (fig. 1 - 14).....	35
4.	Fournitures.....	35
5.	Utilisation conforme.....	35
6.	Consignes de sécurité.....	36
7.	Caractéristiques techniques.....	38
8.	Déballage.....	39
9.	Avant la mise en service.....	39
10.	Commande.....	40
11.	Nettoyage et maintenance.....	41
12.	Stockage.....	43
13.	Transport.....	43
14.	Transport et levage du produit.....	43
15.	Commande de pièces de rechange.....	44
16.	Élimination et recyclage.....	44
17.	Dépannage.....	46
18.	Plan de maintenance.....	46
19.	Certificat de garantie.....	47
20.	Vue éclatée.....	63
21.	Déclaration de conformité.....	72

1. Explication des symboles sur l'appareil

	Attention ! Le non-respect des symboles de sécurité et des avertissements apposés sur la machine et le non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation peut causer de graves blessures, voire la mort.
	Lisez la notice d'utilisation et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	Portez une protection auditive !
	Portez des gants de travail !
	N'exposez pas l'appareil à la pluie.
	Il est absolument interdit de fumer ou de générer une flamme nue à proximité de l'appareil !
	Avertissement relatif aux pièces brûlantes.
	Avertissement relatif à la tension électrique.
	Vérifiez que chacun respecte une distance de sécurité suffisante. Maintenez à distance de l'appareil les personnes ne prenant pas part à la production. Attention aux surfaces brûlantes ! Risque de brûlures.
	Arrêtez le moteur avant tous les travaux de nettoyage et de maintenance. Retirez la clé de contact.
	Risque d'intoxication ! Utiliser uniquement l'appareil à l'extérieur. Ne jamais l'utiliser en espaces clos ou mal ventilés.



Le démarrage du moteur génère des étincelles. Celles-ci peuvent s'enflammer à proximité de gaz inflammables.



Avant la mise en service, lisez attentivement l'ensemble du texte de la notice d'utilisation !



Important. Arrêter le moteur avant de faire l'appoint de carburant. Ne faites pas l'appoint pendant le fonctionnement.



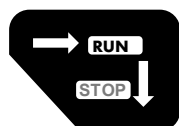
Niveau de puissance sonore garanti de l'appareil



Soyez particulièrement prudent lorsque vous manipulez des carburants et des lubrifiants !



Contrôle du niveau d'huile



Interrupteur On/Off mécanique



Point de levage



Le produit respecte les directives européennes en vigueur.

2. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Inobservation des instructions d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers ou des spécialistes non autorisés,
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales,
- Utilisation non conforme.

Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respectez également les règles techniques générales concernant l'utilisation des appareils similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

3. Description de l'appareil (fig. 1 - 14)

1. Regard
2. couvercle de réservoir
3. Cœillet de levage
4. Poignée de transport avant
5. Porte de maintenance
6. Verrouillage
7. Roues
8. Poignée de transport arrière
9. Frein d'arrêt
10. Couvercle du filtre à air
11. Contact d'allumage
12. Avertisseur de niveau d'huile
13. Starter manuel
14. Voltmètre
15. Sélecteur de tension 400 V / 230 V
16. Disjoncteur 400 V
17. Prise de courant 400 V~
18. Vis de mise à la terre
19. Pôle négatif
20. Pôle positif
21. Touche Reset
22. Prise de courant 230 V~ (2x)
23. Disjoncteur 230 V
24. Jauge d'huile
25. Vis de purge d'huile
26. Filtre à huile
27. Filtre à air
28. Filtre grossier
29. Sortie du filtre à air
30. Filtre diesel
31. Interrupteur On/Off mécanique
32. Cartouche filtrante de carburant

4. Fournitures

- Générateur électrique diesel
- Clé de contact (2x) (A)
- Tournevis (B)
- Clé plate SW14 + SW17 (C)
- Clé plate SW10 + SW12 (D)
- Batterie (E)
- 2x écrou à dent d'arrêt (F)
- 2x vis M6 x 16 (G)
- Mode d'emploi

5. Utilisation conforme

Le générateur électrique diesel est conçu pour les appareils qui fonctionnent sur une source de courant alternatif de 230 V / 400 V ou une source de courant continu de 12 V.

Pour les appareils domestiques et électroniques, vérifiez que les indications du fabricant sont respectées.

Attention ! Le générateur électrique diesel ne doit pas être branché au réseau domestique pour servir d'alimentation électrique d'urgence. Cela pourrait endommager le générateur électrique ou d'autres appareils électriques.

AVR (régulation automatique de la tension) :

La régulation automatique de la tension permet de s'assurer que les variations de tension du générateur électrique diesel ne dépassent pas les valeurs garanties par le fournisseur d'énergie et ne présentent ainsi aucun danger pour les appareils électroniques.

Avant l'utilisation, vérifiez tout de même que le consommateur est adapté à une utilisation sur générateur électrique. Pour les appareils électroniques très sensibles (comme les téléviseurs, les téléphones portables, les tablettes, les ordinateurs portables, etc.), contactez au préalable le fabricant, car un générateur électrique génère une tension sinusoïdale non constante due au moteur à combustion.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et connaître les dangers possibles qu'elle implique.


En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

6. Consignes de sécurité

Dans cette notice d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe : 

En outre, le mode d'emploi contient d'autres textes importants, signalés par le terme « **ATTENTION !** ».

Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, certaines mesures de précaution doivent être prises afin d'empêcher les blessures et dommages. Par conséquent, lisez attentivement cette notice d'utilisation/ces consignes de sécurité. Si vous êtes amené à céder l'appareil quelqu'un d'autre, veuillez lui joindre cette notice d'utilisation/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

DANGER

Danger mortel critique ou risque de blessures mortelles en cas d'inobservation de ces instructions.

AVERTISSEMENT

Danger mortel ou risque de blessures graves en cas d'inobservation de ces instructions.

PRUDENCE

Risque de blessures mineures à moyennes en cas d'inobservation de ces instructions.

REMARQUE !

Danger d'endommagement du moteur ou d'autres biens matériels en cas d'inobservation de ces instructions.

- 1) Aucune modification ne doit être apportée au générateur électrique diesel.
- 2) Le régime pré-réglé par le fabricant ne doit pas être modifié. Le générateur électrique diesel et les appareils qui lui sont raccordés risqueraient d'être endommagés.
- 3) **Risque d'intoxication !** Les gaz d'échappement, carburants et lubrifiants sont nocifs. Les gaz d'échappement ne doivent pas être inhalés.
- 4) **Risque d'incendie !** Le carburant et les vapeurs de carburant sont facilement inflammables ou explosifs.
- 5) Les gaz d'échappement du moteur sont nocifs. Le générateur électrique diesel ne doit pas être utilisé dans des espaces non ventilés. Si le générateur électrique diesel doit être utilisé dans des espaces bien ventilés, les gaz d'échappement doivent être acheminés directement vers l'extérieur par le biais d'un flexible. En outre, il convient de respecter les exigences supplémentaires de protection contre les incendies et les explosions. Même en utilisant un flexible, des gaz d'échappement nocifs peuvent s'échapper. En raison du risque d'incendie, le flexible ne doit jamais être dirigé vers des substances inflammables.
- 6) N'utilisez jamais le générateur électrique diesel dans des espaces contenant des substances facilement inflammables.
- 7) **Surfaces brûlantes !** Risque de brûlures. Ne touchez pas l'installation de gaz d'échappement et le groupe d'entraînement.
- 8) Ne jamais toucher les pièces mécaniques mobiles ou brûlantes. Ne retirer aucun capot de protection.
- 9) **Équipement de protection !** Utilisez une protection auditive adaptée lorsque vous vous trouvez à proximité de l'appareil.
- 10) Utilisez uniquement des pièces d'origine pour la maintenance et les accessoires.
- 11) Les travaux de réparation et de réglage ne doivent être réalisés que par un personnel spécialisé et autorisé.
- 12) Protégez-vous contre les risques électriques.
- 13) Ne prenez jamais le générateur électrique diesel avec des mains humides.
- 14) En extérieur, utilisez uniquement des câbles de rallonge autorisés et indiqués comme étant conformes à cet emploi (H07RN).
- 15) Si vous utilisez des rallonges ou des réseaux de distribution mobiles, la résistance ne doit pas dépasser 1,5 Ω . La valeur de référence est la suivante : la longueur totale des câbles ne doit pas dépasser 60 m pour une section de 1,5 mm² et ne pas dépasser 100 m pour une section de 2,5 mm².

- 16) N'utilisez jamais le générateur électrique diesel sous la pluie ou la neige.
- 17) Lors du transport et du plein d'essence, arrêtez toujours le moteur.
- 18) Le carburant est combustible et s'enflamme facilement. Ne pas faire le plein en cours de fonctionnement. Ne pas faire le plein lorsque quelqu'un fume ou si une flamme nue se trouve à proximité. Ne pas renverser de carburant.
- 19) Ne pas faire le plein ou vider le réservoir à proximité d'une flamme nue, d'un feu ou d'étincelles. **Ne pas fumer !**
- 20) Réservez au générateur électrique diesel un emplacement sûr et plan. Toute rotation, tout basculement ou changement de lieu est interdit en cours de fonctionnement.
- 21) Placez le générateur électrique diesel à au moins 1 m des murs et appareils raccordés.
- 22) Protégez les enfants en les maintenant à une distance de sécurité suffisante du générateur électrique diesel.
- 23) Certaines pièces du moteur à combustion interne à piston alternatif sont très chaudes et peuvent causer des brûlures. Les avertissements sur le générateur électrique diesel doivent être respectés.
- 24) Les valeurs indiquées dans les caractéristiques techniques en tant que niveau de puissance sonore (L_{WA}) et niveau de pression sonore (L_{pA}) représentent des niveaux d'émissions et ne constituent pas des niveaux de travail garantis. Étant donné qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émissions et de nuisances, celle-ci ne peut pas être utilisée de manière fiable pour déterminer les éventuelles précautions supplémentaires nécessaires. Parmi les facteurs ayant un impact sur le niveau de nuisance actuel auquel sont soumis les salariés, citons les propriétés de l'espace de travail, les autres sources de bruit, le bruit aérien, etc., le nombre de machines et autres processus contigus, ainsi que la période pendant laquelle un opérateur est exposé au bruit. Le niveau de nuisance autorisé peut également varier d'un pays à l'autre. Cette information permet à l'opérateur de la machine de réaliser une évaluation plus précise des risques et dangers. Selon les cas, des mesures acoustiques peuvent être effectuées après l'installation, afin de déterminer le niveau de pression sonore.
- 25) Avertissement ! Respectez les instructions relatives à la sécurité électrique applicables sur le lieu d'utilisation du générateur électrique diesel.
- 26) Avertissement ! Considérez les exigences et mesures de précaution en cas de rétablissement de l'alimentation d'une installation avec des générateurs électriques diesel, en fonction des mesures de protection de cette installation et des directives applicables.
- 27) Les générateurs électriques diesel peuvent uniquement être utilisés jusqu'à leur puissance nominale dans les conditions environnantes nominales. Si le générateur électrique diesel est utilisé dans des conditions qui ne correspondent pas aux conditions de référence de la norme ISO 8528-8:2016, 7.1, et si le refroidissement du moteur ou du générateur est perturbé, par ex. en cas d'utilisation dans des zones fermées, la puissance doit être réduite.

- 28) En raison des importantes charges mécaniques, utilisez uniquement des câbles flexibles robustes en caoutchouc (conformes à CEI 60245-4) ou un équipement similaire.
- 29) Respectez les instructions relatives à la sécurité électrique applicables sur le lieu d'utilisation du générateur électrique diesel.
- 30) Considérez les exigences et mesures de précaution en cas de rétablissement de l'alimentation d'une installation avec des générateurs électriques diesel, en fonction des mesures de protection de cette installation et des directives applicables.

Sécurité électrique

1. Avant utilisation, le groupe électrogène et son équipement électrique (y compris les câbles et connecteurs) doivent être contrôlés afin de vérifier qu'ils ne présentent aucun défaut.
2. Le groupe électrogène ne doit pas être raccordé à d'autres sources d'électricité comme le réseau d'électricité du fournisseur d'énergie. Dans les cas spécifiques où un raccordement de secours aux systèmes électriques existants est prévu, ce raccordement doit uniquement être effectué par un électricien qualifié pouvant tenir compte des différences entre l'équipement exploité, qui utilise le réseau d'électricité public, et le fonctionnement du groupe électrogène. Selon cette partie de la norme ISO 8528, les différences doivent être indiquées dans le mode d'emploi.
3. La protection contre les chocs électriques dépend des interrupteurs de protection, qui sont parfaitement adaptés au générateur électrique. Si vous devez remplacer un interrupteur de protection, celui-ci doit être remplacé par un interrupteur de protection présentant les mêmes caractéristiques de mesure et de puissance.

ATTENTION : utilisez exclusivement du diesel comme carburant.

⚠ Manipulation du carburant

⚠ Danger de mort ! Le carburant est toxique et facilement inflammable.

- Stockez le carburant dans des récipients (bidons) spécialement conçus à cet effet et vérifiés. Les capuchons de fermeture du réservoir d'essence doivent toujours être correctement vissés et serrés. Remplacer tout capuchon de fermeture défectueux pour des raisons de sécurité.
- Tenez le carburant à l'écart des étincelles, des flammes nues, des flammes continues, des sources de chaleur et de toute autre source d'ignition. Ne fumez pas !
- Faites le plein uniquement en extérieur et ne fumez pas pendant que vous faites le plein.
- Avant de faire le plein, arrêtez le moteur à combustion et laissez-le refroidir.
- Faites l'appoint de carburant avant de démarrer le moteur à combustion. Il est interdit d'ouvrir le bouchon de réservoir et de faire l'appoint de carburant pendant le fonctionnement du moteur à combustion ou alors que la machine est chaude.

- Ouvrez prudemment et lentement le bouchon de réservoir. Attendez que la pression soit compensée pour retirer entièrement le couvercle de réservoir.
- Pour faire le plein, utilisez une trémie adaptée ou un tube de remplissage, afin de ne pas renverser de carburant sur le moteur à combustion ou sur le boîtier/gazon.

Ne remplissez pas le réservoir de carburant à ras bord !

- Ne remplissez jamais le réservoir de carburant au-delà du bord inférieur de la tubulure de remplissage, afin que le carburant puisse se dilater. Observez les autres indications de la notice d'utilisation du moteur à combustion.
- Si du carburant déborde, ne démarrez le moteur à combustion qu'après avoir nettoyé la zone où le carburant a été renversé. Évitez toute tentative d'allumage tant que les vapeurs de carburant ne se sont pas évaporées (essuyage à sec).
- Essayez toujours le carburant renversé.
- Si du carburant a coulé sur vos vêtements, changez-les.
- Vissez et serrez correctement le couvercle de réservoir après chaque plein. Il est interdit de mettre l'appareil en service si le couvercle de réservoir d'origine n'est pas vissé.
- Pour des raisons de sécurité, contrôlez régulièrement la conduite de carburant, le réservoir de carburant, le bouchon de réservoir et les raccords pour vérifier leur bonne fixation, détecter les éventuels dommages, traces de vieillissement (fragilité) et zones non étanches. Au besoin, remplacez-les.
- Ne videz le réservoir qu'à l'extérieur.
- N'utilisez jamais de bouteille ou de contenant similaire pour éliminer ou stocker les combustibles comme le carburant. Certaines personnes, en particulier les enfants, risqueraient d'y boire.
- Ne conservez jamais l'appareil avec du carburant dans le réservoir s'il est dans un bâtiment. Les vapeurs de carburant générées pourraient entrer en contact avec une flamme nue et prendre feu.
- Ne déposez pas l'appareil et le réservoir de carburant à proximité de chauffages, chauffages rayonnants, postes à souder ni de toute autre source de chaleur.

Risque d'explosion !

Si vous détectez un défaut sur le réservoir, le couvercle de réservoir ou des pièces acheminant du carburant (conduites de carburant) pendant l'utilisation, arrêtez immédiatement le moteur à combustion. Contactez un revendeur spécialisé.

Sécurité de la batterie

- Pour éviter la formation d'étincelles dues à un court-circuit, débranchez toujours le câble moins (-) de la batterie en premier et rebranchez-le en dernier.
- Ne fumez jamais lorsque vous travaillez sur la batterie. Tenez la batterie à l'écart des étincelles, des flammes nues et de toute autre source de chaleur.
- Si vous utilisez des câbles de démarrage, soyez particulièrement prudent. Observez les consignes correspondantes afin d'éviter d'endommager l'appareil (en particulier, ne pas actionner le démarreur plus de 10 secondes).
- N'ouvrez pas la batterie et ne la faites pas tomber.

- Rechargez toujours la batterie dans un espace clos bien aéré, sec et protégé des intempéries.
- Ne court-circuitez pas les bornes de la batterie.
- Les batteries déformées ou défectueuses (qui présentent des fuites) ne doivent pas être utilisées, doivent être remplacées et éliminées de manière respectueuse de l'environnement. Observez les dispositions propres au pays d'utilisation.
- Des fuites de liquide peuvent avoir lieu sur les batteries défectueuses. Évitez tout contact avec le liquide ! En cas de contact, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, contactez en outre un médecin. Le liquide qui s'écoule des batteries peut causer des démangeaisons, des brûlures et des irritations.
- Inspectez régulièrement visuellement le câble de raccordement de la batterie pour détecter les éventuels dommages. Faites remplacer les câbles endommagés par un spécialiste.
- Ne pontez jamais les fusibles. N'utilisez jamais un fusible d'une autre capacité (ampérage) que celle prescrite.

Risques résiduels

L'appareil est construit selon l'état de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de ligne de raccordement électrique non conformes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les consignes de sécurité, l'utilisation conforme ainsi que la notice d'utilisation de manière générale.
- Évitez les mises en service accidentelles du générateur électrique diesel.
- Utilisez l'appareil recommandé dans la présente notice d'utilisation. Votre générateur électrique diesel atteindra ainsi des performances optimales.

7. Caractéristiques techniques

Générateur électrique diesel

Type de protection.....	IP23M
Puissance continue P_n (COP) (230 V) (S1).....	3,0 kW
Puissance continue P_n (COP) (400 V 3-) (S1)	4,2 kW
Puissance max. P_{max} (230 V) (S2 5min)	3,3 kW
Puissance max. P_{max} (400 V 3-) (S2 5min)	5,0 kW
Tension nominale U_n	230 V-/ 400 V 3-
Courant nominal I_n (12 V CC).....	8,3 A
Courant nominal I_n (230 V).....	13 A
Courant nominal I_n (400 V 3-).....	7,6 A
Fréquence F_n	50 Hz
Classe de puissance.....	G1
Facteur de puissance ϕ	monophasé / triphasé : 1 / 0,8
Classe de qualité.....	F
Type du moteur d'entraînement	4 temps, 1 cylindre,
.....	refroidissement à l'air
Cylindrée	418 cm ³
Puissance max. (moteur)	5,7 kW/7,7 CV
Carburant	Diesel
Capacité du réservoir	14,8 l
Type d'huile moteur	10W30

Quantité d'huile (approx.)	1650 ml
Poids.....	148 kg
Température T _{max}	40 °C
Hauteur d'installation max. (au-dessus du niveau de la mer).....	1000 m
Type de batterie.....	plomb-acide
Capacité de la batterie.....	30 Ah

Sous réserve de modifications techniques !

Mode de fonctionnement S1 (fonctionnement continu)

La machine peut fonctionner en continu à la puissance indiquée.

Mode de fonctionnement S2 (fonctionnement de courte durée)

La machine peut fonctionner brièvement à la puissance indiquée (5 min).

Les informations concernant le développement de bruit sont mesurées selon les normes en vigueur (EN ISO 3744:1995, ISO 8528-10:1998) :

CA 230 V / 3,0 kW

Pression sonore L _{PA}	74,3 dB
Puissance sonore L _{WA}	94,3 dB
Incertitude de mesure KpA	1,98 dB

CA 400 V / 4,2 kW

Pression sonore L _{PA}	75,1 dB
Puissance sonore L _{WA}	95,1 dB
Incertitude de mesure KpA	2,1 dB

Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

⚠ DANGER !

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets !

Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

9. Avant la mise en service

Sécurité électrique

Avant utilisation, le générateur électrique diesel et son équipement électrique (y compris les câbles et connecteurs) doivent être contrôlés afin de vérifier qu'ils ne présentent aucun défaut. Ne raccordez jamais le générateur électrique diesel au réseau d'électricité (prise de courant).

Utilisez des longueurs de câble les plus courtes possible jusqu'au consommateur.

Mise à la terre (fig. 3)

⚠ Attention ! Électrocution !

- N'utilisez pas de fil nu pour la mise à la terre.
- Le générateur électrique diesel doit être correctement mis à la terre.

Pour évacuer les charges statiques, une mise à la terre du boîtier est nécessaire. Pour ce faire, raccordez un câble à la vis de mise à la terre (18) du générateur électrique diesel d'un côté et à la masse externe de l'autre côté (bande de terre par ex.).

⚠ ATTENTION !

Contrôle avant utilisation

- Vérifiez tous les côtés du moteur à la recherche de fuites d'huile ou de carburant.
- Vérifiez le niveau d'huile moteur - ne versez pas plus de 1650 ml d'huile.
- Vérifiez le niveau de carburant - ne versez pas plus de 14,8 litres de diesel.
- Vérifiez l'état du filtre à air.
- Vérifiez l'état des conduites de carburant.
- Soyez attentifs aux signes de dommages.
- Vérifiez que tous les capots de protection sont installés et que l'ensemble des vis sont serrées.
- Veillez à assurer une ventilation suffisante pour l'appareil.
- Débranchez l'appareil électrique éventuellement branché au générateur électrique diesel.

9.1 Raccordement de la batterie (E) (fig. 1, 6, 7)

1. Ouvrez la porte de maintenance (5) avec le verrouillage (6).
2. Retirez le support de la batterie en dévissant les deux écrous à oreilles.
3. Retirez la batterie (E) et enlevez les capuchons de protection des pôles.
4. Reliez ensuite le câble rouge au pôle positif (+) et le câble noir au pôle négatif (-). Pour ce faire, utilisez les vis M6x16 (G), les écrous à dent d'arrêt (F) et la clé plate SW10 fournie (D).
5. Mettez les capuchons de protection sur les deux pôles.
6. Remettez la batterie dans le générateur électrique diesel.
7. Remettez en place le support de la batterie et revissez les deux écrous à oreilles.
8. Fermez la porte de maintenance (5).

9.2 Remplissage d'huile (fig. 1, 8)

⚠ Attention !

Le générateur électrique diesel est livré sans huile moteur. Avant la mise en service, faites impérativement le plein d'huile. Utilisez de l'huile 10W30.

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque mise en service. Un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

1. Placez l'appareil sur une surface plane et droite.
2. Ouvrez la porte de maintenance (5) avec le verrouillage (6).
3. Ayez un récipient de collecte à proximité (non fourni).
4. Dévissez la jauge d'huile (24).
5. Faites l'appoint d'huile moteur à l'aide d'un entonnoir (non fourni) (1650 ml max). Versez l'huile avec précaution jusqu'à l'arête inférieure de la tubulure de remplissage.
6. Essayez la jauge d'huile (24) avec un chiffon propre et non pelucheux.
7. Réintroduisez la jauge d'huile (24) et vérifiez le niveau d'huile sans la revisser.
8. Le niveau d'huile doit se situer au niveau du repère central de la jauge d'huile (24).
9. Si le niveau d'huile est trop bas, rajoutez la quantité d'huile recommandée (max. 1650 ml).
10. Revissez ensuite la jauge d'huile (24).
11. Fermez la porte de maintenance (5).

9.3 Remplissage de carburant (fig. 10)

⚠ Attention !

Le générateur électrique diesel est livré sans carburant. Avant la mise en service, faites impérativement le plein de carburant.

1. Dévissez le couvercle du réservoir (2).
2. À l'aide d'un entonnoir adapté (non fourni), versez 14,8 l max. de diesel dans le réservoir de carburant.
3. Veillez à ne pas trop remplir le réservoir de carburant et à ne pas renverser de diesel. Utilisez toujours la cartouche filtrante de carburant (32). Récupérez immédiatement le carburant renversé et attendez que les vapeurs de carburant se soient évaporées (risque d'ignition).
4. Contrôlez le regard (1) pendant que vous faites l'appoint de carburant. Le repère rouge sur le regard (1) indique le niveau de remplissage minimum.
5. Revissez le couvercle du réservoir (2).

⚠ ATTENTION !

Faites le plein dans une zone bien ventilée et lorsque le moteur est arrêté.

Si le moteur se trouvait en marche immédiatement avant, laissez-le d'abord refroidir. Ne faites jamais le plein dans un bâtiment où les vapeurs de carburant peuvent atteindre des flammes ou des étincelles.

Le carburant est particulièrement inflammable et explosif. La manipulation de carburant comporte un risque de brûlures ou d'autres blessures graves.

10. Commande

Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que la puissance du consommateur correspond aux capacités du générateur électrique diesel. Ne dépassez pas la puissance nominale. Ne branchez pas de consommateur avant le démarrage du moteur !

10.1 Sélecteur de tension (15) entre 230 V~ et 400 V~ et les prises 12 V CC (19) (fig. 3)

Le générateur électrique diesel est adapté aux appareils à courant alternatif 230 V~ et 400 V~.

Attention : ne changez de mode de fonctionnement que lorsque l'appareil est hors charge.

- Si vous tournez le sélecteur de tension (15) vers la gauche, vous pouvez utiliser les prises 230 V~.
- Si vous tournez le sélecteur de tension (15) vers la droite, vous activez la prise de courant 400 V~.
- Les raccords moins (19) et plus (20) de la prise 12 V CC permettent de recharger une batterie 12 V. Vous aurez besoin pour cette prise d'un câble d'adaptateur (non fourni).
- Vous pouvez utiliser la tension 12 V en même temps que la tension 230 V ou 400 V.
- **Attention !** Le générateur électrique diesel ne doit pas être branché au réseau domestique pour servir d'alimentation électrique d'urgence. Cela pourrait endommager le générateur électrique ou d'autres appareils électriques.

10.2 Démarrage du moteur (fig. 1, 3, 11)

⚠ Attention ! Risque d'intoxication !

- Utiliser uniquement l'appareil à l'extérieur. Ne jamais l'utiliser en espaces clos ou mal ventilés.

Remarque : la batterie (E) doit être rechargée et branchée pour démarrer le générateur électrique diesel. Contrôlez le niveau de charge sur l'affichage de la batterie (E) (vert : suffisamment chargée, noir : doit être chargée, blanc : remplacer la batterie).

Ne raccordez pas de consommateur au générateur avant le démarrage du moteur.

1. Ouvrez la porte de maintenance (5) avec le verrouillage (6).
2. Vérifiez que l'interrupteur On/Off mécanique (31) est enclenché dans la bonne position (RUN). **Important ! L'interrupteur On/Off mécanique (31) est paramétré en usine et ne doit pas être modifié.**
3. Fermez la porte de maintenance (5).
4. Actionnez le disjoncteur 230 V (23) ou le disjoncteur 400 V (16) (position ON).
5. Insérez la clé de contact (A) dans le contact d'allumage (11).
6. Tirez sur le starter manuel (13) si le moteur est froid. Si le moteur est chaud, vous n'avez pas besoin du starter manuel (13).
7. Tournez la clé de contact (A) en position « ON »
8. **Remarque :** si vous démarrez le moteur pour la première fois, plusieurs tentatives sont nécessaires pour que le carburant parvienne du réservoir au moteur.
9. Réglez le sélecteur de tension (15) en position souhaitée (230 V ou 400 V).
10. Branchez le consommateur correspondant.

Remarque : si la batterie (E) de l'appareil est déchargée, le moteur ne peut pas démarrer.

Pour éviter une décharge de la batterie, il est conseillé de faire fonctionner le générateur électrique diesel au moins 30 minutes tous les mois. Si vous n'utilisez pas le générateur électrique pendant une période plus longue, débranchez les pôles de la batterie.

Remarque : lorsque les températures extérieures sont élevées, il peut être nécessaire de démarrer le générateur électrique diesel sans starter manuel même avec un moteur froid !

Remarque :

Haute tension 400 V :

la charge d'un générateur électrique diesel triphasé doit être répartie de manière équilibrée sur les trois phases.

La charge par phase ne doit pas dépasser 1/3 de la puissance totale du générateur. Le déséquilibre maximal autorisé est de 20 %. Si la charge ne survient que sur la 1re ou la 2e phase, le générateur tombe en panne. La charge totale et le courant total sur les trois phases ne doivent pas dépasser la charge normale et le courant du générateur électrique diesel.

10.3 Arrêt du moteur (fig. 1, 3)

Faites fonctionner brièvement (env. 30 secondes) le générateur électrique diesel sans charge avant de l'arrêter afin qu'il puisse refroidir. Pour ce faire, coupez les consommateurs raccordés.

1. Tournez la clé de contact (A) en position « OFF ».
2. Placez le sélecteur de tension (15) en position « OFF ».
3. Débranchez le consommateur de l'appareil.

ATTENTION :

- N'arrêtez pas le générateur électrique diesel pendant le fonctionnement des consommateurs branchés.
- N'utilisez l'interrupteur On/Off mécanique (30) qu'en cas d'urgence.

10.4 Voltmètre (14) (fig. 3)

Le voltmètre (14) est activé lorsque le moteur tourne et indique la puissance de sortie.

10.5 Protection contre les surcharges - disjoncteur 400 V (16) et disjoncteur 230 V (23) (fig. 3)

La protection contre les surcharges s'active en cas de puissance trop élevée et coupe les prises de courant 230 V ou 400 V. Dans ce cas, le disjoncteur 400 V (16) ou le disjoncteur 230 V (23) passe automatiquement en position « OFF ».

1. Coupez l'appareil selon la procédure décrite à la section 10.3.
2. Débranchez le consommateur de l'appareil.
3. Attendez une minute.
4. Mettez le disjoncteur 400 V (16) ou le disjoncteur 230 V (23) sur « ON ».

Attention ! Les disjoncteurs défectueux ne doivent être remplacés que par des disjoncteurs similaires de la même puissance. Sur ce point, contactez votre service client.

10.6 Touche « RESET » (21) pour 12 V (fig. 3)

Si la protection contre les surcharges s'est déclenchée, vous pouvez rétablir la puissance de sortie du générateur électrique diesel avec la touche « RESET » (21). Vous n'aurez alors pas besoin de redémarrer le moteur.

1. Attendez une minute.
2. Appuyez sur la touche « RESET » (21).

10.7 Avertisseur de niveau d'huile (12) et fonction d'arrêt automatique de l'huile (fig. 3)

L'avertisseur de niveau d'huile (12) devient rouge au démarrage. S'il y a suffisamment d'huile, l'avertisseur de niveau d'huile (12) s'éteint à nouveau après le démarrage. Si le niveau d'huile est insuffisant, l'avertisseur de niveau d'huile (12) reste rouge et l'appareil ne démarre pas.

Si le niveau d'huile passe sous le niveau minimal défini pendant le fonctionnement, l'avertisseur de niveau d'huile (12) se met à clignoter en rouge. La fonction d'arrêt automatique de l'huile coupe le générateur électrique diesel pour éviter d'endommager le moteur.

Un démarrage n'est possible qu'après le remplissage d'huile moteur (voir le chapitre 9.2).

10.8 Fonctionnement hivernal

Étant donné que le générateur électrique fonctionne sur un moteur diesel, des dispositions particulières doivent être prises en cas de fonctionnement hivernal. L'utilisation de « diesel d'hiver » est recommandée si le générateur électrique diesel doit fonctionner par des températures extérieures entre -3° et -10 °C. Le passage du diesel au « diesel d'hiver » se fait la plupart du temps fin octobre, mais varie d'un pays à l'autre. Vous pouvez vous renseigner auprès de votre station-service pour savoir quand a lieu le passage au « diesel d'hiver ».

- Si vous utilisez le générateur électrique diesel régulièrement, vous n'avez pas de disposition particulière à prendre, car le passage au « diesel d'hiver » s'effectue automatiquement.
- Cependant, si vous n'avez pas utilisé le générateur électrique diesel pendant une période prolongée en automne et que vous voulez à nouveau l'utiliser en hiver, nous vous recommandons de garder le réservoir de carburant quasiment vide. Renseignez-vous auprès de votre station-service pour connaître le moment du passage au « diesel d'hiver » et remplissez le réservoir de « diesel d'hiver » avant que des températures extérieures de -3° à -10 °C ne surviennent.
- Si le carburant diesel venait néanmoins à « se figer », placez le générateur électrique diesel pendant env. 12 h dans une pièce d'une température d'env. +10 °C.
- Videz le réservoir de carburant (voir le chapitre 11.8.). Si le réservoir est quasiment vide ou rempli à moins de la moitié, il suffit d'ajouter du « diesel d'hiver ».
- Remplissez le réservoir de carburant de « diesel d'hiver ».

11. Nettoyage et maintenance

Avant les travaux de nettoyage et de maintenance, coupez le moteur et retirez la clé de contact (A) du contact d'allumage (11). Placez en outre l'interrupteur On/Off mécanique (31) en position (STOP).

ATTENTION ! Risque de brûlures ! Attendez que l'appareil ait refroidi avant d'effectuer le nettoyage ou la maintenance.

ATTENTION !

Le matériel de maintenance et les combustibles contaminés doivent être confiés à des points de collecte agréés.

11.1 Nettoyage

Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression. Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

Nettoyez régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

11.2 Maintenance

AVERTISSEMENT !

Portez toujours des gants de protection et un masque anti-poussières lors des travaux de maintenance !

11.3 Plan de maintenance

Observez impérativement les intervalles de maintenance suivants pour garantir un fonctionnement impeccable.

ATTENTION ! Lors de la mise en service initiale, remplissez l'appareil d'huile moteur et de carburant.

11.3.1 Contrôle du niveau d'huile (Fig. 8, 9)

1. Procédez comme indiqué au point 9.2.

11.3.2 Vidange d'huile (fig. 8, 9)

Changez l'huile moteur après les 20 premières heures de fonctionnement, ensuite toutes les 100 heures ou tous les trois mois. La vidange de l'huile du moteur doit être effectuée alors que le moteur est à la température de fonctionnement.

1. Placez l'appareil sur une surface plane et droite.
2. Ouvrez la porte de maintenance (5) avec le verrouillage (6).
3. Ayez un récipient de collecte à proximité (non fourni).
4. Ouvrez la jauge d'huile (24).
5. Laissez ensuite l'huile chaude s'écouler dans un récipient adapté en dévissant la vis de purge d'huile (25) avec la clé plate ouverture 17 fournie (C).
6. Dévissez la vis du filtre à huile (26) avec la clé plate ouverture 10 fournie (D).
7. Retirez le filtre à huile (26) et nettoyez-le avec du diesel ou une brosse.
8. Remettez ensuite le filtre en place. Revissez la vis du filtre à huile (26) avec la clé plate ouverture 10 fournie (D).
9. Faites l'appoint d'huile moteur à l'aide d'un entonnoir (non fourni) (1650 ml max).
10. Revissez la jauge d'huile (24).
11. Éliminez l'huile usagée correctement.

11.4 Filtre à air (fig. 2, 12, 13)

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

Le fonctionnement du moteur sans élément filtrant ou avec un élément filtrant endommagé peut endommager le moteur.

- Ne faites pas tourner le moteur sans élément filtrant ou avec un élément filtrant endommagé. Dans le cas contraire, de la saleté parviendrait jusqu'au moteur, lequel pourrait subir de graves dommages.

Nettoyez le filtre à air (26) toutes les 20 heures de fonctionnement. Remplacez-le si nécessaire.

1. Retirez le couvercle du filtre à air (10) en dévissant les quatre vis à l'aide d'une clé plate de largeur 10 (D).
2. Retirez la sortie du filtre à air (29) en ouvrant la vis papillon. Mettez la vis papillon et la rondelle d'appui de côté.
3. Dévissez le filtre à air (27) avec la clé plate ouverture 12 fournie (D). Mettez l'écrou de côté.
4. Retirez le filtre grossier (28) du filtre à air (27).
5. Nettoyez les éléments en les tapotant sur une surface plane. En cas de fort encrassement, nettoyez avec une solution savonneuse puis rincer à l'eau claire et laisser sécher à l'air. Pour nettoyer les éléments du filtre à air, n'utilisez pas de détergent abrasif ou de carburant.
6. Pour l'assemblage, procédez dans l'ordre inverse.

11.5 Chargement de la batterie (E) avec le chargeur de voiture (fig. 1, 6, 7)

⚠ DANGER !

Danger dû à un mauvais chargement de la batterie !

Une tension de chargement excessive peut faire exploser la batterie (E).

Lors des travaux sur la batterie (E), retirez toujours la clé de contact (A) du contact d'allumage (11).

- Le courant de charge du chargeur ne doit pas dépasser 5 A et la tension de charge ne doit pas dépasser 14,4 V.

1. Démontez la batterie (E) comme décrit à la section 11.9.
2. Raccordez la batterie (E) à un chargeur de voiture prévu à cet effet. Reliez ensuite le câble rouge au pôle positif (+) et le câble noir au pôle négatif (-) du chargeur.
3. Chargez la batterie (E) pendant au moins 5 heures.

Attention !

Risque de court-circuit !

- Pour éviter un court-circuit, débranchez toujours le câble moins (-) de la batterie (E) en premier et rebranchez-le en dernier.
- Lors du raccordement/débranchement de la batterie (E), veillez à ce que les pôles (+/-) ne se touchent pas et ne touchent pas le châssis.

11.6 Nettoyage de la cartouche filtrante de carburant (32) (fig. 10)

Remarque : le filtre à essence (32) est une cuve de filtre située directement sous le couvercle de réservoir (2) qui filtre tout le carburant rempli.

1. Ouvrez le couvercle de réservoir (2).

2. Retirez la cartouche filtrante de carburant (32). Nettoyez la cartouche avec un solvant non inflammable ou avec un solvant présentant un point de combustion élevé.
3. Remettez la cartouche filtrante de carburant (32) en place.
4. Refermez le couvercle du réservoir (2).

11.7 Remplacement du filtre diesel (fig. 14)

Le filtre diesel doit être remplacé lorsqu'il est fortement encrassé ou obstrué.

Confiez ces travaux de maintenance uniquement à un spécialiste ou à un atelier spécialisé.

11.8 Vidange du carburant avec une pompe d'aspiration d'essence (fig. 15)

En cas de stockage prolongé, le carburant doit être vidangé.

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque sanitaire !

L'inhalation de vapeurs de carburant/d'huile de lubrification et de gaz d'échappement peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.

- Ne respirez pas les vapeurs de carburant/vapeurs d'huile de lubrification ni les gaz d'échappement.
- Videz le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur.

1. Placez un récipient de collecte sous le flexible de la pompe d'aspiration de carburant (non fourni).
2. Dévissez le couvercle de réservoir (2) et retirez-le.
3. Retirez la cartouche filtrante de carburant (32).
4. Faites passer le flexible de la pompe d'aspiration de carburant dans le réservoir de carburant et pompez toute le carburant à l'aide de la pompe d'aspiration de carburant.
5. Remettez la cartouche filtrante de carburant (32) en place.
6. Revissez le couvercle du réservoir (2).

11.9 Démontage de la batterie (E) (fig. 1, 6, 7)

1. Ouvrez la porte de maintenance (5) avec le verrouillage (6).
2. Retirez le support de la batterie en dévissant les deux écrous à oreilles.
3. Retirez la batterie (E).
4. Retirez les capuchons de protection des deux pôles de la batterie (E) et conservez-les à un endroit sûr.
5. Retirez les deux câbles des pôles de la batterie (E) avec la clé plate ouverture 10 fournie (D).

Assurez-vous que les batteries ne peuvent pas être utilisées par des personnes non autorisées (enfants p. ex.).

Chargez la batterie (E) 1 à 2 fois pendant l'hiver, afin de vous assurer qu'elle conserve sa pleine capacité de charge. Un stockage incorrect peut endommager la batterie (E). Dans ce cas, la garantie devient caduque.

12. Stockage

12.1 Préparation à l'entreposage

1. Videz le réservoir de carburant avec une pompe d'aspiration d'essence (voir la section 11.8).

Avertissement : ne retirez pas le carburant dans des locaux fermés, à proximité d'un feu ou d'une cigarette. Les vapeurs d'essence peuvent causer des explosions ou un incendie.

2. Effectuez une vidange d'huile (voir section 12.3).
3. Ouvrez la porte de maintenance (5) avec le verrouillage (6). Placez en outre l'interrupteur On/Off mécanique (31) en position (STOP).
4. Retirez la clé de contact (A) du contact d'allumage (11) et stockez-la dans un endroit sûr afin d'empêcher toute utilisation interdite ou non conforme par des enfants ou d'autres personnes.
5. Démontez la batterie (E) et stockez-la entièrement chargée dans une pièce sèche et verrouillée.
6. Conservez l'appareil dans un lieu bien ventilé.

13. Transport

Préparation au transport

- Videz le réservoir de carburant dans un bidon conçu à cet effet avec une pompe d'aspiration d'essence (voir la section 11.8).
- Tant que le moteur est opérationnel, laissez-le fonctionner jusqu'à épuisement du carburant résiduel.
- Vidangez l'huile moteur du moteur chaud (en suivant la procédure décrite au point 11.3.2).
- Sécurisez l'appareil, par exemple au moyen de sangles de serrage, afin qu'il ne glisse pas.

14. Transport et levage du produit

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessures et d'écrasement !

Le démarrage non volontaire et inattendu du produit peut causer des blessures. Tenez compte du poids du produit pour le transport. La machine peut tomber et provoquer des dommages ou blessures si elle n'est pas soulevée correctement.

- Avant le chargement, coupez le moteur et attendez qu'il refroidisse.
- Retirez la clé de contact (A) du contact d'allumage (11).
- Le poids du produit peut causer de graves blessures par écrasement. Le chargement ou le levage du produit nécessite au moins quatre personnes.
- L'œillet de levage (3) doit être utilisé avec un dispositif de levage (grue ou palan) pour lever le produit.
- Contrôlez régulièrement l'œillet de levage (3) pour détecter l'usure, les dommages ou les traces de mauvaise utilisation. Un œillet de levage endommagé doit être immédiatement remplacé.

14.1 Transport

Ce produit peut être transporté dans un véhicule ou sur les roues, en fonction des conditions du lieu d'utilisation et de l'éloignement.

14.1.1 Roues (7) (fig. 1)

Les roues (7) facilitent le transport sur les petites distances.

1. Arrêtez le moteur avant le transport (voir la section 10.3.).
2. Faites rouler le produit vers l'avant ou vers l'arrière à l'aide de la poignée de transport arrière (8) ou de la poignée de transport avant (4).
3. Serrez le frein d'arrêt (9) une fois le produit à l'endroit souhaité afin d'éviter qu'il ne dérive.

14.1.2 Transport dans un véhicule (fig. 1, 16)

Transportez toujours la machine à la verticale.

1. Soulevez le produit et déposez-le dans un véhicule. Veillez noter que la machine est trop lourde pour être soulevée sans aide mécanique (dispositif de levage).
2. Utilisez une rampe de chargement pour faire rouler le produit dans le véhicule.
3. Serrez le frein d'arrêt (9) une fois le produit à l'endroit souhaité afin d'éviter qu'il ne dérive.
4. Sécurisez le produit sur l'engin de transport pour l'empêcher de rouler, de glisser ou de basculer et arrimez également la machine.

14.2 Levage du produit avec un dispositif de levage (fig. 1)

Avant le levage, assurez-vous que le dispositif de levage (grue ou palan) est capable de supporter le poids du produit sans danger. Voir la plaque signalétique pour connaître le poids du dispositif de levage.

Les rampes de chargement doivent avoir une capacité de charge suffisante et être stables.

1. Fixez l'engin de levage ou le crochet de grue à l'œillet de levage (3).
2. Soulevez légèrement le produit et vérifiez que tous les raccords sont correctement fixés.
3. Vous pouvez maintenant soulever le produit comme souhaité avec le dispositif de levage.

⚠ ATTENTION !

Le produit est lourd et ne doit pas être soulevé par une seule personne. Le levage de la machine nécessite au moins quatre personnes.

15. Commande de pièces de rechange

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour de l'appareil en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station d'entretien sans huile ni essence.

15.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Type d'appareil
- Référence de l'appareil

Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : filtre à air, filtre diesel, batterie

* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

16. Élimination et recyclage

Remarques relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Remarques relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques (ElektroG)

Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
 - LIDL propose des solutions de retour direct dans leurs filiales et supermarchés. Les retours et l'élimination sont gratuits pour nos clients.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
 - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.

- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

Consignes relatives à la loi allemande sur les piles (BattG)



Les piles et batteries usagées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères, mais éliminées séparément !

- Pour retirer en toute sécurité les piles ou batteries de l'appareil électronique et pour obtenir des informations sur leur modèle et leur composition chimique, reportez-vous aux informations de la notice d'utilisation ou de montage.
- Les propriétaires et utilisateurs de piles et batteries sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation. Le retour des piles et batteries se limite aux quantités habituelles pour les ménages.
- Les piles usagées peuvent contenir des substances nocives ou des métaux lourds qui peuvent nuire à l'environnement ou à la santé. Le recyclage des piles usagées et la réutilisation des ressources qu'elles contiennent participent à leur protection.
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les piles et batteries ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères.
- Si les symboles chimiques Hg, Cd ou Pb se trouvent sous le symbole de poubelle, cela signifie :
 - Hg : la pile contient plus de 0,0005 % de mercure
 - Cd : la pile contient plus de 0,002 % de cadmium
 - Pb : la pile contient plus de 0,004 % de plomb
- Les piles et batteries peuvent être gratuitement déposées :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
 - Dans les points de vente de piles et batteries
 - Dans les points de collecte faisant partie du système allemand de reprise des piles usagées d'appareils
 - Dans les points de collecte du fabricant (si celui-ci n'est pas membre du système allemand de reprise de piles usagées)
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux piles et batteries vendues dans les pays membres de l'Union européenne et visées par la directive européenne 2006/66/UE. D'autres dispositions d'élimination des piles et batteries peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

Retrait de la batterie avant d'éliminer l'appareil

- La batterie intégrée doit être retirée avant d'éliminer l'appareil et éliminée séparément de manière respectueuse de l'environnement.
- Recouvrez les contacts ouverts et emballez la batterie de manière à ce qu'elle ne bouge pas dans l'emballage. Veuillez également observer les éventuelles prescriptions nationales en vigueur.

Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.

Carburants et huiles

- Vider le réservoir de carburant et le réservoir d'huile moteur avant d'éliminer l'appareil !
- Le carburant et l'huile moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ni dans les égouts, mais éliminés séparément !
- Les réservoirs de carburant et d'huile vides doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

17. Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	La fonction d'arrêt automatique de l'huile se déclenche	Vérifier le niveau d'huile, faire l'appoint d'huile moteur
	Absence de carburant	Faire l'appoint de carburant/faire contrôler le robinet de carburant
	La batterie (E) de l'appareil est déchargée	Si la batterie (E) de l'appareil est déchargée, le moteur ne peut pas démarrer. Contrôler le voyant de niveau de charge de la batterie et charger la batterie (E) si nécessaire.
L'appareil n'a pas assez ou pas du tout de tension	Système électronique défectueux	Contacteur un revendeur
	L'interrupteur de protection s'est déclenché	Redémarrer le générateur électrique diesel, réduire les consommateurs
	Filtre à air encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre

18. Plan de maintenance

Observez impérativement les intervalles de maintenance suivants pour garantir un fonctionnement impeccable.

ATTENTION ! Lors de la mise en service initiale, remplissez l'appareil d'huile moteur et de carburant.

	Avant chaque usage	après 20 heures de fonctionnement	après 100 heures de fonctionnement
Contrôle de l'huile moteur	X		
Vidange d'huile moteur		première fois	X
Nettoyage du filtre à huile			X
Contrôle du filtre à air	X		remplacer la cartouche filtrante si nécessaire
Nettoyage du filtre à air		X	
Contrôle visuel de l'appareil	X		
Nettoyage du réservoir de carburant, de la cartouche filtrante de carburant			X

19. Certificat de garantie

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 3 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire valoir votre droit à la garantie, contactez le service après-vente à l'adresse indiquée ci-dessous. Si vous formulez votre réclamation pendant la période de validité de la garantie, nous vous ferons parvenir un bon de retour qui vous permettra de nous retourner sans frais l'appareil défectueux. Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Hotline du service (FR):

00800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

Service-hotline (BE):

00800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

Service-Hotline (CH):

00800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

Email du service (FR):

service.FR@schepbach.com

E-mailadres (BE):

service.BE@schepbach.com

Service-Email (CH):

service.CH@schepbach.com

Adresse du service (FR):

Schepbach France Strassburg
2, Impasse Jean Millot
FR - 6700 Strasbourg

Serviceadres (BE):

Service Center Bruyninckx
Guldendelle 30
BE - 1930 Zventem (Nossegem)

Service-Adresse (CH):

Klaus-Häberling AG
Industriestraße 6
CH - 8610 Uster



À l'adresse www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce manuel et bien d'autres, les vidéos de produit et les logiciels d'installation.

Le QR-Code vous permet d'accéder directement à la page de service Lidl (www.lidl-service.com) et d'ouvrir votre notice d'utilisation à l'aide du numéro d'article (IAN) 420842_2204.

1.	Vysvětlení symbolů na přístroji	49
2.	Úvod	51
3.	Popis přístroje (obr. 1 - 14).....	51
4.	Rozsah dodávky.....	51
5.	Použití v souladu s určením.....	51
6.	Bezpečnostní pokyny	52
7.	Technické údaje	54
8.	Rozbalení.....	54
9.	Před uvedením do provozu	55
10.	Obsluha	56
11.	Čištění a údržba	57
12.	Skladování.....	58
13.	Přeprava	59
14.	Přeprava a zvedání výrobku	59
15.	Objednávání náhradních dílů	59
16.	Likvidace a recyklace.....	60
17.	Odstraňování poruch.....	61
18.	Plán údržby.....	61
19.	Záruční list	62
20.	Rozpadový výkres.....	63
21.	Prohlášení o shodě.....	72

1. Vysvětlení symbolů na přístroji



Pozor! Nedodržování bezpečnostních značek a výstražných upozornění umístěných na stroji, jakož i nedodržování bezpečnostních a provozních pokynů může vést k vážným zraněním a dokonce k úmrtí.



Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!



Používejte ochranu sluchu!



Používejte pracovní rukavice!



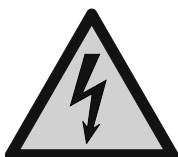
Přístroj nikdy nevystavujte dešti.



Otevřené plameny a kouření v blízkosti přístroje jsou přísně zakázány!



Varování před horkými díly.



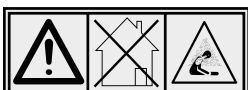
Varování před elektrickým napětím.



Zajistěte, aby jiné osoby dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nedovolte, aby se k přístroji přibližovaly nepovolané osoby.
Pozor - horké povrchy! Nebezpečí popálení.



Před všemi čisticími a údržbářskými pracemi zastavte motor. Vytáhněte klíček zapalování.



Nebezpečí otravy! Používejte přístroj pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorách.



Při spouštění motoru dochází ke vzniku jisker. Ty mohou zapálit hořlavé plyny v blízkosti.



Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte celý text návodu k obsluze!



Důležité. Před doléváním paliva vypněte motor. Nedolévejte palivo v případě, že je motor v provozu.



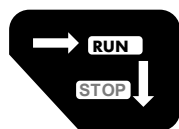
Garantovaná hladina akustického výkonu přístroje



Při zacházení s palivy a mazivy buďte velmi opatrní!



Kontrola množství oleje



Mechanický spínač pro zapnutí/vypnutí



Bod zvedání



Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.

2. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým přístrojem.

Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- nedodržování návodu k obsluze,
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky,
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením.

Mějte na paměti:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení s přístrojem a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležitá upozornění, jak s přístrojem pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste zabránili rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost přístroje.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz přístroje.

Uchovávejte návod k obsluze u přístroje v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započítím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat. S přístrojem smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena.

Vedle bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země je při provozu konstrukčně stejných přístrojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržováním tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

3. Popis přístroje (obr. 1–14)

1. Olejznak
2. Víko nádrže
3. Závěsné oko
4. Přední přepravní úchyt
5. Dvířka pro údržbu
6. Aretace
7. Kola
8. Zadní přepravní úchyt
9. Parkovací brzda
10. Víko vzduchového filtru
11. Zámek zapalování
12. Výstražný indikátor oleje
13. Sytič
14. Voltmetr
15. Přepínač napětí 400 V / 230 V
16. Jistič vedení 400 V
17. Zásuvka 400 V~
18. Zemnicí šroub
19. Minus pól
20. Plus pól
21. Tlačítko Reset
22. Zásuvka 230 V~ (2x)
23. Jistič vedení 230 V
24. Olejová měrka
25. Vypouštěcí šroub oleje
26. Olejový filtr
27. Vzduchový filtr
28. Hrubý filtr
29. Výstup vzduchového filtru
30. Naftový filtr
31. Mechanický spínač pro zapnutí/vypnutí
32. Vložka palivového filtru

4. Rozsah dodávky

- Dieselový generátor proudu
- Klíček zapalování (2x) (A)
- Šroubovák (B)
- Plochý klíč SW14 + SW17 (C)
- Plochý klíč SW10 + SW12 (D)
- Baterie (E)
- 2x pojistné ozubené matice (F)
- 2x šrouby M6 x 16 (G)
- Návod k obsluze

5. Použití v souladu s určením

Dieselový elektrický generátor je vhodný pro přístroje, které vyžadují provoz ze zdroje střídavého napětí 230 V / 400 V nebo stejnosměrného napětí 12 V.

U domácích přístrojů a elektronických přístrojů zkontrolujte vhodnost podle údajů výrobce.

Pozor! Dieselový elektrický generátor nesmí být připojen k domovní síti jako domácí nouzové napájení. To může způsobit poškození elektrického generátoru nebo jiných elektrických přístrojů.

AVR (automatická regulace napětí):

Automatická regulace napětí zajišťuje, že kolísání napětí diesellového elektrického generátoru je v rozsahu garantovaném energetickými společnostmi, a nepředstavuje tak nebezpečí pro elektronické přístroje.

Vždy je však třeba před použitím zkontrolovat, zda je spotřeba vhodná pro provoz s elektrickým generátorem. V případě velmi citlivé elektroniky je třeba se předem informovat u výrobce (např. televizorů, mobilních telefonů, tabletů, notebooků atd.), protože elektrický generátor vytváří kvůli spalovacímu motoru nestálé sinusové napětí.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce. Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti.

Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblast pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Respektujte prosím to, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

6. Bezpečnostní pokyny

Místa, týkající se Vaší bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze označili touto značkou: ⚠

Kromě toho obsahuje návod k obsluze jiné důležité texty, které jsou označené slovem „**POZOR!**“.

⚠ Pozor!

Při použití zařízení je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Pročtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste přístroj předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

⚠ NEBEZPEČÍ

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí maximální ohrožení života, respektive nebezpečí smrtelných poranění.

⚠ VAROVÁNÍ

V případě nedodržení této instrukce hrozí nebezpečí ohrožení života, respektive nebezpečí těžkých zranění.

⚠ OPATRNĚ

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí lehkého až středního poranění.

UPOZORNĚNÍ!

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí poškození motoru nebo jiných věcných hodnot.

- 1) Na diesellovém elektrickém generátoru nesmějí být prováděny žádné změny.
- 2) Výrobce předběžně nastavené otáčky neměňte. Diesellový elektrický generátor nebo připojené přístroje se mohou poškodit.
- 3) **Nebezpečí otravy!** Výfukové plyny, paliva a maziva jsou toxické, výfukové plyny nesmějí být vdechovány.
- 4) **Riziko požáru!** Palivo a jeho výpary jsou hořlavé, resp. výbušné.
- 5) Výfukové plyny motoru jsou jedovaté. Diesellový elektrický generátor se nesmí provozovat v nevětraných místnostech. Jestliže má být diesellový elektrický generátor provozován v dobře větraných prostorách, musí se výfukové plyny odvádět výfukovou hadicí přímo ven a musí být splněny dodatečné požadavky na ochranu před požárem a výbuchem. Toxické výfukové plyny mohou unikat i při provozu výfukové hadice. Z důvodu nebezpečí požáru nesmí být výfuková hadice nasměrována na hořlavé látky.
- 6) Diesellový elektrický generátor nikdy neprovozujte v prostorách s hořlavými látkami.
- 7) **Horké povrchy!** Nebezpečí popálení, nedotýkejte se zařízení pro odvod výfukových plynů a hnacího agregátu.
- 8) Nedotýkejte se mechanicky se pohybujících ani horkých částí. Nesnímejte ochranné kryty.
- 9) **Ochranné pracovní prostředky!** Když se zdržujete v blízkosti přístroje, používejte vhodnou ochranu sluchu.
- 10) Pro údržbu a příslušenství smějí být používány jen originální díly.
- 11) Opravy a nastavení smí provádět jen autorizovaný odborný personál.
- 12) Chraňte se před nebezpečím hrozícím od elektrického proudu.
- 13) Diesellového elektrického generátoru se nikdy nedotýkejte vlhkýma rukama.
- 14) Venku používejte pouze k tomu schválené a odpovídajícím způsobem označené prodlužovací kabely (H07RN).
- 15) Při použití prodlužovacích vedení nebo mobilních rozvodných sítí nesmí hodnota odporu překročit 1,5 Ω. Orientačně by celková délka kabelů pro průřez 1,5 mm² neměla překročit 60 m a pro průřez 2,5 mm² by neměla překročit 100 m.
- 16) Diesellový elektrický generátor nikdy neprovozujte, pokud prší nebo padá sníh.
- 17) Motor při transportu nebo plnění palivem vždy vypněte.
- 18) Palivo je hořlavé a snadno vznětlivé. Neplňte palivo během provozu. Neplňte palivo, pokud kouříte nebo je v blízkosti otevřený oheň. Zabraňte rozlití paliva.
- 19) Nečerpejte pohonné hmoty, resp. nevyprazdňujte nádrž v blízkosti otevřeného světla, ohně nebo odlétávajících jisker. **Nekuřte!**
- 20) Diesellový elektrický generátor musí být umístěn na bezpečném rovném místě. Za provozu je zakázáno přístroj otáčet, převracet nebo měnit jeho stanoviště.

- 21) Dieselový elektrický generátor nainstalujte v minimální vzdálenosti 1 m od stěn nebo připojených přístrojů.
- 22) Děti je třeba chránit dodržáním bezpečné vzdálenosti od dieselového elektrického generátoru.
- 23) Některé části pístového spalovacího motoru jsou horké a mohou způsobit popálení. Výstražná upozornění na dieselovém elektrickém generátoru je třeba dodržovat.
- 24) Hodnoty uvedené u technických dat pod hladinou akustického výkonu (L_{WA}) a hladinou akustického tlaku (L_{pA}) představují emisní hladinu a nejsou nutně bezpečnou hladinou pracovní. Protože existuje souvislost mezi hladinami emise a imise, nelze ji spolehlivě použít ke stanovení doplňkových preventivních opatření, která jsou případně potřebná. Faktory vlivu na aktuální imisní hladinu pracovníka zahrnují vlastnosti pracovního prostoru jiné zdroje hluku, vzdušný hluk atd., jako např. počet strojů a jiných hraničních procesů a časový úsek, v němž je pracovník obsluhy vystaven hluku. Povolená imisní hladina se rovněž může odlišovat podle příslušné země.
Tato informace však nabízí provozovateli stroje možnost lépe odhadnout rizika ohrožení. V jednotlivých případech by měla být po instalaci provedena akustická měření pro zjištění hladiny akustického tlaku.
- 25) Varování! Dodržujte předpisy pro elektrickou bezpečnost, které platí v místě, kde jsou dieselové elektrické generátory používány.
- 26) Varování! Zohledněte požadavky a preventivní opatření v případě opětovného napájení zařízení prostřednictvím dieselovými elektrickými generátory v závislosti na ochranných opatřeních tohoto zařízení a platných směrnících.
- 27) Dieselové elektrické generátory by se měly používat jen do výše jejich jmenovitého výkonu za jmenovitých a okolních podmínek. Pokud je dieselový elektrický generátor používán za podmínek, které neodpovídají referenčním podmínkám podle ISO 8528-8:2016, 7.1, a chlazení motoru nebo generátoru je narušeno, např. v důsledku provozu v omezených prostorech, je nutné snížení výkonu.
- 28) Vzhledem k vysokému mechanickému zatížení by se měly používat pouze odolné pryžové hadice (podle IEC 60245-4) nebo ekvivalentní výbava.
- 29) Dodržujte předpisy pro elektrickou bezpečnost, které platí v místě, kde je dieselový elektrický generátor používán.
- 30) Zohledněte požadavky a preventivní opatření v případě opětovného napájení zařízení prostřednictvím dieselovými elektrickými generátory v závislosti na ochranných opatřeních tohoto zařízení a platných směrnících.

Elektrická bezpečnost

1. Před použitím se musí generátor elektrického proudu a jeho elektrická výbava (a to včetně vedení a konektorů) zkontrolovat pro zajištění, že není přítomna žádná závada.
2. Generátorový agregát nesmí být připojen k jiným zdrojům elektřiny, například k napájení energetických podniků. Ve zvláštních případech, kdy je zajištěno záložní připojení ke stávajícím elektrickým systémům, smí toto připojení provádět pouze kvalifikovaný elektrikář, který zohlední rozdíly mezi provozovanou výbavou využívající veřejnou elektrickou síť a provozem generátorového agregátu. Podle této části normy ISO 8528 musí být uvedeny rozdíly v návodu k obsluze.

3. Ochrana před zásahem elektrickým proudem závisí na ochranných spínačích, které jsou přesně přizpůsobeny generátorovému agregátu. Pokud je třeba vyměnit ochranný spínač, měl by být nahrazen ochranným spínačem se stejnou jmenovitou hodnotou a výkonovými charakteristikami.

POZOR: Jako palivo používejte výhradně naftu.

⚠ Zacházení s palivem

⚠ Smrtelné nebezpečí! Palivo je jedovaté a vysoce vznětlivé.

- Uchovávejte palivo jen v k tomu určených a přezkoušených nádobách (kanystrech). Uzávěry nádrží je třeba vždy řádně zašroubovat a utáhnout. Vadné uzávěry je třeba z bezpečnostních důvodů vyměnit.
- Palivo chraňte před jiskrami, otevřenými plameny, trvalým ohněm, zdroji tepla a jinými zdroji vznícení. Nekuřte!
- Tankujte pouze venku a během čerpání pohonných hmot nekuřte.
- Před tankováním vypněte spalovací motor a nechte jej vychladnout.
- Palivo je nutné naplnit před spuštěním spalovacího motoru. Během chodu spalovacího motoru nebo když je sekačka horká se nesmí otvírat uzávěr nádrže nebo doplňovat palivo.
- Opatrně a pomalu otevřete uzávěr nádrže. Počkejte na vyrovnaní tlaků a teprve potom zcela odstraňte víko nádrže.
- K tankování používejte vhodný trychtýř nebo plnicí trubku, aby žádné palivo nemohlo vytéci na spalovací motor a opláštění, resp. trávník.

Nepřepĺnujete palivovou nádrž!

- Aby mělo palivo dostatek místa na rozpínání, palivovou nádrž nikdy nepřepĺnujte přes dolní hranu plnicího hrdla. Dále se řiďte údaji v návodu k obsluze spalovacího motoru.
- Pokud palivo přeteče, spalovací motor nastartujte teprve poté, co jste palivem znečištěnou plochu vyčistili. Je nutné se vyvarovat jakéhokoliv pokusu o nastartování, než se palivové výpary odpaří (jsou utřeny do sucha).
- Rozlité palivo vždy seřete.
- Když se palivo dostane na oděv, je třeba se převléknout do jiného.
- Po každém tankování je třeba víko nádrže řádně zašroubovat a utáhnout. Přístroj se nesmí bez našroubovaného originálního víka nádrže uvádět do provozu.
- Z bezpečnostních důvodů pravidelně kontrolujte palivové vedení, palivovou nádrž, uzávěr nádrže a přípojky, zda nejsou poškozené, zestárlé (křehké), zda pevně sedí a zda nejsou netěsné, a v případě potřeby je vyměňte.
- Nádrž vyprazdňujte pouze venku.
- K likvidaci nebo uskladnění provozních látek, např. paliva, nikdy nepoužívejte lahve od nápojů apod. Osoby a zvláště děti by to mohlo zlákat k napití.
- Přístroj nikdy neuchovávejte v budově s palivem v nádrži. Vznikající palivové výpary mohou přijít do styku s otevřeným ohněm nebo jiskrami a vznítit se.
- Přístroj a zásobníky paliva neukládejte v blízkost topení, teplometů, svářečky a jiných zdrojů tepla.

Nebezpečí výbuchu!

Když během provozu zjistíte vadu na nádrži, víčku nádrže nebo na dílech vedoucích palivo (palivové potrubí), je třeba spalovací motor ihned vypnout. Následně vyhledejte specializovaného obchodníka.

Bezpečnost baterie

- Aby se zabránilo vzniku jisker následkem zkratu, musí se vždy ukostřovací kabel (-) odpojit od baterie jako první a jako poslední znovu připojit.
- Při pracích na baterii nikdy nekuřte. Baterii chraňte před jiskrami, otevřenými plameny a ostatními zdroji tepla.
- Při použití startovacích kabelů je zapotřebí zvláštní opatrnosti. Řiďte se příslušnými pokyny, abyste zabránili poškození přístroje (zvláště startér používejte maximálně 10 sekund).
- Baterii nikdy neotvírejte a nenechte ji spadnout.
- Baterii vždy nabíjejte v uzavřené místnosti s dobrým větráním, suché a chráněné proti povětrnostním vlivům.
- Nezkratujte přípojky baterie.
- Deformované nebo vadné (vyteklé) baterie se nesmí používat, je třeba je vyměnit a ekologicky zlikvidovat. Dodržujte platné předpisy daného státu.
- Z vadných baterií může vytékat kapalina. Zabraňte kontaktu! Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Unikající kapalina z baterie může způsobit podráždění pokožky, popáleniny a poleptání.
- Připojovací kabel na baterii podrobuje pravidelně vizuální kontrole, zda není poškozený. Poškozené kabely nechte vyměnit odborníkem.
- Pojistky se nesmí nikdy přemosťovat. Nikdy nepoužívejte pojistku o jiné než předepsané zatížitelnosti (ampéry).

Zbytková rizika

Přístroj je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní „návod k obsluze“.
- Zabraňte náhodnému uvedení dieselového elektrického generátoru do provozu.
- Použijte přístroj tak, jak je doporučeno v tomto návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že váš dieselový elektrický generátor bude poskytovat optimální výkon.

7. Technické údaje

Dieselový generátor proudu

Třída ochrany.....	IP23M
Trvalý výkon P_n (COP) (230 V) (S1).....	3,0 kW
Trvalý výkon P_n (COP) (400 V 3-) (S1).....	4,2 kW
Max. výkon P_{max} (230 V) (S2 5min).....	3,3 kW
Max. výkon P_{max} (400 V 3-) (S2 5min).....	5,0 kW
Jmenovité napětí U_n	230 V- / 400 V 3-
Jmenovitý proud I_n (12 V DC).....	8,3 A
Jmenovitý proud I_n (230 V).....	13 A
Jmenovitý proud I_n (400 V 3-).....	7,6 A
Frekvence F_n	50 Hz
Třída výkonu.....	G1
Činný účinek ϕ	Jedna fáze / Tři fáze: 1 / 0,8
Třída kvality.....	F
Typ hnacího motoru.....	4takt 1válec vzduchem chlazený
Zdvihový objem.....	418 cm ³
Max. výkon (motor).....	5,7 kW / 7,7 PS
Palivo.....	Motorová nafta
Objem nádrže.....	14,8 l
Typ motorového oleje.....	10W30
Množství oleje (cca).....	1650 ml
Hmotnost.....	148 kg
Teplota T_{max}	40 °C
Max. instalační výška (m n.m.).....	1000 m
Typ baterie.....	Olověná kyselina
Kapacita baterie.....	30 Ah

Technické změny vyhrazeny!

Režim S1 (stálý provoz)

Stroj může být stále provozován s uvedeným výkonem.

Režim S2 (krátkodobý provoz)

Stroj může být krátkodobě provozován s uvedeným výkonem (5 min).

Informace o hlučnosti měřené podle příslušných norem (EN ISO 3744:1995, ISO 8528-10:1998):

AC 230 V / 3,0 kW

Akustický tlak L_{pA}	74,3 dB
Akustický výkon L_{wA}	94,3 dB
Nepřesnost měření K.....	1,98 dB

AC 400 V / 4,2 kW

Akustický tlak L_{pA}	75,1 dB
Akustický výkon L_{wA}	95,1 dB
Nepřesnost měření K.....	2,1 dB

Použijte ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

8. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.

- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uvedte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Přístroj a balící materiály nejsou hračka!

S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nemějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

9. Před uvedením do provozu

Elektrická bezpečnost

Před použitím se musí dieselový elektrický generátor a jeho elektrická výbava (včetně vedení a konektorových spojení) zkontrolovat, aby se zajistilo, že nemá žádnou závadu.

Dieselový elektrický generátor nikdy nezapojíte do sítě (zásuvky).

Vedení ke spotřebiči by měla být co nejkratší.

Uzemnění (obr. 3)

⚠ Pozor! Zásah elektrickým proudem!

- K uzemnění nepoužívejte holý vodič.
- Dieselový elektrický generátor musí být bezpečně uzemněn.

Pro svod statického náboje je zapotřebí uzemnění opláštění. Za tím účelem připojte kabel na jedné straně k zemnicímu šroubu (18) dieselového elektrického generátoru a na druhé straně jej spojte s externí kostrou (např. s tyčovým zemničem).

⚠ POZOR!

Kontrola před obsluhou

- Zkontrolujte všechna místa na motoru z hlediska úniku oleje a paliva.
- Zkontrolujte množství motorového oleje – doplňte maximálně 1650 ml oleje.
- Zkontrolujte množství paliva – doplňte alespoň 14,8 litrů motorové nafty.
- Zkontrolujte stav vzduchového filtru.
- Zkontrolujte stav palivových vedení.
- Dávejte pozor na známky poškození.
- Zkontrolujte, zda jsou nasazeny všechny ochranné kryty a utaženy všechny šrouby.
- Zajistěte dostatečné odvětrávání přístroje.
- Od dieselového elektrického generátoru odpojte případně připojený elektrický přístroj.

9.1 Připojení baterie (E) (obr. 1, 6, 7)

1. Otevřete dvířka pro údržbu (5) pomocí aretace (6).
2. Demontujte držák baterie odstraněním dvou křídlových matic.
3. Vyjměte baterii (E) a sejměte ochranné krytky z pólů.

4. Připojte následně červený kabel k pólu plus (+) a černý kabel k pólu mínus (-). K tomu použijte šrouby M6x16 (G) a pojistné ozubené matice (F) a dodaný plochý klíč SW10 (D).
5. Na oba póly nasadte ochranné krytky.
6. Zasuňte baterii zpět do dieselového elektrického generátoru.
7. Znovu namontujte držák baterie a zašroubujte dvě křídlové matice.
8. Zavřete dvířka pro údržbu (5).

9.2 Doplnění oleje (obr. 1, 8)

⚠ Pozor!

Dieselový elektrický generátor se dodává bez motorového oleje. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit olej. Použijte olej 10W30.

Množství oleje kontrolujte pravidelně před každým uvedením do provozu. Příliš malé množství oleje může motor poškodit.

1. Postavte přístroj na rovnou, hladkou plochu.
2. Otevřete dvířka pro údržbu (5) pomocí aretace (6).
3. Připravte si vhodnou záchytnou nádobu (není součástí rozsahu dodávky).
4. Vyšroubujte olejovou měрку (24).
5. Doplňte motorový olej pomocí trychtýře (není součástí rozsahu dodávky) (max. 1650 ml). Opatrně naplňte olej až po dolní hranu plnicího hrdla.
6. Olejovou měрку (24) otřete pomocí čistého hadříku nepouštějícího vlákna.
7. Olejovou měрку (24) opět zasuňte a zkontrolujte stav hladiny oleje bez opětného pevného zašroubování olejové měrky.
8. Množství oleje musí být v mezích střední značky na olejové měrce (24).
9. Pokud je stav oleje příliš nízký, přidejte doporučené množství oleje (max. 1650 ml).
10. Olejovou měрку (24) následně znovu zašroubujte.
11. Zavřete dvířka pro údržbu (5).

9.3 Doplnění paliva (obr. 10)

⚠ Pozor!

Dieselový elektrický generátor se dodává bez paliva. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit palivo.

1. Odšroubujte víko nádrže (2).
2. Pomocí vhodného trychtýře (není součástí rozsahu dodávky) doplňte do palivové nádrže maximálně 14,8 l motorové nafty.
3. Dávejte pozor, abyste palivovou nádrž nepřeplnili a nerozlili motorovou naftu. Vždy používejte vložku palivového filtru (32). Případně rozlité palivo ihned zlikvidujte a počkejte, až se odpaří palivové výpary (nebezpečí vznícení).
4. Při doplňování paliva kontrolujte průzor (1). Červená značka v průzoru (1) označuje minimální hladinu.
5. Víko nádrže (2) opět pevně zašroubujte.

⚠ POZOR!

Tankujte v dobře větraném prostoru, vždy se zastaveným motorem.

Byl-li motor bezprostředně předtím v provozu, nechte jej nejprve vychladnout. Nikdy nečerpejte pohonnou hmotu do motoru v budově, kde mohou palivové výpary dosáhnout k plamenům nebo jiskrám. Palivo je mimořádně hořlavé a výbušné. Při zacházení s pohonnou hmotou můžete utrpět popáleniny nebo jiná těžká zranění.

10. Obsluha

Před spuštěním motoru se ujistěte, že výkon spotřebičů odpovídá kapacitám diesellového elektrického generátoru. Nepřekračujte jmenovitý výkon. Před nastartováním motoru nepřipojujte žádné spotřebiče!

10.1 Přepínač napětí (15) pro přípojky 230 V~ a 400 V~ a 12V DC (19) (obr. 3)

Diesellový elektrický generátor je vhodný pro přístroje používající střídavé napětí 230 V~ a 400 V~.

Pozor: Přepínání je povoleno pouze tehdy, když je zatížení zcela odpojené.

- Pokud přepínač napětí (15) otočíte doleva, můžete používat zásuvky 230 V~.
- Pokud přepínač napětí (15) otočíte doprava, je aktivní zásuvka 400 V~.
- 12V baterii lze nabíjet pomocí 12V DC přípojek mínus pól (19) a plus pól (20). K tomu použijte adaptérový kabel (není součástí rozsahu dodávky).
- Napětí 12 V můžete používat současně s napětím 230 V nebo 400 V.
- **Pozor!** Diesellový elektrický generátor nesmí být připojen k domovní síti jako domácí nouzové napájení. To může způsobit poškození elektrického generátoru nebo jiných elektrických přístrojů.

10.2 Spuštění motoru (obr. 1, 3, 11)

⚠ Pozor! Nebezpečí otravy!

- Používejte přístroj pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorách.

Upozornění: Pro spuštění diesellového elektrického generátoru musí být baterie (E) nabitá a připojená. Za tímto účelem zkontrolujte úroveň nabití na ukazateli baterie (E) (zelená: dostatečně nabitá, černá: musí se nabít, bílá: vyměňte baterii).

Před nastartováním motoru nepřipojujte žádné spotřebiče ke generátoru.

1. Otevřete dvířka pro údržbu (5) pomocí aretace (6).
2. Zkontrolujte, zda je mechanický spínač pro zapnutí/vypnutí (31) ve správné poloze (RUN). **Důležité! Mechanický spínač pro zapnutí/vypnutí (31) je nastavený z výroby a nesmí se měnit.**
3. Zavřete dvířka pro údržbu (5).
4. Zapněte jistič vedení 230 V (23) nebo jistič 400 V (16) (poloha ON).
5. Zasuňte klíček zapalování (A) do zámku zapalování (11).
6. Při startování „studeného“ motoru zatáhněte sytič (13). Pokud motor startujete v „teplém“ stavu, sytič (13) není potřeba.

7. Otočte klíčkem zapalování (A) do polohy „ON“

8. Upozornění: Když motor spouštíte poprvé, je zapotřebí více spouštěcích pokusů, než dojde k transportu paliva z nádrže do motoru.

9. Nastavte přepínač napětí (15) do požadované polohy (tj. 230 V nebo 400 V).

10. Nyní připojte odpovídající spotřebiče.

Upozornění: Pokud je baterie (E) přístroje vybitá, motor nelze nastartovat.

Abyste zabránili vybití baterie, doporučujeme jednou za měsíc provozovat diesellový elektrický generátor alespoň 30 minut. Pokud diesellový elektrický generátor delší dobu nepoužíváte, odpojte baterii od pólů.

Upozornění: Při vysokých venkovních teplotách se může stát, že se diesellový elektrický generátor musí startovat bez sytiče i při studeném motoru!

Upozornění:

Silnoproud 400 V:

Zatížení třífázového diesellového elektrického generátoru musí být rozděleno na všechny tři fáze, přičemž musí být zatížení všech fází vyrovnané.

Zatížení na fázi nesmí překročit 1/3 celkového výkonu generátoru. Přípustná nerovnováha nesmí překročit 20 %. Zatížení pouze 1. nebo 2. fáze vede k výpadku. Celkové zatížení a proud všech tří fází nesmí překročit normální zatížení a proud diesellového elektrického generátoru.

10.3 Vypnutí motoru (obr. 1, 3)

Než diesellový elektrický generátor vypnete, nechte jej krátkou dobu (cca 30 sekund) běžet bez zatížení, aby mohl vychladnout. Za tímto účelem vypněte připojené spotřebiče.

1. Otočte klíčkem zapalování (A) do polohy „OFF“.
2. Nastavte přepínač napětí (15) do polohy „OFF“.
3. Odpojte spotřebiče od přístroje.

POZOR:

- Nevypínejte diesellový elektrický generátor, pokud jsou připojené spotřebiče v provozu.
- Mechanický spínač pro zapnutí/vypnutí (30) používejte pouze v případě nouze.

10.4 Voltmetr (14) (obr. 3)

Voltmetr (14) je aktivní při chodu motoru a ukazuje výstupní výkon.

10.5 Ochrana proti přetížení - jistič vedení 400 V (16) a jistič vedení 230 V (23) (obr. 3)

Ochrana proti přetížení se aktivuje při příliš vysokém odběru výkonu a vypne zásuvky 230 V, resp. 400 V. Jističe vedení 400 V (16), resp. 230 V (23) se automaticky nastaví do polohy „OFF“.

1. Vypněte přístroj tak, jak je popsáno v oddílu 10.3.
2. Odpojte spotřebiče od přístroje.
3. Počkejte minutu.
4. Nastavte jistič vedení 400 V (16), resp. jistič vedení 230 V (23) na „ON“.

Pozor! Vadné jističe vedení lze nahradit pouze konstrukčně shodnými jističi vedení se stejnými výkonovými údaji. obraťte se proto na zákaznický servis.

10.6 Tlačítko „RESET“ (21) pro 12V (obr. 3)

Pokud zareagovala ochrana proti přetížení, tlačítko „RESET“ (21) obnoví výstupní výkon diesellového elektrického generátoru. V takovém případě není nutné motor znovu spouštět.

1. Počkejte minutu.
2. Stiskněte tlačítko „RESET“ (21).

10.7 Výstražná indikace oleje (12) a vypínací automatika oleje (obr. 3)

Výstražná indikace oleje (12) se při startování rozsvítí červeně. Pokud bylo doplněno dostatečné množství oleje, výstražná indikace oleje (12) po nastartování opět zhasne. Pokud je množství oleje příliš malé, výstražná indikace oleje (12) svítí červeně a přístroj se nespustí.

Pokud množství oleje během provozu klesne pod stanovenou minimální úroveň, začne červeně svítit výstražná indikace oleje (12). Vypínací automatika oleje vypne diesellový elektrický generátor, aby nedošlo k poškození motoru.

Nastartování je možné teprve po doplnění motorového oleje (viz kapitolu 9.2).

10.8 Zimní provoz

Vzhledem k tomu, že elektrický generátor je poháněn vznětovým motorem, je třeba učinit zvláštní opatření pro zimní provoz. Při provozu diesellového elektrického generátoru při venkovních teplotách od -3° do -10° Celsia je předepsané použití „zimní nafty“. Přechod na „zimní naftu“ se obvykle provádí koncem října, což se v jednotlivých zemích liší. Okamžik přechodu na „zimní naftu“ zjistíte u své čerpací stanice.

- Pokud diesellový elektrický generátor provozujete pravidelně, nemusíte činit žádná opatření, protože k přechodu na „zimní naftu“ dojde automaticky.
- Pokud diesellový elektrický generátor na podzim delší dobu nepoužíváte, ale chcete jej opět použít v zimě, doporučuje se udržovat palivovou nádrž téměř prázdnou. Zeptejte se na čerpací stanici, kdy dojde k přechodu na „zimní naftu“, a natankujte „zimní naftu“ dříve, než nastanou venkovní teploty od -3° do -10° Celsia.
- Pokud by však motorová nafta „zrosolovatěla“, je nutné přenést diesellový elektrický generátor na dobu přibližně 12 hodin do místnosti s teplotou přibližně +10 °Celsia.
- Vyprázdněte palivovou nádrž (viz kapitola 11.8). Pokud je nádrž téměř prázdná až z poloviny plná, stačí ji doplnit „zimní naftou“.
- Naplňte palivovou nádrž „zimní naftou“.

11. Čištění a údržba

Před jakýmkoliv čištěním a údržbou vypněte motor a vytáhněte klíček zapalování (A) ze zámku zapalování (11). Nastavte mechanický spínač pro zapnutí/vypnutí (31) do polohy (STOP).

POZOR! Nebezpečí popálení! Počkejte, až přístroj vychladne, než začnete s čištěním nebo údržbou.

POZOR!

Znečištěný materiál po údržbě a provozní látky je nutné odevzdat na sběrném místě, které je k tomu určeno.

11.1 Čištění

Udržujte ochranná zařízení, větrací šterbiny a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Očistěte přístroj čistým hadrem nebo jej ofoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem. Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití. Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou mazacího mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nemohla dostat žádná voda.

11.2 Údržba

VAROVÁNÍ!

Při údržbě vždy používejte ochranné rukavice a ústenku!

11.3 Plán údržby

Pro zajištění bezporuchového provozu je nutné bezpodmínečně dodržovat následující intervaly údržby.

POZOR! Při prvním uvedení do provozu je třeba nalít motorový olej a palivo.

11.3.1 Kontrola množství oleje (obr. 8, 9)

1. Postupujte podle popisu v bodu 9.2.

11.3.2 Výměna oleje (obr. 8, 9)

Motorový olej vyměňte po prvních 20 provozních hodinách, následně každých 100 hodin, resp. každé tři měsíce.

Výměna motorového oleje by se měla provádět při motoru zahřátém na provozní teplotu.

1. Postavte přístroj na rovnou, hladkou plochu.
2. Otevřete dvířka pro údržbu (5) pomocí aretace (6).
3. Připravte si vhodnou zachytanou nádobu (není součástí rozsahu dodávky).
4. Otevřete olejovou měрку (24).
5. Poté vypusťte teplý olej do vhodné nádoby odstraněním vypouštěcího šroubu oleje (25) příloženým plochým klíčem SW17 (C).
6. Příloženým plochým klíčem SW10 (D) vyšroubujte šroub olejového filtru (26).
7. Vytáhněte olejový filtr (26) a vyčistěte jej motorovou naftou nebo kartáčem.
8. Pak filtr vložte zpět. A příloženým plochým klíčem SW10 (D) zašroubujte šroub olejového filtru (26).
9. Doplněte motorový olej pomocí trychtýře (není součástí rozsahu dodávky) (max. 1650 ml).
10. Olejovou měрку (24) znovu zašroubujte.
11. Starý olej řádně zlikvidujte.

11.4 Vzduchový filtr (obr. 2, 12, 13)

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Provoz motoru bez filtračního prvku nebo s poškozeným filtračním prvkem může způsobit poškození motoru.

- Nikdy nenechte motor běžet bez prvku vzduchového filtru nebo s poškozeným prvkem vzduchového filtru. Nečistota tak vnikne do motoru, čímž může dojít k závažným poškozením motoru.

Vzduchový filtr (26) vyčistěte každých 20 provozních hodin, v případě potřeby jej vyměňte.

1. Odstraňte kryt vzduchového filtru (10) tím, že pomocí vidlicového klíče vel. 10 (D).
2. Otevřením křídlového šroubu vyjměte výstup vzduchového filtru (29). Křídlový šroub a podložku dejte stranou.
3. Vyšroubujte vzduchový filtr (27) přiloženým plochým klíčem SW12 (D). Odložte matici stranou.
4. Sejměte hrubý filtr (28) ze vzduchového filtru (27).
5. Součásti očistěte vyklepáním o rovnou plochu. Při silném znečištění je omyjte mýdlovým louhem, opláchněte čistou vodou a nechte oschnout na vzduchu. K čištění vzduchových filtračních vložek se nesmí používat žádná agresivní čisticí příprava ani palivo.
6. Smontování probíhá v opačném pořadí.

11.5 Nabíjení baterie (E) autonabíječkou

(obr. 1, 6, 7)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí nesprávného nabíjení baterie!

Pokud je nabíjecí napětí příliš vysoké, hrozí nebezpečí výbuchu baterie (E).

Při práci na baterii (E) vždy vyjměte klíček zapalování (A) ze zámku zapalování (11).

- Nabíjecí proud nabíječky nesmí překročit 5 A a nabíjecí napětí musí být max. 14,4 V.

1. Vyjměte baterii (E) podle popisu v oddílu 11.9.
2. Připojte baterii (E) k určené nabíječce autobaterií. Připojte červený kabel ke kladnému pólu (+) a černý kabel k zápornému pólu (-) nabíječky.
3. Baterii (E) nabíjejte nejméně 5 hodin.

Pozor!

Nebezpečí zkratu!

- Abyste zabránili zkratu, vždy nejprve odpojte záporný kabel (-) od baterie (E) a připojte jej jako poslední.
- Při připojování/odpojování baterie (E) dbejte na to, aby se póly (+/-) nedotýkaly navzájem anebo rámu.

11.6 Čištění vložky palivového filtru (32) (obr. 10)

Upozornění: V případě vložky palivového filtru (32) se jedná o filtrační pohárek, který se nachází přímo pod víkem nádrže (2) a filtruje veškeré nalévané palivo.

1. Otevřete víko nádrže (2).
2. Vyjměte vložku palivového filtru (32). Vyčistěte ji buď v nehořlavém rozpouštědle nebo v rozpouštědle s vysokým bodem vznícení.
3. Vložte opět vložku palivového filtru (32).
4. Zavřete víko nádrže (2).

11.7 Výměna naftového filtru (obr. 14)

Pokud je naftový filtr velmi znečištěný nebo zanesený, musí se vyměnit.

Tyto údržbové práce by měl provádět pouze odborník nebo specializovaná dílna.

11.8 Vypuštění paliva pomocí benzínového odsávacího čerpadla benzínu (obr. 15)

Při delší době skladování se musí palivo vypustit.

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví!

Dýchání výparů paliva/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary paliva/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Nádrž paliva vyprazdňujte pouze venku.

1. Pod hadicí benzínového odsávacího čerpadla držte zachytanou nádobu (není v rozsahu dodávky).
2. Odšroubujte víko nádrže (2) a sejměte jej.
3. Vyjměte vložku palivového filtru (32).
4. Zasuňte hadici benzínového odsávacího čerpadla do palivové nádrže a pomocí benzínového odsávacího čerpadla zcela odčerpejte palivo.
5. Vložte opět vložku palivového filtru (32).
6. Víko nádrže (2) opět pevně zašroubujte.

11.9 Demontáž baterie (E) (obr. 1, 6, 7)

1. Otevřete dvířka pro údržbu (5) pomocí aretace (6).
2. Demontujte držák baterie odstraněním dvou křídlových matic.
3. Vyjměte baterii (E).
4. Stáhněte ochranné krytky z obou pólů baterie (E) a bezpečně je uchovávejte.
5. Pomocí přiloženého plochého klíče SW10 (D) odpojte oba pólové kabely od baterie (E).

Zajistěte, aby byly baterie chráněny před nepovoleným použitím (např. dětmi).

Baterii (E) během zimy 1-2 x nabíjete, abyste zajistili zachování její plné kapacity. Nesprávné skladování může vést k poškození baterie (E). V takovém případě záruka zaniká.

12. Skladování

12.1 Příprava k uskladnění

1. Vyprazdňte palivovou nádrž pomocí benzínového odsávacího čerpadla (viz oddíl 11.8).

Výstražné upozornění: Neodstraňujte palivo v uzavřených prostorech, v blízkosti ohně a během kouření. Výpary mohou způsobit výbuch nebo požár.

2. Proveďte výměnu oleje (viz oddíl 12.3).
3. Otevřete dvířka pro údržbu (5) pomocí aretace (6). A nastavte mechanický spínač pro zapnutí/vypnutí (31) do polohy (STOP).
4. Vytáhněte klíček zapalování (A) ze zámku zapalování (11) a bezpečně jej uchovávejte, abyste zabránili jeho neoprávněnému nebo nesprávnému použití dětmi a jinými osobami.
5. Vyjměte baterii (E) a uložte ji plně nabitou v suché a uzamčené místnosti.
6. Uchovávejte přístroj na dobře větraném místě.

13. Přeprava

Příprava na přepravu

- Palivovou nádrž vyprazdňte do schváleného kanystru pomocí benzínového odsávacího čerpadla (viz 11.8).
- Pokud je provozuschopná, nechejte motor v chodu tak dlouho, dokud se nespoteřebuje zbylé palivo.

- Odstraňte motorový olej z teplého motoru (jak je popsáno v bodu 11.3.2).
- Zajistěte výrobek např. upínacími popruhy proti vyklouznutí.

14. Přeprava a zvedání výrobku

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění a nebezpečí stlačení!

Neúmyslné a neočekávané spuštění výrobku může způsobit zranění. Při přepravě zohledněte hmotnost výrobku. Stroj může spadnout a způsobit škody nebo zranění, pokud nebude zvedán správně.

- Před nakládáním vypněte motor a počkejte, až motor vychladne.
- Vytáhněte klíček zapalování (A) ze zámku zapalování (11).
- Výrobek může svou hmotností způsobit vážná zranění pohmožděním. Výrobek by měly nakládat nebo zvedat nejméně čtyři osoby.
- Závěsné oko (3) musí být použito ke zvedání výrobku pomocí zvedacího zařízení (jeřábu nebo kladkostroje).
- Závěsné oko (3) se musí pravidelně kontrolovat, zda není opotřebované, poškozené nebo nesprávně používané. Poškozené závěsné oko se musí okamžitě opravit.

14.1 Přeprava

Tento výrobek lze přepravovat ve vozidle nebo na kolech v závislosti na podmínkách místa použití a vzdálenosti, kterou je třeba překonat.

14.1.1 Kola (7) (obr. 1)

Kola (7) usnadňují přepravu na krátké vzdálenosti.

1. Před přepravou vypněte motor (viz oddíl 10.3).
2. Pomocí zadního přepravního úchytu (8) nebo předního přepravního úchytu (4) pojíždějte s výrobkem podle potřeby dopředu nebo dozadu.
3. Po zatlačení výrobku na požadované místo aktivujte parkovací brzdu (9), abyste zabránili jeho odjetí.

14.1.2 Přeprava ve vozidle (obr. 1, 16)

Stroj přepravujte vždy ve vzpřímené poloze.

1. Zvedněte výrobek do vozidla. Pamatujte, že stroj je příliš těžký na to, abyste jej mohli zvedat bez mechanické pomoci (např. zvedacího zařízení).
2. K naložení výrobku do vozidla použijte nakládací rampu.
3. Po zatlačení výrobku na požadované místo aktivujte parkovací brzdu (9), abyste zabránili jeho odjetí.
4. Zajistěte výrobek na přepravním vozidle proti samovolnému pohybu, sklouznutí nebo převrácení a navíc upevněte stroj pomocí pásů.

14.2 Zvedání výrobku pomocí zvedacího zařízení (obr. 1)

Před zvedáním se ujistěte, že zvedací zařízení (jeřáb nebo kladkostroj) je schopno unést hmotnost výrobku bez nebezpečí. Hmotnost zvedacího zařízení je uvedena na typovém štítku.

Pamatujte, že nakládací rampy musí být nosné a stabilní.

1. Připevněte zvedací postroj nebo jeřábový hák k závěsnému oku (3).

2. Zvedněte výrobek o malý kus a zkontrolujte, zda jsou všechny spoje řádně upevněné.
3. Nyní můžete výrobek zvednout podle potřeby pomocí zvedacího zařízení.

⚠ POZOR!

Výrobek je těžký a nesmí jej zvedat pouze jedna osoba. Stroj by měly zvedat nejméně čtyři osoby.

15. Objednávání náhradních dílů

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce přístroje kvůli opravě pamatujte, že se přístroj z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

15.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Typ stroje
- Výrobní číslo stroje

Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opotřebitelné díly*: Vzduchový filtr, naftový filtr, baterie

* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

16. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou trvale instalovány ve starém přístroji, je třeba před odevzdáním vyjmout, aniž by došlo k jejich zničení! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
 - LIDL nabízí možnost vrácení přímo na pobočkách a v obchodech. Vrácení a likvidace jsou pro Vás zdarma.
 - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
 - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

Upozornění k zákonu o bateriích (BattG)



Odpadní baterie a akumulátory nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Informace o bezpečném vyjmutí baterií nebo akumulátorů z elektrického přístroje a informace o jejich typu nebo chemickém systému naleznete v dalších informacích v návodu k obsluze nebo montáži.
- Majitelé nebo uživatelé baterií a akumulátorů jsou ze zákona povinni je po použití vrátit. Vrácení je omezeno na množství běžná pro domácnost.

- Odpadní baterie mohou obsahovat škodlivé látky nebo těžké kovy, které mohou poškodit životní prostředí a zdraví. Recyklace odpadních baterií a využití zdrojů, které obsahují, pomáhá chránit tyto dva důležité statky.
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se baterie a akumulátory nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Pokud jsou pod symbolem popelnice navíc umístěny značky Hg, Cd nebo Pb, znamená to následující:
 - Hg: Baterie obsahuje více než 0,0005 % rtuti
 - Cd: Baterie obsahuje více než 0,002 % kadmia
 - Pb: Baterie obsahuje více než 0,004 % olova
- Akumulátory a baterie můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
 - Prodejní místa baterií a akumulátorů
 - Místa zpětného odběru společného systému sběru použitých přístrojových baterií
 - Místo zpětného odběru výrobce (pokud není členem společného systému zpětného odběru)
- Tato prohlášení se vztahují pouze na akumulátory a baterie prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2006/66/ES. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci akumulátorů a baterií platit jiné předpisy.

Demontáž akumulátoru před likvidací přístroje

- Integrovaný akumulátor je třeba před likvidací přístroje vyjmout a zlikvidovat odděleně způsobem šetrným k životnímu prostředí.
- Otevřené kontakty zakryjte lepicí páskou a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nepohyboval. Řiďte se, prosím, také případnými dalšími národními předpisy.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

17. Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor není možné spustit	Vypínací automatika oleje nenaskočí	Kontrola množství oleje, doplnění motorového oleje
	Chybí palivo	Doplnění paliva / Nechte zkontrolovat palivový kohout
	Baterie (E) přístroje je vybitá	Pokud je baterie (E) přístroje vybitá, motor nelze nastartovat. Zkontrolujte indikátor stavu nabití baterie a v případě potřeby baterii nabijte (E).
Přístroj má příliš málo napětí nebo žádné	Vadná elektronika	Vyhledejte specializovaného prodejce
	Ochranný spínač se aktivoval	Znovu spusťte dieselový elektrický generátor, omezte spotřebiče
	Vzduchové filtry jsou znečištěné	Vyčistěte nebo vyměňte filtr

18. Plán údržby

Pro zajištění bezporuchového provozu je nutné bezpodmínečně dodržovat následující intervaly údržby.

POZOR! Při prvním uvedení do provozu je třeba nalít motorový olej a palivo.

	Před každým použitím	po 20 hodinách provozu	po 100 hodinách provozu
Kontrola motorového oleje	X		
Výměna motorového oleje		poprvé	X
Čištění olejového filtru			X
Kontrola vzduchového filtru	X		příp. výměna filtrační vložky
Čištění vzduchového filtru		X	
Vizuální kontrola na přístroji	X		
Vyčistěte palivovou nádrž, vložku palivového filtru			X

19. Záruční list

Vážena zakaznice, váženy zakazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

- Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
- Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno

- Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
- Pro uplatnění nároku ze záruky se prosím obraťte na adresu servisu uvedenou dole. Pokud se reklamáce uplatňuje v záruční době, dáme Vám k dispozici formulář pro vrácení, pomocí kterého nám můžete vadný přístroj zdarma zaslat zpět. Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístrojích, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

Servisní horká linka (CZ):

00800 4003 4003

(0,00 €/Min.)

Adresa elektronické pošty (CZ):

service.CZ@scheppach.com

Adresa servisního střediska (CZ):

GARLAND distributor s.r.o.

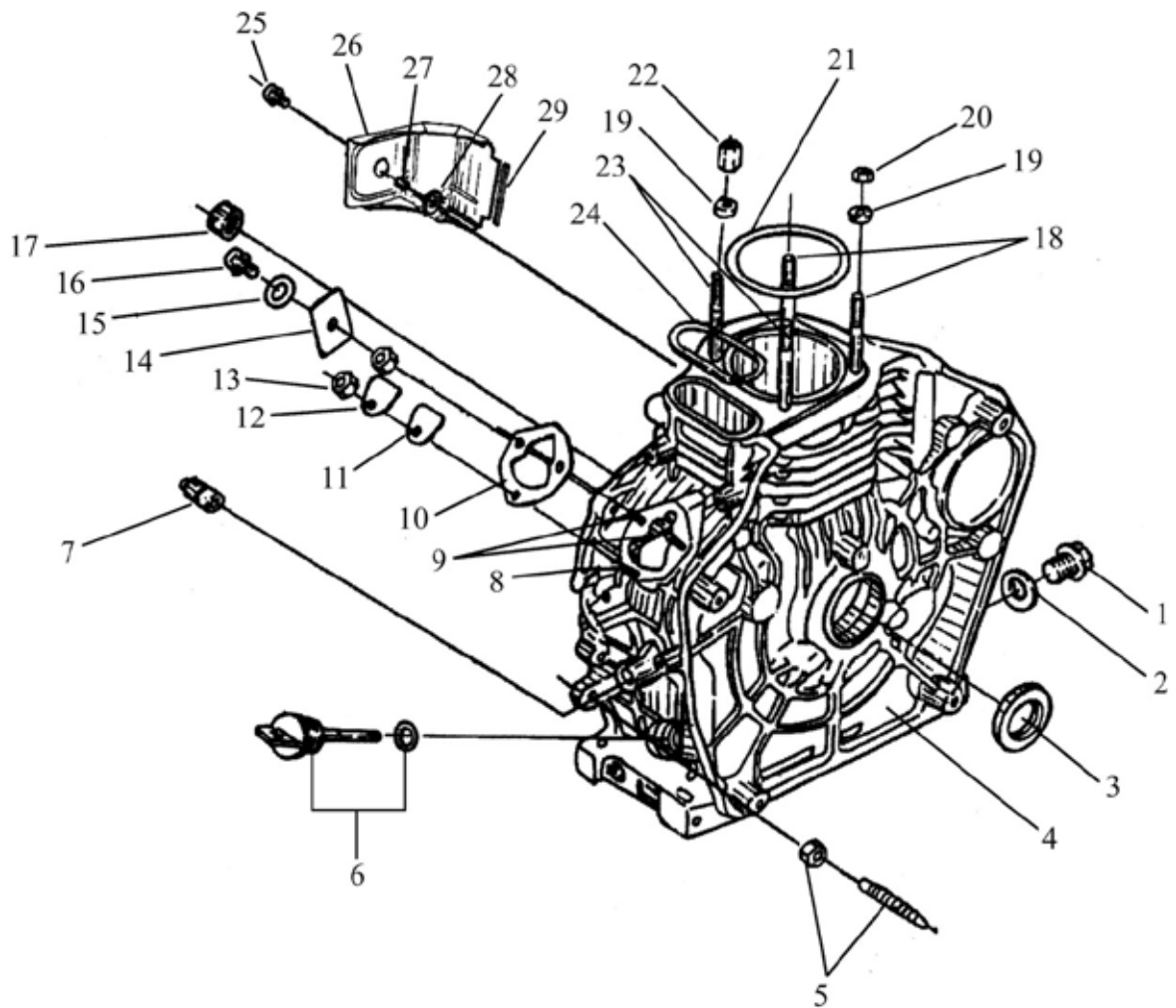
Hradecká 1136

CZ - 50601 Jicín

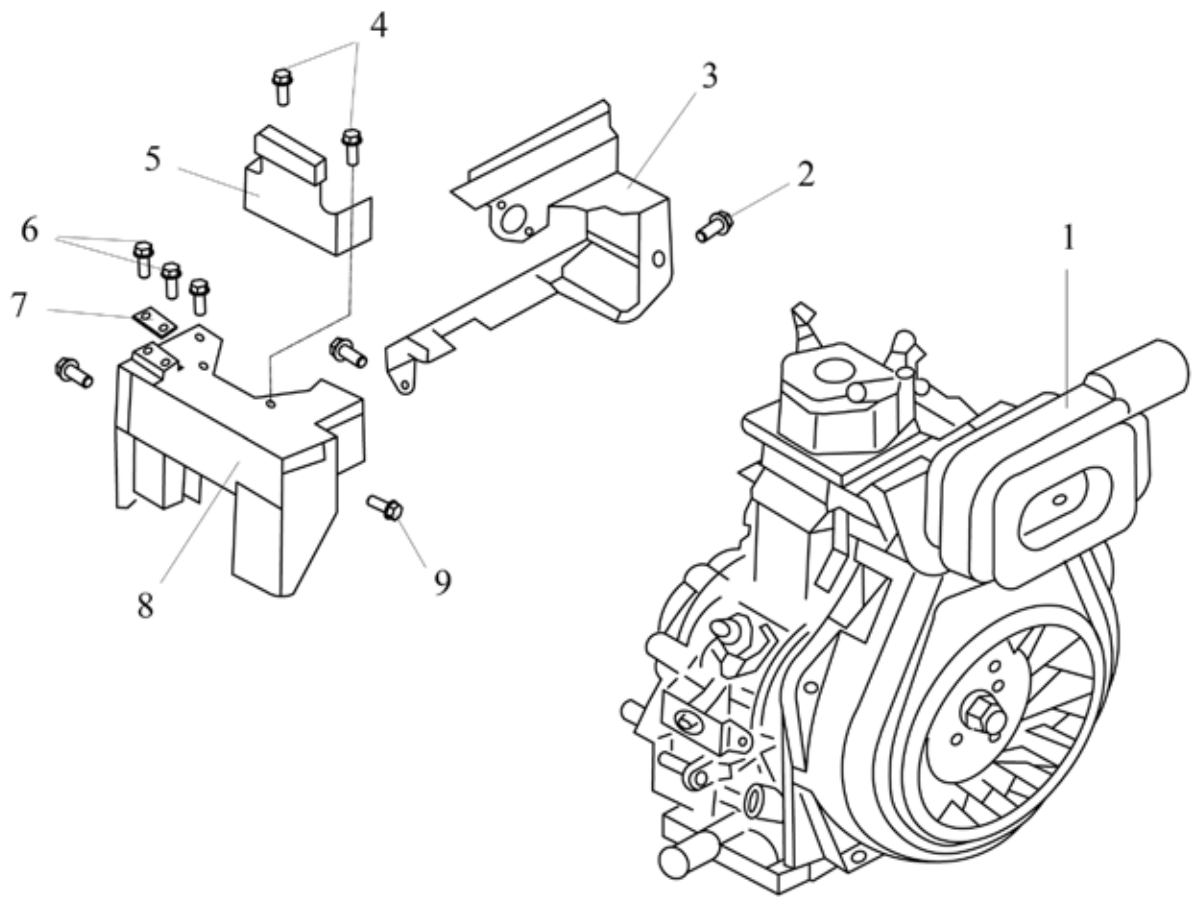


Na stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších manuálů, produktových videí a instalačních softwarů.

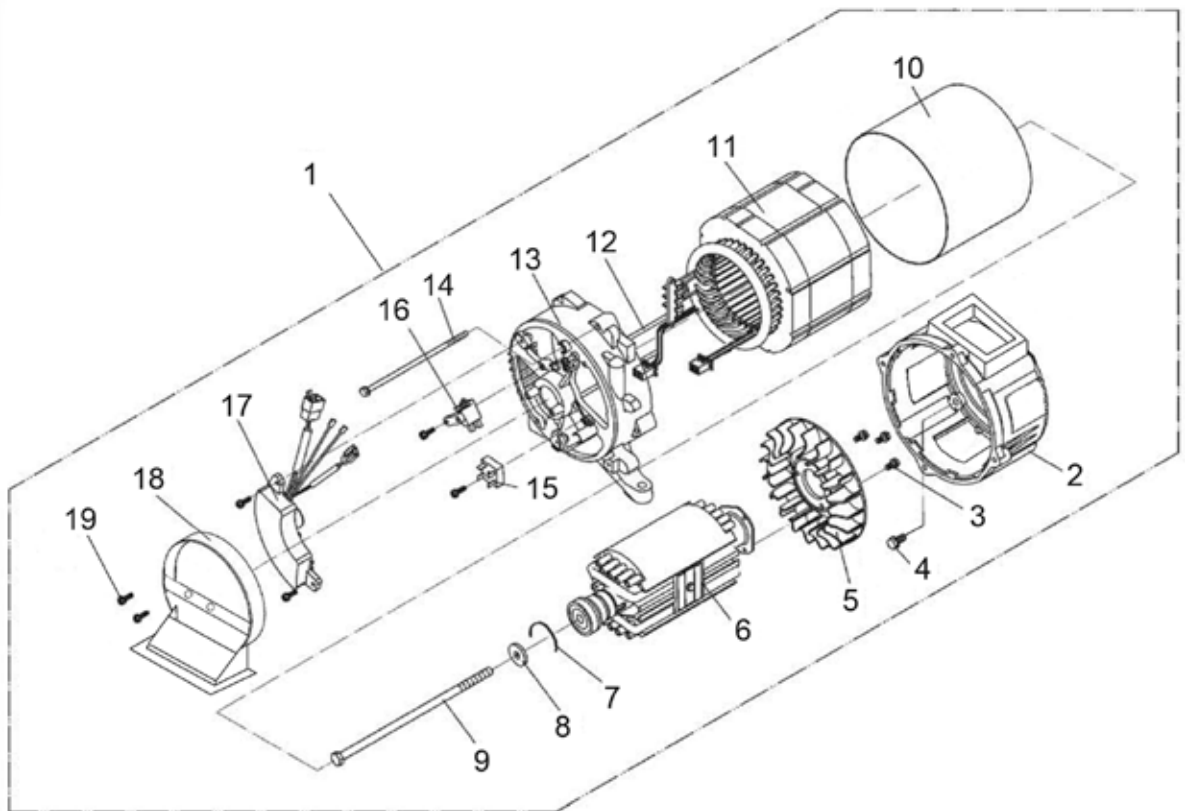
Pomocí kódu QR můžete přímo na stránce servisních služeb Lidl (www.lidl-service.com) otevřít svůj návod k obsluze zadáním čísla výrobku (IAN) 420842_2204.



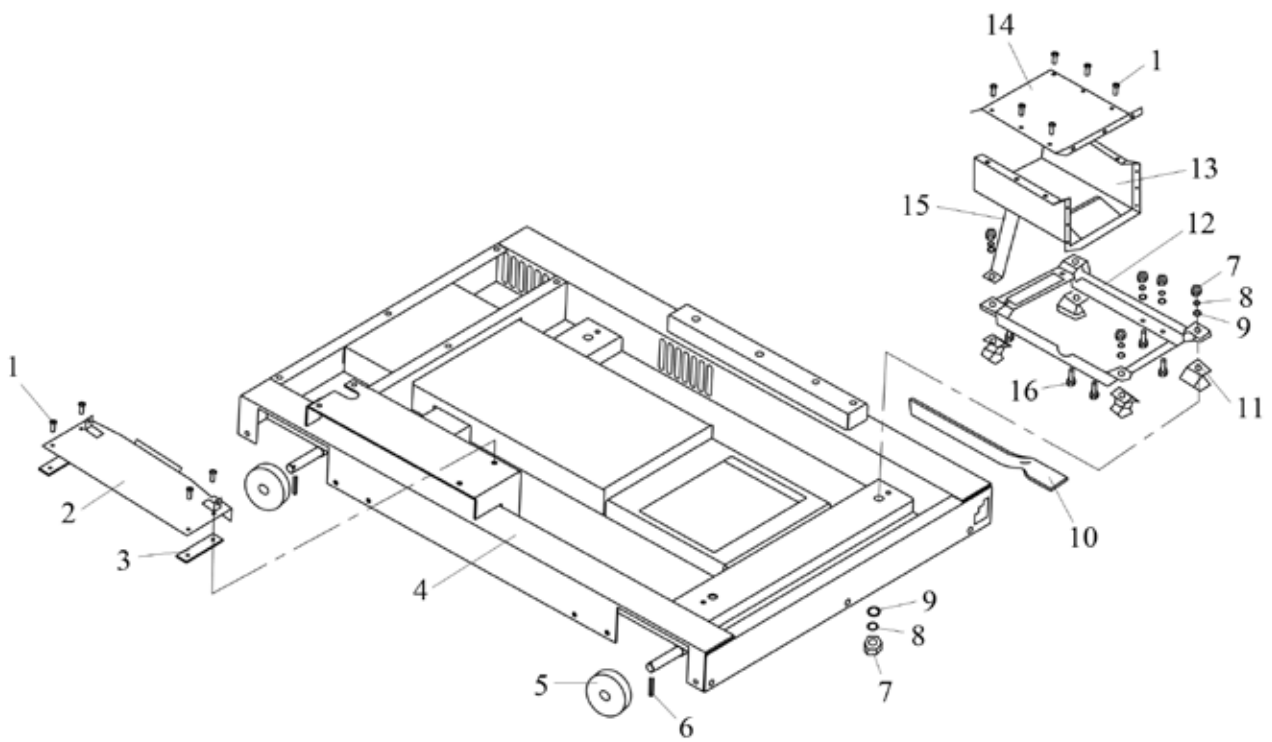
Cylinder block assembly



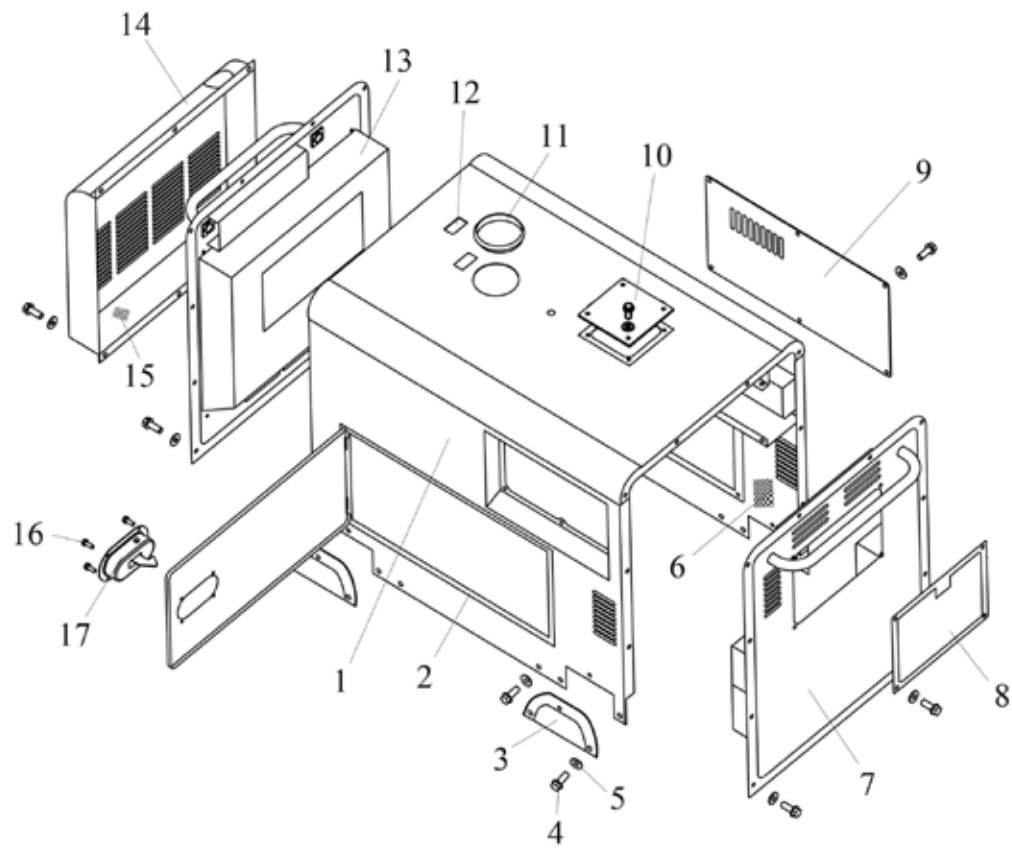
Diesel Engine Assembly



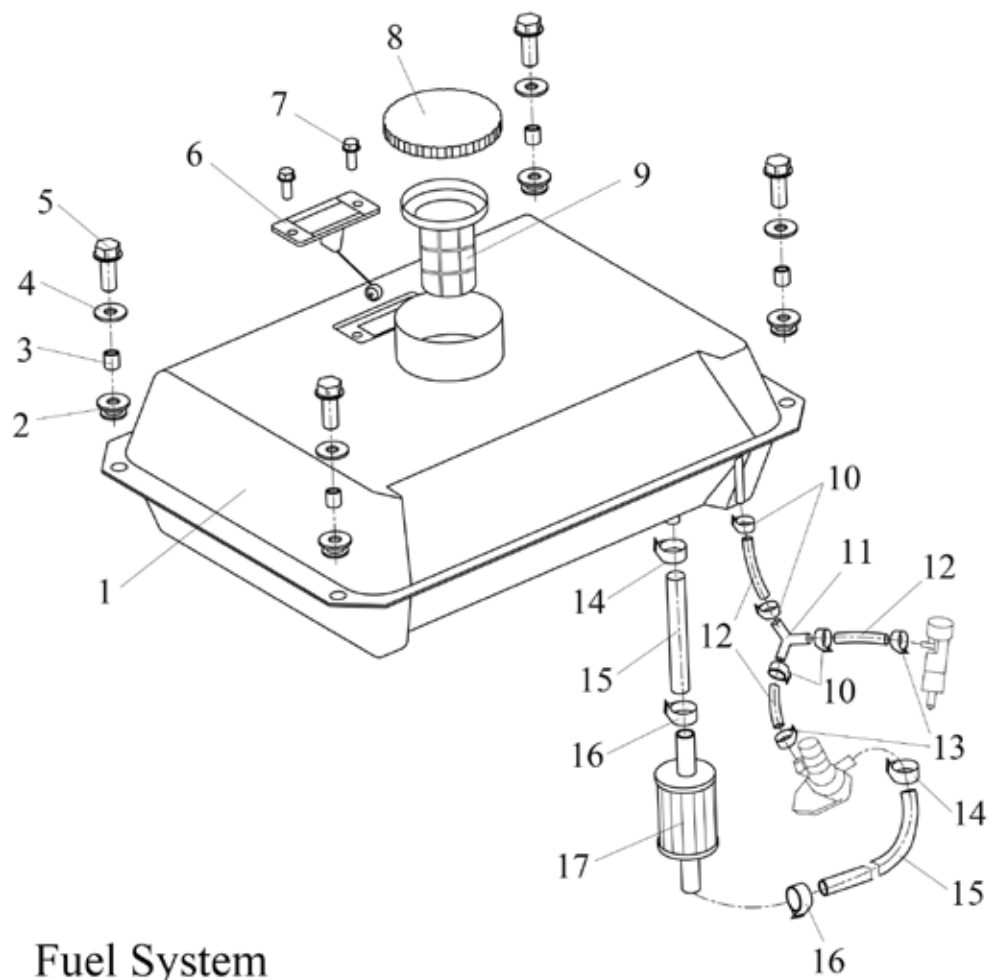
Electric Machine Assembly



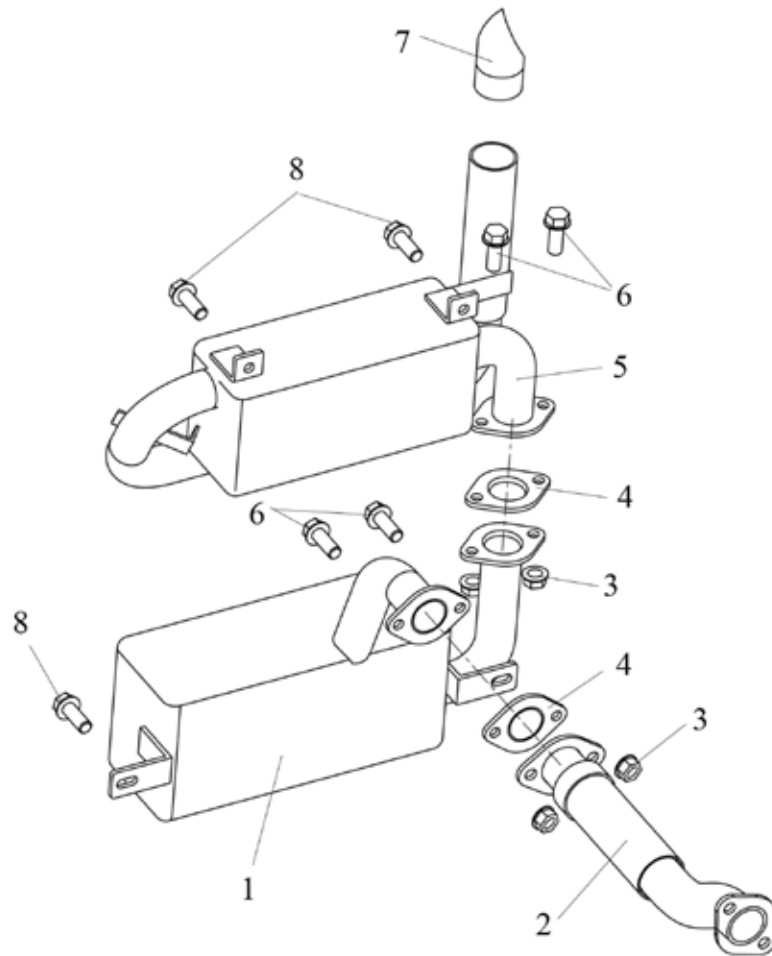
Chassis Assembly



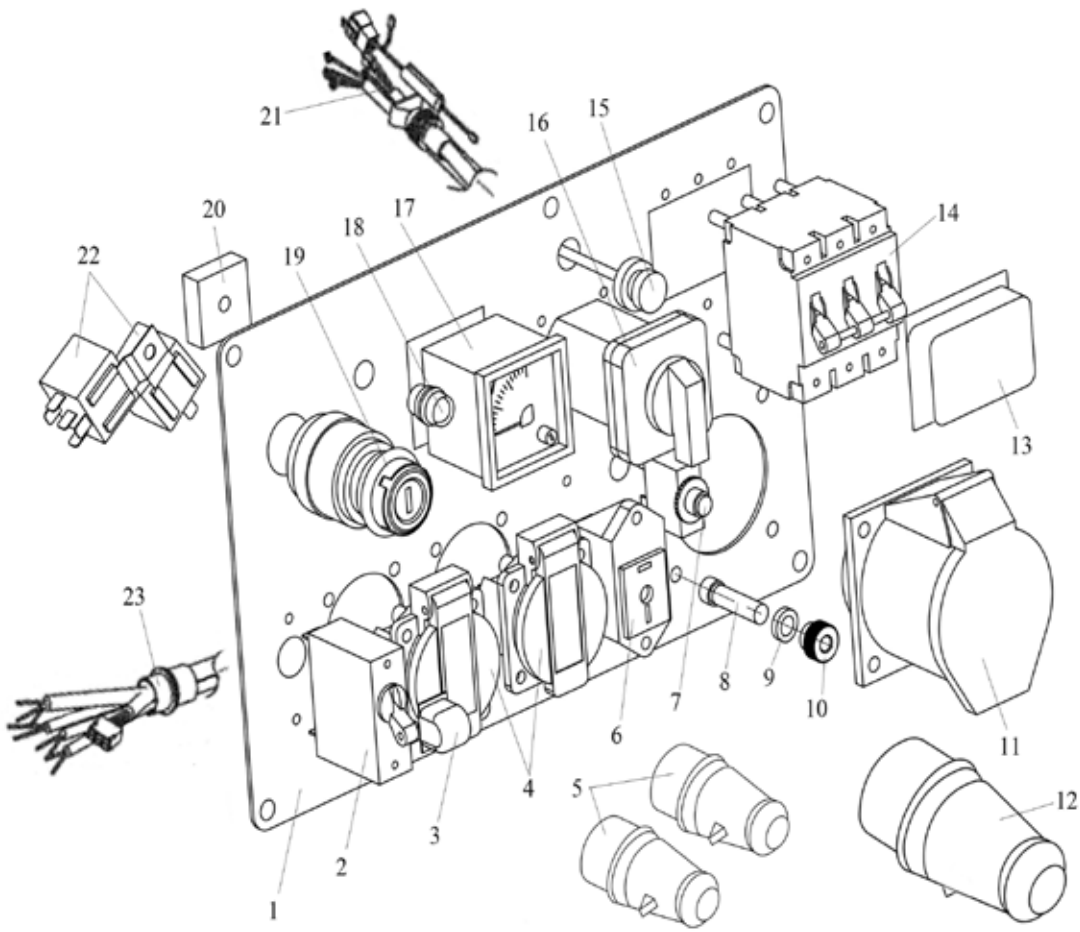
Housing Unit Assembly



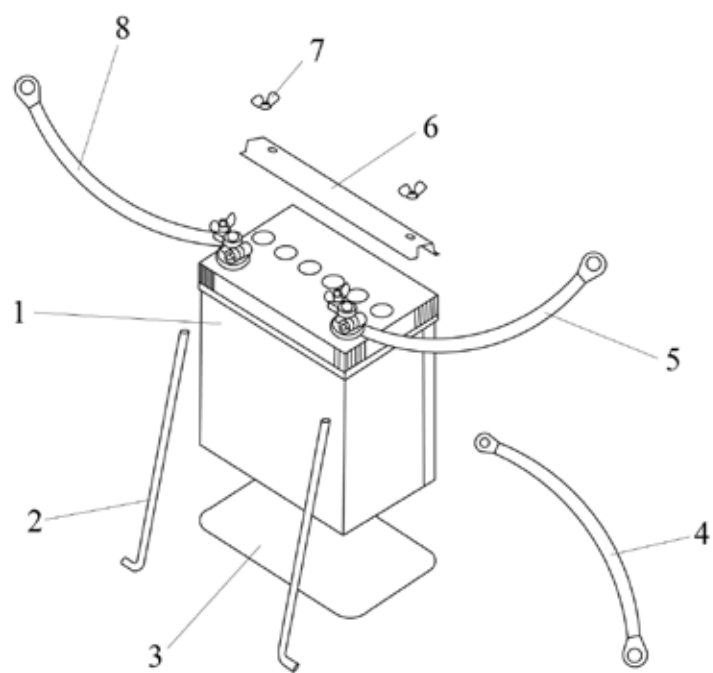
Fuel System



Muffler Assembly



Panel Assembly



Accumulator

EG-Konformitätserklärung
Originalkonformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Translation of the original EC declaration of conformity
Déclaration de conformité CE
Traduction de la déclaration de conformité EC originale



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EU-direktiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	GR	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
SE	försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand / Marque: **Parkside**
 Art.-Bezeichnung: **DIESEL STROMERZEUGER 5000W - PDSE 5000 A1**
 Article name: **DIESEL POWER GENERATOR 5000W - PDSE 5000 A1**
 Nom d'article: **GROUPE ÉLECTROGÈNE DIESEL 5000W - PDSE 5000 A1**
 Art.-Nr. / Art. no. / Numéro d'article: **390621 1974; 390621 1977**
 IAN-Nr. / IAN no. / N° IAN : **420842_2204**
 Serien-Nr. / Serial no. / N° série: **01001 - 01115**

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	2004/22/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG_96/58/EG	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	90/396/EWG	<input checked="" type="checkbox"/>	Annex V
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU*			<input checked="" type="checkbox"/>	Annex VI Noise: measured L_{WA} = 95.1 dB; guaranteed L_{WA} = 97 dB P = 5.7 kW Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstrasse 199, 80686 München Notified Body No.: 0036
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EG					<input checked="" type="checkbox"/>	2010/26/EU Emission. No: e49*2016/1628*2018/989EC1/D*1002*00
	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:						

Standard references:
EN ISO 8528-13:2016; EN 61000-6-1:2007; EN 55012:2007+A1:2009

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
 * The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.
 * L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 20.03.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2021
Subject to change without notice

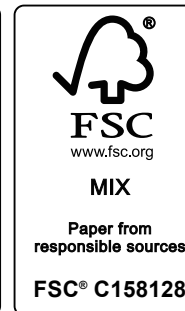
Documents registrar: Tobias Ihle
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen





SCHEPPACH GMBH

Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen



Last Information Update · Stand der Informationen · Version des informations · Stand van de informatie · Stav informací · Stan informacij · Stav informácií · Estado de las informaciones · Tilstand af information ·
Versione delle informazioni · Információk állása · Stanje informacij · Zadnje informacije · Stadiul informațiilor · Дата на информация · Εκδόση των πληροφοριών
Update: 03 / 2023 · Ident.-No.: 421064_2204_3906211974; 3906211977